



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

1

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

1. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о сотрудничестве в строительстве тепловой электростанции.
 2. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в 1981—1985 годах.
 3. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской Народной Революционной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

1 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о сотрудничестве в строительстве тепловой электростанции

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Демократической Республики Йемен,

руководствуясь отношениями дружбы и сотрудничества, существующими между обеими странами,

стремясь к дальнейшему укреплению и развитию экономического и технического сотрудничества между СССР и НДРЙ на основе равноправия, невмешательства во внутренние дела, полного уважения достоинства и суверенитета обеих стран и взаимной экономической выгоды,

в связи с обращением Правительства Народной Демократической Республики Йемен,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие на оказание содействия в строительстве ТЭС мощностью 50 МВт (два теплофикационных блока по 25 МВт) с возможностью расширения до 125 МВт и сооружения при этой станции опреснительного комплекса производительностью 28000 т дистиллята в сутки с возможностью расширения до 42000 т дистиллята в сутки, а также в строительстве жилого поселка и создании специализированной йеменской строительной организации.

Статья 2

В целях осуществления содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации:

выполняют необходимые проектно-изыскательские работы; поставят изготовляемые в СССР оборудование и материалы, которые не могут быть изысканы в НДРЙ;

командируют в НДРЙ советских специалистов для сбора исходных данных, авторского наблюдения, технического руководства строительством объектов, монтажом и пуском в эксплуатацию поставляемого из СССР оборудования, а также для подготовки национальных кадров;

примут в СССР йеменских граждан для производственно-технического обучения.

Министерство Энергетики
Сектор Технического Сотрудничества
17.12.75
г. Москва

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, йеменские организации:

передадут советским организациям в сроки, согласованные между Сторонами, все имеющиеся у Йеменской Стороны исходные данные, необходимые для выполнения проектных работ;

осуществят при техническом содействии советских организаций строительство объектов и выполнение работ;

обеспечат строительство объектов и выполнение работ рабочей силой, электроэнергией, водой, транспортными средствами и необходимыми материалами, строительство подъездных путей, подсобных сооружений и линий внешних коммуникаций;

обеспечат финансирование местных затрат по строительству объектов и выполнению работ;

обеспечат за свой счет советских специалистов меблированными жилыми помещениями со всеми коммунально-бытовыми удобствами, транспортными средствами для служебных поездок, а также бесплатной медицинской помощью, включая госпитализацию (при госпитализации медикаменты предоставляются бесплатно);

рассмотрят и утвердят проекты в течение 60 дней после их представления советскими организациями.

Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Народной Демократической Республики Йемен кредит в сумме до 110 млн. рублей из 3% годовых, в том числе товарный кредит для финансирования местных затрат до 15 млн. рублей.

Статья 5

Правительство Народной Демократической Республики Йемен будет погашать использованные части кредита, предусмотренного статьей 4 настоящего Соглашения, в течение 10 лет равными ежегодными долями, начиная через два года после использования соответствующей части кредита.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в первом квартале года, следующего за годом, за который они начислены. Последний платеж процентов будет произведен од-

новременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Датой использования кредита считается дата коносамента на каждую отгрузку оборудования и материалов, а на оплату других видов технического содействия — дата счета.

Статья 6

Погашение кредита, предусмотренного статьей 4 настоящего Соглашения, и уплата начисленных по нему процентов будут производиться Правительством Народной Демократической Республики Йемен в йеменских динарах, которые будут использоваться на закупку тонковолокнистого хлопка и других йеменских товаров, представляющих интерес для советских организаций, а также на другие платежи советских организаций в НДРЙ. Пересчет йеменских динаров в рубли будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день, предшествующий дню платежа.

Статья 7

Банк для внешней торговли СССР и Банк Йемена установят технический порядок расчетов и ведения счетов по кредиту, предусмотренному статьей 4 настоящего Соглашения, и откроют счета для учета использования и погашения указанного кредита и начисленных по нему процентов.

Статья 8

Компетентные советские и йеменские организации заключат между собой контракты, в которых согласуют объемы, сроки, цены (по ценам мирового рынка), условия расчетов и другие подробные условия сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Указанные контракты будут рассматриваться и подписываться Сторонами в течение двух месяцев с даты их представления советскими организациями.

Статья 9

В связи с подписанием настоящего Соглашения строительство в Адене тепловой электростанции мощностью 110 МВт, жилого поселка для советских специалистов при электростанции, а также создание йеменской строительной организации для сооружения ТЭС, предусмотренные пунктами 1 и 2 статьи 1 Советско-Йеменского протокола об экономическом и техническом сотрудничестве от 2 февраля 1978 г., исключаются из числа объектов советско-йеменского сотрудничества.

Статья 10

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, действуют положения соответствующих Советско-Йеменских соглашений и протоколов по вопросам экономического и технического сотрудничества.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 28 мая 1980 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ЙЕМЕН

С. Скачков

А. Г. Абделькадер

—

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕРНШТЕЙНА

СОГЛАШЕНИЕ

2 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в 1981—1985 годах

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Монгольской Народной Республики, исходя из стремления к дальнейшему укреплению братского союза и дружбы между советским и монгольским народами, развитию, совершенствованию и углублению всестороннего сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи от 15 января 1966 г.,

в соответствии с Комплексной программой социалистической экономической интеграции стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи и в целях содействия ускоренному развитию народного хозяйства МНР, повышению его эффективности и обеспечению на этой основе дальнейшего роста благосостояния монгольского народа,

в связи с обращением Правительства Монгольской Народной Республики,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Монгольской Народной Республики будут сотрудничать в осуществлении в 1981—1985 годах мероприятий по социально-экономическому развитию Монгольской Народной Республики, а именно в развитии сельского хозяйства, промышленности, строительства, транспорта, связи и других отраслей материального производства (включая участие в совместных советско-монгольских предприятиях), жилищно-коммунального хозяйства, здравоохранения, образования и других отраслей непродовольственной сферы.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство СССР обеспечит силами советских организаций строительство объектов и выполнение работ, предусмотренных разделами «А»

приложений № 1, 2, 3 и 4¹⁾), а также окажет через компетентные советские организации техническое содействие монгольским организациям в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных разделами «Б» приложений № 1, 2 и 3¹⁾), путем:

выполнения проектно-изыскательских работ и разработки технико-экономических обоснований в объеме и сроки по согласованию с монгольскими организациями;

поставки из СССР оборудования и материалов, которые не могут быть изысканы в МНР. В отдельных случаях по согласованию между советскими и монгольскими организациями некоторое оборудование может поставляться на условиях аренды;

командирования в МНР советских специалистов для осуществления авторского наблюдения за строительством, оказания содействия в монтаже, наладке и пуске в эксплуатацию поставленного из СССР оборудования;

приема в СССР монгольских специалистов и рабочих для производственно-технического обучения;

оказания содействия монгольским организациям в освоении мощностей и эксплуатации предприятий, построенных при содействии СССР, путем командирования специалистов, поставки оборудования, материалов и запасных частей.

Советские специалисты, командируемые в МНР для оказания технического содействия в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных настоящим Соглашением, окажут также содействие монгольским организациям в подготовке соответствующих монгольских национальных кадров.

Статья 3

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Монгольской Народной Республики для социально-экономического развития МНР в 1981—1985 годах кредит в сумме до 2160 млн. рублей, в том числе:

до 370 млн. рублей — для оплаты расходов советских организаций, связанных с осуществлением сотрудничества в области сельского хозяйства, в соответствии с приложением № 1¹⁾);

до 1140 млн. рублей — для оплаты расходов советских организаций, связанных с осуществлением сотрудничества в области промышленности, строительства, транспорта, связи и других отраслей материального производства, включая про-

¹⁾ Приложения не приводятся.

изводственные базы для строительства объектов сельского хозяйства, в соответствии с приложением № 2¹⁾;

до 560 млн. рублей — для оплаты расходов советских организаций, связанных с осуществлением сотрудничества в области жилищно-коммунального хозяйства, здравоохранения, образования и других отраслей непроектной сферы, включая строительство жилых домов с культурно-бытовыми объектами в сельской местности и учебных заведений по подготовке кадров в области сельского хозяйства, в соответствии с приложением № 3¹⁾;

до 90 млн. рублей — для оплаты монгольской доли участия в создании в МНР совместных советско-монгольских предприятий в соответствии с приложением № 4¹⁾.

Часть предусмотренного настоящей статьей кредита в сумме до 360 млн. рублей предоставляется в виде беспроцентного кредита и будет погашаться Правительством Монгольской Народной Республики равными ежегодными долями в течение 15 лет, начиная с 1 января 1986 г., поставками в СССР монгольских товаров на условиях действующего Советско-Монгольского торгового соглашения.

Часть кредита в сумме до 1800 млн. рублей предоставляется из расчета 2% годовых и будет погашаться Правительством Монгольской Народной Республики равными ежегодными долями в течение 12 лет, начиная с 1 января 1986 г., поставками в СССР монгольских товаров на условиях действующего Советско-Монгольского торгового соглашения.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и погашаться в течение I квартала года, следующего за годом, за который они начислены.

Датой использования кредита на оплату поставляемых из СССР оборудования и материалов считается дата поставки, а датой использования кредита на оплату других видов технического содействия и на оплату расходов, связанных со строительством объектов и выполнением работ силами советских организаций, — дата счета советских организаций.

Статья 4

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит отсрочку платежей по основному долгу и процентам по кредитам, предоставленным Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Монгольской Народной Республики до 1 января 1980 г., в части, подлежащей погашению в 1981—1985 годах, за ис-

¹⁾ Приложения не приводятся.

ключением платежей по основному долгу и процентам по кредитам, используемым для оплаты монгольской доли участия в акционерном обществе «Улан-Баторская железная дорога», в совместных советско-монгольских хозяйственном объединении «Монголсовцветмет» и горно-обогатительном предприятии «Эрдэнэт». Платежи по отсроченным суммам будут производиться Монгольской Стороной равными ежегодными долями в течение 15 лет, начиная с 1 января 1991 г., и проценты по отсроченным суммам основного долга в период с момента отсрочки соответствующих сумм до 31 декабря 1990 г. начисляться не будут.

Статья 5

В целях учета использования и погашения кредита, предоставленного Правительством СССР Правительству МНР в соответствии с настоящим Соглашением, и уплаты начисленных по нему процентов Банк для внешней торговли СССР и Государственный банк МНР откроют друг другу специальные кредитные счета и совместно установят технический порядок ведения счетов и расчетов по указанному кредиту, а также внесут соответствующие изменения в порядок учета кредитов, предусмотренных статьей 4 настоящего Соглашения.

Статья 6

Срок пребывания советских строительных рабочих, направленных в МНР в соответствии с действующими Советско-Монгольскими соглашениями, продлевается до конца 1985 года. Количество советских строительных рабочих будет определяться советскими организациями в зависимости от объема выполняемых работ.

Расходы советских организаций, связанные с командированием в МНР советских строительных рабочих для осуществления строительства объектов совместного советско-монгольского горно-обогатительного предприятия «Эрдэнэт», будут определяться в соответствии с условиями Советско-Монгольского соглашения от 20 февраля 1973 г., а для строительства других объектов — в соответствии с условиями Советско-Монгольского соглашения от 17 марта 1964 г. Указанные расходы будут оплачиваться Монгольской Стороной за счет кредита, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 7

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Правительство Монгольской Народной Республики обеспечит через компетентные монгольские организации:

оказание всяческого содействия советским организациям в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных разделами «А» приложений № 1, 2, 3 и 4¹⁾ к настоящему Соглашению, в частности своевременное выделение земельных участков для строительства объектов, снабжение водой и энергией, направление на строительство объектов монгольских рабочих в количестве по согласованию организаций Сторон, приобретение строительных, горюче-смазочных и других материалов, которые могут быть изысканы в МНР, предоставление жилья для работников советских строительных организаций и членов их семей, а также разрешение других вопросов, могущих возникнуть в процессе реализации настоящего Соглашения;

выполнение проектно-изыскательских работ и разработку технико-экономических обоснований в объеме и сроки по согласованию с советскими организациями, выполнение строительного-монтажных и пусконаладочных работ по объектам, предусмотренным разделами «Б» приложений № 1, 2 и 3¹⁾ к настоящему Соглашению, поставку оборудования и материалов, которые могут быть изысканы в МНР, обеспечение строительства объектов рабочей силой, водой, энергией, а также финансирование всех работ.

Монгольская Сторона своевременно и полностью обеспечит и надлежащим образом подготовит при содействии советских организаций необходимые монгольские кадры для эксплуатации объектов, которые будут построены в МНР в соответствии с настоящим Соглашением, создаст нормальные условия для эксплуатации этих объектов, а также обеспечит их сырьем, эксплуатационными материалами и запасными частями.

Статья 8

Командирование советских специалистов в МНР для оказания технического содействия монгольским организациям в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных настоящим Соглашением, будет производиться в соответствии с Советско-Монгольским соглашением об условиях командирования советских специалистов в МНР и монгольских специалистов в СССР от 11 апреля 1958 г. и Протоколом к нему от 22 июля 1961 г.

Прием в СССР монгольских специалистов и рабочих для производственно-технического обучения будет производиться

¹⁾ Приложения не приводятся.

в соответствии с Советско-Монгольским соглашением об условиях производственно-технического обучения советских и монгольских специалистов и рабочих от 11 апреля 1958 г.

Статья 9

Цены на оборудование и материалы, подлежащие поставке в соответствии с настоящим Соглашением, будут определяться в соответствии с Постановлением 93-го заседания Исполкома СЭВ и/или другими решениями органов СЭВ по этому вопросу.

Статья 10

Компетентные советские и монгольские организации заключат между собой контракты, в которых определяют подробные условия осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 13 июня 1980 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

А. Косыгин

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Ж. Батмунх

СОГЛАШЕНИЕ

3 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской Народной Революционной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Гвинейской Народной Революционной Республики,

исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами, и принимая во внимание опыт выполнения Соглашения о сотрудничестве в области морского рыболовства, подписанного 2 февраля 1966 года,

будучи взаимно заинтересованы в развитии экономического сотрудничества в целом, и в частности в области морского рыболовства,

признавая необходимость осуществления и развития морского рыболовства на научной основе,

желая развивать и координировать между обеими странами рыбохозяйственные исследования и обмениваться научными и другими данными в области морского рыболовства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны соглашаются осуществлять сотрудничество и оказывать взаимную помощь в области рыбного хозяйства и в этих целях осуществлять мероприятия и консультации по практическим вопросам рыбохозяйственных исследований, использования и переработки рыбных ресурсов вод, находящихся под юрисдикцией Гвинейской Народной Революционной Республики в области рыболовства, подготовки гвинейских кадров и технического содействия в развитии рыбного хозяйства Гвинейской Народной Революционной Республики.

Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик окажет Правительству Гвинейской Народной Революционной Республики техническое и экономическое содействие: в проведении научных рыбохозяйственных исследований, оценке и управлении рыбными ресурсами в морских водах, находящихся под юрисдикцией Гвинейской Народной Революционной Республики в области рыболовства, а также во внутренних водоемах;

в развитии морского, прибрежного и речного промысла, разведении рыбы во внутренних водоемах и создании объектов рыбной промышленности;

в подготовке гвинейских специалистов в учебных заведениях и научно-исследовательских организациях Союза Советских Социалистических Республик, а также на советских рыболовных судах.

Статья 3

В целях осуществления мероприятий, предусмотренных в статье 2 настоящего Соглашения, Советская Сторона дает согласие на оказание экономического и технического содействия Гвинейской Народной Революционной Республике в развитии ее рыбного хозяйства путем поставки необходимых рыболовных судов, оборудования, запасных частей и промышленного снаряжения, а также командирования советских специалистов.

Объем и условия оказания вышеупомянутого содействия будут определены в соответствующих контрактах, которые подпишут компетентные организации Сторон в развитие настоящего Соглашения.

Статья 4

Стороны договорились организовать совместный промысел рыбы, при этом организация такого промысла будет осуществляться в различных формах, включая:

создание в возможно короткие сроки смешанного советско-гвинейского рыбохозяйственного общества с местом пребывания в г. Конакри, Гвинейская Народная Революционная Республика;

предоставление Гвинейской Стороной определенному числу судов советского рыболовного флота права ведения промысла в водах, находящихся под юрисдикцией Гвинейской Народной Революционной Республики в области рыболовства.

Конкретные условия и порядок осуществления мероприятий, связанных с организацией совместного рыболовства, будут определены в соответствующих документах, которые подпишут компетентные организации Сторон в развитие настоящего Соглашения.

Статья 5

Правительство Гвинейской Народной Революционной Республики предоставит в своих портах судам флота рыбной промышленности Советского Союза возможность:

стоянки на якоре и у причала;

производства профилактического ремонта, который будет проводиться советскими подменными экипажами, а также доставки запасных частей для рыболовных судов, в том числе самолетами Аэрофлота;

выгрузки, погрузки и перегрузки рыбы и предметов материально-технического снабжения;

обеспечения пресной водой, топливом и продовольствием.

Количество судов флота рыбной промышленности Советского Союза, объем и условия их обслуживания в портах Гвинейской Народной Революционной Республики будут определяться по договоренности между компетентными организациями Сторон.

Правительство Гвинейской Народной Революционной Республики также будет способствовать созданию наиболее благоприятных условий для въезда и выезда экипажей советских рыболовных судов при их смене в гвинейских портах.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что для реализации положений настоящего Соглашения Советская Сторона за свой счет учредит в Гвинейской Народной Революционной Республике Представительство Министерства рыбного хозяйства СССР.

Статья 7

В целях разработки и осуществления мероприятий по применению настоящего Соглашения создается Смешанная Советско-Гвинейская Комиссия.

В течение трех месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения каждое из Правительств назначит своего представителя и его заместителя и сообщит их фамилии другой Стороне.

Смешанная Комиссия будет созываться по мере необходимости поочередно на территории каждой из Договаривающихся Сторон.

Рекомендации Смешанной Комиссии будут представляться на одобрение обоих Правительств и будут считаться вступившими в силу, если в течение шестидесяти дней ни одна из Договаривающихся Сторон не сообщит о своих возражениях.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступит в силу в день его подписания. Соглашение будет действовать в течение пяти лет и будет продлеваться с молчаливого согласия Договариваю-

шихся Сторон на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не заявит о его денонсации не позже чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в г. Москве 25 мая 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

В. Каменцев

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ГВИНЕЙСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕВОЛЮЦИОННОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Ибраима Фохана

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2628.

Б.О.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

2

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

4. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о поставке в Социалистическую Федеративную Республику Югославию в качестве дара оборудования для завода крупнопанельного домостроения.
 5. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в области высшего образования в 1980—1984 годах.
 6. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Мадагаскар об экономическом и техническом сотрудничестве.
 7. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии об экономическом и техническом сотрудничестве.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

4 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о поставке в Социалистическую Федеративную Республику Югославию в качестве дара оборудования для завода крупнопанельного домостроения

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии,

руководствуясь отношениями дружбы и стремлением к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между обеими странами,

в целях оказания содействия Социалистической Федеративной Республике Югославии в ликвидации последствий землетрясения,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик обеспечит поставку в Социалистическую Федеративную Республику Югославию в качестве дара Союза Советских Социалистических Республик технологического оборудования для завода крупнопанельного домостроения мощностью 35—40 тыс. кв. м общей площади в год, а также некоторых других видов оборудования для эксплуатации указанного завода.

Статья 2

Советские организации выполняют проект технологической части завода, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, и проекты блок-секций жилых домов, поставят в СФРЮ оборудование и командируют специалистов для согласования проектных решений, шеф-монтажа и пусконаладочных работ.

Статья 3

Компетентные советские и югославские организации согласуют подробные условия поставки из СССР в СФРЮ оборудования и оказания услуг, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 4

Настоящее Соглашение будет временно применяться с даты его подписания и вступит в силу окончательно с даты обмена извещениями о его утверждении в соответствии с процедурой, существующей в каждой из двух стран¹⁾.

Совершено в Белграде 25 мая 1980 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и сербско-хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

В. Морозов

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ЮГОСЛАВИИ

Р. Контич

¹⁾ Соглашение вступило в силу 26 ноября 1980 года.

ПРОТОКОЛ

5 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в области высшего образования в 1980—1984 годах

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики,

желая, в соответствии с Соглашением о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 27 августа 1960 года и подписанной 6 апреля 1978 года Программой культурного и научного сотрудничества между СССР и Финляндией на 1978—1982 годы, содействовать обмену профессорами, преподавателями, студентами, специалистами и научными работниками высших учебных заведений и опираясь на накопленный опыт сотрудничества в этой области,

договорились о следующей программе обмена в 1980—1984 годах.

Статья 1

Стороны будут направлять и принимать в каждом учебном году 3—5 профессоров или доцентов различных специальностей для чтения лекций общим сроком до 50 дней.

Обмен профессорами и доцентами осуществляется на основе взаимности. Принимающая Сторона организует программу пребывания профессоров и доцентов и обеспечивает для них бесплатный номер в гостинице и суточные по нормам, действующим в принимающей стране. В случае необходимости принимающая Сторона предоставляет также переводчика.

Пожелания принимающей Стороны относительно направляемых профессоров или доцентов должны представляться направляющей Стороне не позднее чем за шесть месяцев до желаемого времени прибытия. Предложения относительно направляемых профессоров или доцентов должны представляться принимающей Стороне не позднее чем за три месяца до предполагаемого времени их прибытия.

Статья 2

Стороны будут принимать и направлять для преподавательской деятельности в каждом учебном году по приглашению до 34 профессоров и преподавателей русского языка, русской и советской литературы, до 6 — эстонского языка и до 3 — финского языка, а также, возможно, и преподавателей других специальностей, число которых будет определяться

на основе выраженных учебными заведениями принимающей Стороны на каждый учебный год пожеланий.

Учебная нагрузка преподавателей не будет превышать 14 учебных часов в неделю. В это число не входят часы, используемые на проверку письменных работ и подготовку лекций.

Материальное обеспечение профессоров и преподавателей, приглашаемых для научно-педагогической работы, будет осуществляться на основе взаимности с учетом принятых в каждой стране норм, а также постановлений Соглашения о вопросах налогообложения, заключенного между СССР и Финляндией 15 апреля 1977 года.

Финская Сторона предоставляет советским профессорам и преподавателям бесплатно меблированные квартиры.

Советская Сторона обеспечивает финских профессоров и преподавателей бесплатными номерами в гостинице.

Пожелания принимающей Стороны относительно профессоров и преподавателей должны представляться направляющей Стороне не позднее 15 января, предшествующего началу учебного года. Предложения о приглашаемых преподавателях должны представляться принимающей Стороне до 15 апреля того же года.

Преподаватели должны прибывать в принимающую страну не позднее 1 сентября каждого года.

Статья 3

Советская Сторона будет принимать ежегодно из Финляндии:

5 человек для обучения в медицинских вузах на полный срок;

5 человек для обучения в технических вузах на полный срок;

5 человек в высшие художественные и музыкальные учебные заведения сроком на один учебный год, в том числе одного студента музыкальной Академии им. Сибелиуса для обучения в Ленинградской государственной консерватории;

20 студентов филологических факультетов, специализирующихся в области русского языка, сроком на один учебный год;

5 студентов коммерческих вузов для изучения русского языка сроком на один учебный год;

35 преподавателей или готовящихся стать преподавателями русского языка для совершенствования знаний русского языка сроком на один семестр (пять месяцев);

50 студентов институтов иностранных языков, изучающих русский язык, на двухмесячные летние курсы русского языка;

25 студентов по линии Общества «Финляндия—СССР» на двухмесячные летние курсы русского языка;

20 студентов по линии Общества «Финляндия—СССР» на одномесячные летние курсы русского языка;

3 научных работников с законченным высшим образованием для совершенствования знаний (в аспирантуру) сроком до трех лет;

5 специалистов и научных работников с законченным высшим образованием для проведения научной работы сроком до двух лет;

5 специалистов и научных работников с законченным высшим образованием для проведения научной работы сроком до трех месяцев.

Советская Сторона предоставляет финским гражданам, принятым в соответствии с настоящей статьей, ежемесячную стипендию в размере 80 рублей для учащихся подготовительных факультетов и средних специальных учебных заведений, 90 рублей для студентов высших учебных заведений, 100 рублей для аспирантов и 150 рублей для специалистов с законченным высшим образованием, приехавших в СССР для проведения научной работы. Стипендии освобождаются от взимания налогов. Указанным лицам Советская Сторона предоставляет общежитие и оплачивает поездки по Советскому Союзу, связанные с утвержденной принимающим учебным заведением программой обучения или научной работы.

Предполагается, что финские специалисты и научные работники владеют русским языком.

Статья 4

Советская Сторона по просьбе Финской Стороны может принимать ежегодно на различные виды обучения сверх квот, определенных в статье 3 настоящего Протокола, до 20 финских граждан с отнесением всех расходов по их материальному обеспечению на счет Финской Стороны.

Статья 5

Финская Сторона будет принимать ежегодно из Советского Союза:

10 преподавателей, аспирантов и научных работников с законченным высшим образованием для проведения научной работы сроком на восемь месяцев;

10 преподавателей и научных работников с законченным высшим образованием для проведения научной работы сроком до трех месяцев.

Эти преподаватели, аспиранты и научные работники должны владеть одним из следующих языков: финским, шведским, английским или немецким;

10 преподавателей и студентов для участия в международных курсах по финскому языку и культуре, проводимых на финском языке;

5 специалистов и научных работников для участия в курсах по архитектуре и городской планировке, проводимых на английском языке.

О времени проведения курсов Финская Сторона будет сообщать Советской Стороне заблаговременно.

Финская Сторона предоставляет советским гражданам, принятым в соответствии с настоящей статьей для научной работы и на курсы по архитектуре и городскому планированию, ежемесячную стипендию в размере 1100 марок без взимания налогов, а также предоставляет таким лицам бесплатные меблированные квартиры и оплачивает поездки по Финляндии, вытекающие из программы их пребывания в стране.

Советским участникам курсов по финскому языку и культуре будут предоставляться стипендии, жилье и другое обеспечение на тех же условиях, что и другим иностранным участникам указанных курсов.

Статья 6

Количество советских граждан, принимаемых для научной работы и обучения в Финляндии в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, может быть увеличено по договоренности между Сторонами в пределах общей квоты человеко-месяцев, которой располагает Финская Сторона на основании статьи 3 настоящего Протокола.

О количестве советских граждан, которые могут быть приняты в соответствии с данной статьей, Стороны будут договариваться не позднее конца календарного года, предшествующего началу каждого учебного года.

Статья 7

Предложения относительно лиц, прием которых предусмотрен статьями 3, 4 и 5 настоящего Протокола, должны представляться до конца марта каждого года принимающей Стороне. Принимающая Сторона будет сообщать о возможности приема указанных лиц до конца мая каждого года.

Статья 8

Стороны будут ежегодно обмениваться представителями для согласования и уточнения специальностей и программ

обучения советских и финских граждан, направляемых в Финляндию и СССР в соответствии со статьями 3 и 5 настоящего Протокола.

Расходы по проезду таких представителей осуществляет направляющая Страна, а расходы по пребыванию — принимающая Страна.

Статья 9

Принимающая Страна не несет расходов, связанных с проездом к месту работы, учебы или стажировки и обратно участников обмена, осуществляемого в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 10

Страны будут предоставлять гражданам другой страны, принимаемым в соответствии с настоящим Протоколом, бесплатную медицинскую помощь, включая лечение и содержание в больнице.

Статья 11

Страны будут способствовать развитию связей и углублению научного сотрудничества между университетами и вузами Советского Союза и Финляндии, в особенности в области обмена лекторами-визитерами, информационным материалом и публикациями, сотрудничеству университетских библиотек, а также будут содействовать созданию учебников и учебных пособий по русскому и финскому языкам смешанными авторскими коллективами.

Страны будут оказывать содействие и поддержку заключению прямых соглашений о сотрудничестве между университетами, вузами и подведомственными им учреждениями.

Статья 12

Страны будут оказывать содействие сотрудничеству между Институтом русского языка имени А. С. Пушкина Министерства высшего и среднего специального образования СССР и Институтом культурных связей между Финляндией и СССР при Министерстве просвещения Финляндии в области преподавания русского языка финским гражданам в соответствии с принципами соглашения между указанными институтами от 15 августа 1975 года.

Статья 13

За практическое осуществление предусмотренного настоящим Протоколом обмена профессорами, преподавателями, студентами, специалистами и научными работниками ответ-

ственные в Советском Союзе — Министерство высшего и среднего специального образования СССР, в Финляндии — Министерство просвещения.

Статья 14

Настоящий Протокол вступит в силу с 1 января 1980 года и будет действовать до 31 декабря 1984 года.

Совершено в г. Хельсинки 1 октября 1980 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

В. Елютин

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

П. Стэнбек

ПРОТОКОЛ

6 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Мадагаскар об экономическом и техническом сотрудничестве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Мадагаскар,

стремясь к дальнейшему укреплению дружественных отношений, существующих между обеими странами, и развитию экономического и технического сотрудничества,

убежденные в том, что это экономическое и техническое сотрудничество будет отвечать взаимным интересам обеих стран,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Демократической Республики Мадагаскар, выражает согласие:

на оказание содействия в проведении геологоразведочных работ на редкие и цветные металлы;

на оказание содействия в организации ветеринарной станции, опытного хозяйства по выращиванию зерновых на площади до 200 га и мастерской по ремонту тракторов и другой сельскохозяйственной техники из расчета 200 ремонтов в год.

Статья 2

В целях оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, советские организации:

выполняют в тесном сотрудничестве с мадагаскарскими организациями проектно-изыскательские и исследовательские работы;

поставят на условиях СИФ-мадагаскарские порты изготовляемые в СССР оборудование и материалы, включая поставки оборудования на условиях аренды;

командируют в Демократическую Республику Мадагаскар советских специалистов;

примут в СССР мадагаскарских граждан для производственно-технического обучения.

Статья 3

В целях осуществления строительства объектов и проведения работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, мадагаскарские организации за свой счет обеспечат: передачу советским организациям всех имеющихся исходных данных;

рассмотрение и утверждение технических проектов в течение двух месяцев с даты передачи их советскими организациями мадагаскарским организациям;

осуществление в тесном сотрудничестве с советскими организациями геологоразведочных, строительно-монтажных и пусконаладочных работ;

транспортировку поставляемых из СССР оборудования и материалов от мадагаскарских портов к местам проведения работ;

строящиеся объекты и выполняемые работы водой, электроэнергией и другими местными материалами;

предоставление советским специалистам жилых помещений со всеми коммунально-бытовыми услугами, транспорта для служебных поездок, медицинской помощи, включая в необходимых случаях госпитализацию;

оплату налогов, пошлин и сборов, которыми могут облагаться ввозимые в страну оборудование и материалы;

оплату местных расходов, связанных с осуществлением строительства объектов и проведением работ, предусмотренных настоящим Протоколом, имея в виду, что соответствующим

щие источники финансирования местных расходов будут определяться Правительством Демократической Республики Мадагаскар.

Статья 4

Оплата расходов советских организаций в сумме до 6 млн. рублей, связанных с оказанием содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, будет осуществляться Правительством Демократической Республики Мадагаскар за счет неиспользованной части кредитов, предоставленных Правительству Демократической Республики Мадагаскар в соответствии с Советско-Мадагаскарским Протоколом об экономическом и техническом сотрудничестве от 15 июня 1977 г., Письмами Сторон от 4 сентября 1978 г., 15 мая 1979 г. и Советско-Мадагаскарским Протоколом от 21 августа 1980 г.

Указанная сумма кредитов будет использована для оплаты:

выполняемых советскими организациями проектно-исследовательских и исследовательских работ;

поставляемых из СССР оборудования, запчастей к нему для обеспечения его работы в течение гарантийного периода и материалов;

поставляемого из СССР оборудования для использования его на условиях аренды. При этом датой использования кредита на оплату упомянутого оборудования будет считаться дата счета;

50 процентов расходов советских организаций, связанных с командированием советских специалистов;

расходов, связанных с содержанием в СССР мадагаскарских граждан, направляемых для производственно-технического обучения.

Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Центральный банк Мадагаскара учтут положения настоящего Протокола при осуществлении расчетов по кредитам, предусмотренным статьей 4 настоящего Протокола.

Статья 6

Компетентные советские и мадагаскарские организации заключают контракты, в которых предусмотрят объемы, сроки, цены и другие подробные условия оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола.

Статья 7

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Советско-Мадагаскарских Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 31 декабря 1974 г., Протокола об экономическом и техническом сотрудничестве от 15 июня 1977 г., Писем Сторон от 4 сентября 1978 г. и 15 мая 1979 г. и Советско-Мадагаскарского Протокола от 21 августа 1980 г.

Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в г. Антананариву 29 июля 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

П. Я. Кошелев

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ МАДАГАСКАР

Кристиан Реми Ришар

ПРОТОКОЛ

7 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии об экономическом и техническом сотрудничестве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Временное Военное Правительство Социалистической Эфиопии,

исходя из дружественных отношений, существующих между двумя странами,

руководствуясь стремлением развивать экономическое и техническое сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Эфиопией,

признавая положительные результаты, вытекающие из экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Правительство СССР выражает согласие предоставить Временному Военному Правительству Социалистической Эфиопии для подготовки профессионально-технических кадров в соответствии с потребностями, определяемыми Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии, оборудование и учебно-наглядные пособия, а также командировать до 40 специалистов для работы в качестве преподавателей и мастеров производственного обучения на срок от 2 до 3 лет.

2. Правительство СССР выражает согласие предоставить безвозмездно Временному Военному Правительству Социалистической Эфиопии до 8 миллионов рублей для приобретения оборудования и учебно-наглядных пособий и оплаты расходов, связанных с командированием советских специалистов, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи.

Статья 2

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие дополнительно предоставить до 20 миллионов рублей на приобретение товаров за счет и на условиях кредита, предоставленного Эфиопии в соответствии с Письмами Сторон от 11 июля 1959 г. для частичного финансирования местных затрат по объектам, осуществляемым в рамках Советско-Эфиопского экономического и технического сотрудничества.

2. При этом погашение кредита, предусмотренного пунктом 1 настоящей Статьи, будет производиться начиная с года, следующего за годом использования соответствующей части кредита. Платежи ежегодных сумм и процентов будут производиться не позднее 30 октября каждого года платежа.

Статья 3

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие обеспечивать Социалистическую Эфиопию строительным оборудованием и механизмами по отдельным запросам Временного Военного Правительства Социалистической Эфиопии без ущерба для предыдущих соглашений.

2. Поставка оборудования и механизмов, предусмотренных пунктом 1 настоящей Статьи, будет производиться на основании соответствующих документов, согласованных компетентными организациями Сторон.

Статья 4

1. Оплата расходов советских организаций, связанных с поставками, предусмотренными Статьей 3 настоящего Протокола, будет производиться Эфиопской Стороной за счет и на условиях кредитов, предоставленных Эфиопии в соответствии с Письмами Сторон от 11 июля 1959 г. и Советско-Эфиопским Протоколом от 14 апреля 1979 г., если иное не будет предусмотрено особыми соглашениями.

Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Национальный банк Эфиопии установят технический порядок расчетов по кредиту, предусмотренному Статьей 2 настоящего Протокола.

Статья 6

Компетентные советские и эфиопские организации согласуют заказы-подтверждения на оказание Эфиопии безвозмездной помощи в соответствии со Статьей 1, а также заключат между собой контракты на оказание содействия, предусмотренного Статьей 3 настоящего Протокола.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в г. Аддис-Абеба 12 августа 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

С. А. Скачков

по уполномочию
ВРЕМЕННОГО
ВОЕННОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ЭФИОПИИ

Хайлю Йемену

165

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2629.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

**—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

3

1982

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА**

СОДЕРЖАНИЕ

8. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства.
9. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Конго о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества.
10. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством национального возрождения Республики Никарагуа о сотрудничестве в области рыбного хозяйства.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

3
1982

СОГЛАШЕНИЕ

8 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Марокко, исходя из дружественных отношений, существующих между двумя странами,

будучи взаимно заинтересованы в осуществлении экономического сотрудничества на основе принципов взаимной выгоды,

выражая желание развивать это сотрудничество в области морского рыболовства и смежных с ним промышленных отраслей,

признавая необходимым осуществлять промысел рыбы на научной основе с учетом сохранения биологических ресурсов и обеспечения охраны морской среды,

считая в этой связи целесообразным развитие и координацию научных рыбохозяйственных исследований и обмен научно-технической информацией, что будет способствовать развитию рыбной промышленности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Марокко, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», обязуются развивать сотрудничество в области морского рыболовства в марокканской рыболовной зоне в Атлантике. При этом зоны совместного рыболовства определяются в соответствии с действующим законодательством Марокко и международными конвенциями.

Статья 2

Правительство СССР окажет содействие Правительству Марокко в развитии научных исследований в марокканской рыболовной зоне в Атлантике в целях изучения и оценки рыбных запасов и определения мер по их рациональной эксплуатации и сохранению.

В этих целях Правительство СССР выделяет Марокканской Стороне сроком на 1 год два научно-исследовательских судна с соответствующим оборудованием, укомплектованных экипажами, для проведения исследований по программе, ко-

торая будет разработана с участием советских экспертов и одобрена компетентной марокканской организацией. Осуществление этой программы будет проводиться советскими учеными в тесном сотрудничестве с марокканскими учеными.

Расходы по выполнению программы указанных исследований, включая расходы по эксплуатации судов, за исключением заработной платы марокканских ученых, которые примут участие в исследованиях на борту судов, будут отнесены за счет Советской Стороны.

Использование полученных результатов исследований будет осуществляться совместно компетентными организациями обеих Сторон.

По просьбе Правительства Королевства Марокко подобное содействие в области научных исследований может также распространяться на рыболовную марокканскую зону в Средиземном море.

Статья 3

Правительство СССР обеспечит за свой счет обучение в СССР марокканских граждан по рыбохозяйственным специальностям в советских научно-исследовательских организациях, учебных заведениях, а также на предприятиях и судах рыбной промышленности СССР.

Количество марокканских граждан будет определяться ежегодно по согласованию между Договаривающимися Сторонами.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут способствовать и содействовать созданию одного или нескольких марокканских рыбохозяйственных обществ со смешанным советско-марокканским капиталом.

Добыча рыбы, а также сбыт рыбопродукции будут осуществляться этими обществами в соответствии с действующим марокканским законодательством.

Компетентные организации, назначенные Договаривающимися Сторонами в качестве учредителей вышеуказанных обществ, совместно разработают программу развития этих обществ, включая предложения по капиталовложениям.

Указанная программа в части капиталовложений будет осуществляться за счет долгосрочных кредитов, предоставляемых Правительством СССР Правительству Королевства Марокко в объемах и на условиях по согласованию Сторон.

Статья 5

Советская Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящего Соглашения разработает за свой счет при участии Марокканской Стороны технико-экономическое обоснование целесообразности строительства в Марокко промышленного комплекса по переработке рыбы.

Договаривающиеся Стороны после рассмотрения технико-экономического обоснования определяют меры по созданию марокканского общества со смешанным советско-марокканским капиталом для строительства и эксплуатации указанного комплекса и определяют рынки сбыта рыбной продукции.

Условия выполнения строительства и финансирования комплекса будут определены Договаривающимися Сторонами дополнительно.

Статья 6

Для решения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, создается Смешанная комиссия по рыболовству, состоящая из представителей Договаривающихся Сторон.

Комиссия будет представлять правительствам рекомендации и предложения относительно мер, необходимых для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Комиссия будет ежегодно собираться в СССР и Марокко поочередно. Внеочередные сессии Комиссии могут созываться по просьбе любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 7

Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению в соответствии с законодательными процедурами, установленными каждой из Договаривающихся Сторон, и вступит в силу в день обмена нотами, подтверждающими, что необходимые для этого процедуры выполнены Договаривающимися Сторонами¹⁾.

Настоящее Соглашение будет действовать в течение 5 лет, и по истечении этого срока оно будет продлеваться автоматически на двухлетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит письменно за 6 месяцев до истечения соответствующего периода о своем желании денонсировать Соглашение.

Совершено в г. Москве 27 апреля 1978 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА МАРОККО

А. Ишков

А. Рагай

¹⁾ Соглашение вступило в силу 16 января 1981 года.

СОГЛАШЕНИЕ

9 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Конго о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Конго, исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами,

руководствуясь взаимным стремлением к дальнейшему развитию экономического и технического сотрудничества, основанного на принципах равенства, невмешательства во внутренние дела и полного уважения национального достоинства и суверенитета обеих стран,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Народной Республики Конго, выражает согласие:

на оказание содействия в освоении месторождения полиметаллических руд Янга-Кубенза на мощность по добыче и переработке 130 тыс. тонн руды в год и на выполнение исследовательских работ для определения возможности получения кроме свинцового также медного и цинкового концентратов из руд этого месторождения;

на оказание содействия в проведении геологоразведочных работ на полиметаллы для приращения сырьевой базы горно-обогатительного предприятия Мфуати;

на продолжение в 1982—1984 годах оказания содействия в эксплуатации предприятия Мфуати с целью освоения его проектной мощности по переработке руды;

на оказание содействия в укреплении технической базы двух национальных государственных предприятий в области дорожного, гражданского и жилищного строительства (РНТП, СОНАКО).

Статья 2

В целях оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации:

выполняют проектные и исследовательские работы для освоения месторождения полиметаллических руд Янга-Кубенза и для проведения геологоразведочных работ на полиметаллы;

выполняют проектные работы по укреплению технической базы двух предприятий в области дорожного, гражданского и жилищного строительства;

поставят в НРК изготавливаемые в СССР автотранспорт, землеройную технику, оборудование, запасные части и эксплуатационные материалы для предприятия Мфуати, оборудование и материалы для освоения полиметаллических руд Янга-Кубенза и проведения геологоразведочных работ на полиметаллы, а также строительную технику, оборудование и некоторые материалы для укрепления технической базы двух национальных государственных предприятий в области дорожного, гражданского и жилищного строительства;

командируют в НРК советских специалистов;

примут в СССР на производственно-техническое обучение конголезских граждан.

Статья 3

В целях осуществления работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Соглашения, конголезские организации:

передадут советским организациям задания на проектирование, все исходные данные, необходимые для проектирования, рассмотрят и утвердят разработанные советскими организациями проекты в течение двух месяцев с даты их представления советскими организациями;

осуществят за свой счет при содействии советских специалистов строительно-монтажные, геологоразведочные и пусконаладочные работы, поставят местные материалы, обеспечат строительство необходимыми электроэнергией, водой, транспортными средствами, выполнят строительство вспомогательных объектов и коммунальных служб, подъездных путей и линий внешних коммуникаций;

безвозмездно предоставят советским специалистам, командируемым в Народную Республику Конго в соответствии с настоящим Соглашением, жилую площадь со всеми коммунально-бытовыми услугами, медицинское обслуживание, включая в необходимых случаях госпитализацию, и транспорт для служебных поездок по территории Народной Республики Конго;

обеспечат получение импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут быть облагаемы поставляемые из СССР оборудование, техника, автотранспорт, запасные части и материалы, поставляемые в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения товары,

а также специалисты и их имущество, произведут выгрузку из судов оборудования, техники, автотранспорта, запасных частей, материалов, а также их транспортировку и страхование от порта разгрузки до мест проведения работ.

Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием содействия в освоении месторождения полиметаллических руд Янга-Кубенза и в проведении геологоразведочных работ на полиметаллы, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Народной Республики Конго кредит в сумме до 17 млн. рублей из 3% годовых.

За счет упомянутого кредита будут оплачиваться:
выполняемые советскими организациями проектные и исследовательские работы;

поставляемые из СССР на условиях СИФ-порт Пуэнт-Нуар оборудование, в том числе на условиях аренды, и некоторые материалы;

расходы советских организаций, связанные с командированием в Народную Республику Конго советских специалистов и приемом в СССР на производственно-техническое обучение конголезских граждан.

Статья 5

В целях финансирования части местных затрат, связанных с выполнением предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения работ по освоению месторождения полиметаллических руд Янга-Кубенза и проведением геологоразведочных работ на полиметаллы, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Народной Республики Конго кредит в сумме до 3 млн. рублей из 3% годовых.

В счет указанной суммы Правительство Народной Республики Конго будет закупать в Советском Союзе начиная с 1983 г. товары для их продажи в Конго с тем, что поступающие от продажи этих товаров суммы будут использованы Правительством Народной Республики Конго исключительно для финансирования местных затрат по объектам, указанным в настоящей статье. При этом Конголезская Сторона будет ежемесячно информировать Советскую Сторону об использовании сумм для указанных целей.

Статья 6

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием содействия в эксплуатации предприятия Мфуати, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Народной Республики Конго кредит в сумме до 6 млн. рублей из 3% годовых.

За счет упомянутого кредита будут оплачиваться:

поставляемые из СССР на условиях СИФ-порт Пуэнт-Нуар автотранспорт, землеройная техника, оборудование, запасные части, эксплуатационные материалы;

расходы советских организаций, связанные с командированием в Народную Республику Конго советских специалистов и приемом в СССР на производственно-техническое обучение конголезских граждан.

Статья 7

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с оказанием содействия в укреплении технической базы двух государственных предприятий, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Народной Республики Конго кредит в сумме до 4 млн. рублей из 3% годовых.

За счет упомянутого кредита будут оплачиваться:

выполняемые советскими организациями проектные работы;

поставляемые из СССР на условиях СИФ-порт Пуэнт-Нуар строительная техника и оборудование.

Расходы советских организаций, связанные с командированием в НРК советских специалистов и поставкой материалов, будут оплачиваться Правительством Народной Республики Конго на условиях действующего Советско-Конголезского торгового соглашения.

Статья 8

Правительство Народной Республики Конго будет погашать предоставленные в соответствии со статьями 4, 5, 6 и 7 настоящего Соглашения кредиты в течение 10 лет равными ежегодными долями, начиная с года, следующего за годом использования соответствующей части кредитов, причем платежи будут производиться не позднее 30 июня каждого года платежа.

Проценты по кредитам будут начисляться с даты использования соответствующей части кредитов и уплачиваться в течение первого квартала года, следующего за годом, за который они начислены, причем последний платеж будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга.

Датой использования кредитов на оплату поставок автотранспорта, техники, оборудования, запасных частей, товаров и материалов будет считаться дата коносамента, а на оплату других видов содействия, в том числе аренды оборудования, — дата счета, выписанного в соответствии с условиями контрактов.

Статья 9

Погашение кредита, предоставленного в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения, и уплата начисленных по нему процентов будут производиться Правительством Народной Республики Конго в свободно конвертируемой валюте на счета Банка для внешней торговли СССР в банках третьих стран по его указанию.

Пересчет рублей в свободно конвертируемую валюту будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день, предшествующий дню платежа.

Статья 10

Платежи в погашение предоставленных в соответствии со статьями 4, 6 и 7 настоящего Соглашения кредитов и в уплату начисленных по ним процентов будут производиться Правительством Народной Республики Конго путем зачисления соответствующих сумм во французских франках на отдельный счет в Торговом банке Конго, открытый на имя Банка для внешней торговли СССР в соответствии со статьей 6 Советско-Конголезского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 27 марта 1975 г.

Пересчет рублей во французские франки будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день, предшествующий дню платежа.

Статья 11

Банк для внешней торговли СССР и Торговый банк Конго согласуют технический порядок расчетов и откроют кредитные счета для учета использования и погашения кредитов, начисления и уплаты процентов по ним.

Статья 12

Конголезская Сторона разрешит советским организациям вывезти без оплаты пошлин, налогов и сборов и/или продать в соответствии с действующим в Народной Республике Конго законодательством ввезенное в страну советское оборудование для использования его на условиях аренды при оказании содействия в освоении месторождения полиметаллических руд Янга-Кубенза и в проведении геологоразведочных работ на полиметаллы, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения.

Статья 13

Компетентные советские и конголезские организации заключают контракты, в которых согласуют подробные условия оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, а также условия поставки в Народную Республику Конго товаров, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 16 октября 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

С. Скачков

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ КОНГО

Жакоб Окандза

СОГЛАШЕНИЕ

10 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством национального возрождения Республики Никарагуа о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

В соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством национального возрождения Республики Никарагуа об экономическом и техническом сотрудничестве, подписанным в Москве 19 марта 1980 года, правительства обеих стран,

исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами,

будучи взаимно заинтересованы в осуществлении сотрудничества в области рыбного хозяйства,

признавая необходимость осуществлять промысел биологических ресурсов на научной основе с должным учетом их сохранения,

учитывая желательность развития и координации между обеими странами рыбохозяйственных исследований и обмена научными и другими данными в области рыболовства, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны соглашаются осуществлять сотрудничество и оказывать взаимную помощь в области рыбного хозяйства и в этих целях осуществлять консультации и мероприятия по практическим вопросам морских рыбохозяйственных исследований, промышленного использования биологических ресурсов морских районов, прилегающих к побережью Республики Никарагуа, и ее внутренних водоемов, подготовки национальных кадров и технического содействия в развитии рыбного хозяйства Республики Никарагуа.

Статья 2

Советская Сторона окажет Никарагуанской Стороне содействие:

а) в проведении научно-исследовательских работ по определению биологических ресурсов в морских районах, прилегающих к побережью Республики Никарагуа, и в ее внутренних водоемах;

б) в развитии национального рыбного хозяйства в области добычи и переработки рыбы;

в) в подготовке специалистов для рыбного хозяйства как в учебных заведениях СССР, так и на советских рыболовных судах.

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Советская Сторона:

а) направит в Республику Никарагуа научно-исследовательские суда с необходимым промысловым снаряжением и оборудованием, укомплектованные экипажами и научными сотрудниками, а также будет нести все расходы, за исключением заработной платы, по содержанию на каждом судне до 5 никарагуанских специалистов, которые будут принимать участие в рыбохозяйственных исследованиях.

Результаты этих исследований будут использованы обеими Договаривающимися Сторонами для ведения рыболовства на научной основе;

б) окажет содействие в проведении совместно с никарагуанскими специалистами исследований, разработке программы рыбохозяйственного освоения внутренних водоемов и с этой целью направит за свой счет в Республику Никарагуа группу советских специалистов;

в) разработает генеральную схему развития рыбной отрасли Республики Никарагуа на перспективу и командирует в Республику Никарагуа советских специалистов для проведения совместно с никарагуанскими специалистами изысканий и сбора исходных данных для разработки указанной генеральной схемы в соответствии с контрактами, которые будут заключены между компетентными организациями Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны соглашаются организовать совместный промысел биологических объектов в морских районах, прилегающих к побережью Республики Никарагуа.

Конкретные условия и порядок осуществления мероприятий, связанных с организацией такого промысла, включая создание советско-никарагуанского общества по добыче и обработке рыбы и других объектов промысла и сбыту рыбной продукции, будут дополнительно согласованы между компетентными организациями Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Никарагуанская Сторона в соответствии с действующим законодательством предоставит в портах Республики Ника-

рагуа судам флота рыбной промышленности Советского Союза возможность:

- а) стоянки на якоре и у причала;
- б) производства профилактического межрейсового ремонта силами советских подменных судовых экипажей, в том числе и на организуемом в одном из портов Республики Никарагуа советском судоремонтном комплексе;
- в) доставки запасных частей для советских рыболовных судов и подмены их экипажей самолетами Аэрофлота;
- г) выгрузки, погрузки и перегрузки рыбной продукции и предметов материально-технического снабжения;
- д) обеспечения пресной водой, продовольствием и, по возможности, топливом.

Количество судов флота рыбной промышленности Советского Союза, объем и условия их обслуживания в портах Республики Никарагуа будут определяться по договоренности между компетентными организациями Договаривающихся Сторон.

Никарагуанская Сторона также будет способствовать созданию благоприятных условий для въезда и выезда экипажей судов флота рыбной промышленности Советского Союза при их подмене в портах Республики Никарагуа.

Статья 6

В целях реализации положений настоящего Соглашения Никарагуанская Сторона выражает свое согласие на учреждение Советской Стороной за свой счет в Республике Никарагуа Представительства Министерства рыбного хозяйства СССР.

Статья 7

В целях разработки и осуществления мероприятий по применению настоящего Соглашения создается Смешанная советско-никарагуанская комиссия по сотрудничеству в области рыбного хозяйства.

В течение трех месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся Сторона назначит в Комиссию своего представителя и его заместителя и сообщит их фамилии другой Договаривающейся Стороне.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания. Соглашение будет действовать в течение пяти лет и будет продлеваться на последующие трехлетние периоды, ес-

ли ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в г. Манагуа 5 сентября 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

Б. Монаков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НАЦИОНАЛЬНОГО ВОЗРОЖДЕНИЯ
РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА

Альфредо Аланис

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

165

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 376.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

4
—

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

11. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Мальта о воздушном сообщении.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1982

Москва

СОГЛАШЕНИЕ

11 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Мальта о воздушном сообщении

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Мальта, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между соответствующими странами и за их пределы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В целях применения настоящего Соглашения, если контекст не требует иного значения:

а) термин «Конвенция» означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, включая любое приложение, принятое на основании статьи 90 этой Конвенции, и любую поправку к приложениям или Конвенции, принятую на основании статей 90 и 94 этой Конвенции, в случае, если эти приложения и поправки вошли в силу или были ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

б) термин «авиационные власти» означает для Союза Советских Социалистических Республик Министерство гражданской авиации или любое физическое или юридическое лицо, уполномоченное выполнять любые функции, осуществляемые упомянутым Министерством, а для Мальты — Министра, ответственного за гражданскую авиацию, или любое лицо или орган, уполномоченный выполнять любые функции, осуществляемые упомянутым Министром;

в) термин «назначенное авиапредприятие» означает авиапредприятие, назначенное и уполномоченное в соответствии с положениями статьи 4 настоящего Соглашения;

г) термин «территория» в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

е) термины «воздушное сообщение», «международное воздушное сообщение», «авиапредприятие» и «остановка с некоммерческими целями» имеют такие же значения, как и соответствующие термины в статье 96 Конвенции.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением в целях установления регулярных международных воздушных линий по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению (именуемым в дальнейшем «договорные линии» и «установленные маршруты»).

Статья 3

1. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) производства посадок на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению;

б) производства посадок на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных для этих маршрутов в приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и/или выгрузки пассажиров, почты и груза международного следования.

2. Положения настоящей статьи не будут рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, почту и груз для перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить для эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам одно авиапредприятие и сообщить об этом в письменной форме другой Договаривающейся Стороне.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного

Государственный
публичный институт
им. В.С. Болдырева
г. Свердловск

другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми ими в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в признании авиапредприятия и приостановить или взять назад разрешение на права авиапредприятию, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием предоставленных прав, в любом случае, когда она не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с условиями статьи 15 настоящего Соглашения для данной воздушной линии, введены в действие.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право приостановить использование авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, или потребовать выполнения таких условий, какие она сочтет необходимыми при использовании авиапредприятием этих прав, в любом случае, когда это авиапредприятие не выполняет законов или правил Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, или выполняет полеты не в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Соглашением. Такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной, если только немедленное приостановление прав или требование выполнения условий не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил.

Статья 5

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на международных авиалиниях авиапредприятием, назначенным каждой Договаривающейся Стороной, их табельное имущество, запасы топлива и смазочных материалов, а также бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин, инспекционных налогов и других подобных сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что такое

оборудование и запасы будут оставаться на борту воздушных судов до момента их обратного вывоза или использования на участке маршрута, проходящего над этой территорией.

2. Также будут освобождаться от подобных налогов, сборов и пошлин, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории одной Договаривающейся Стороны, в пределах лимитов, установленных властями указанной Договаривающейся Стороны, для использования на борту вылетающего воздушного судна другой Договаривающейся Стороны, выполняющего международный полет;

б) запасные части, ввезенные на территорию каждой из Договаривающихся Сторон для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны для осуществления международных полетов;

с) запасы топлива и смазочных материалов, предназначенные для использования в международном полете вылетающим воздушным судном, эксплуатируемым назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы должны быть использованы на участке маршрута, проходящего над территорией Договаривающейся Стороны, где они были взяты на борт.

Указанные в подпунктах а), б) и с) материалы могут быть по требованию поставлены под наблюдение или контроль таможенных властей.

Статья 6

Табельное бортовое имущество, а также материалы и запасы, находящиеся на борту воздушного судна одной из Договаривающихся Сторон, могут быть разгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Стороны. В данном случае эти материалы могут быть помещены под контроль указанных таможенных властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно или ими не распорядятся по-иному в соответствии с таможенными правилами.

Статья 7

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж

и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 8

Для обеспечения безопасности полетов по договорным линиям каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями Конвенции будет предоставлять воздушным судам другой Договаривающейся Стороны все необходимые средства радио, светотехнического, метеорологического и другого обслуживания, требующегося для выполнения этих полетов, а также сообщать другой Договаривающейся Стороне данные этих средств и сведения об основных и запасных аэродромах, где могут быть произведены посадки, и о маршруте полетов в пределах своей территории.

Статья 9

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет иметь благоприятные и равные возможности перевозить на договорных линиях по установленным маршрутам загрузку, погружаемую на территории одной Договаривающейся Стороны и выгружаемую на территории другой Договаривающейся Стороны или наоборот.

2. При эксплуатации договорных линий авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны должно учитывать интересы авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не повлиять неблагоприятным образом на воздушные линии этой другой Стороны, эксплуатируемые по всем или отдельным маршрутам.

3. Объем перевозок, выполняемых назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон на договорных линиях, должен в наибольшей мере отвечать общественному спросу на перевозки по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление таких емкостей, которые при разумном коэффициенте загрузки отвечали бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты, начинающихся или заканчивающихся на территории Стороны, назначившей авиапредприятие.

Условия перевозки пассажиров, груза и почты, погруженных или выгруженных в пунктах на установленных маршрутах, расположенных на территориях третьих стран, должны соответствовать общим принципам, по которым емкость будет находиться в зависимости от:

а) потребностей в перевозках с территории или на территорию Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие;

б) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная линия с учетом местных и региональных авиалиний и

с) потребностей в транзитных перевозках.

Статья 10

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию и навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, в частности формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте, перевозимым воздушными судами авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 11

1. Воздушные суда авиапредприятия, назначенного одной Договаривающейся Стороной, при полетах над территорией другой Договаривающейся Стороны должны иметь свои национальные опознавательные и регистрационные знаки, свидетельства о регистрации, удостоверения о годности к полетам и другие, установленные авиационными властями Договаривающихся Сторон судовые документы, а также разрешения на радиоустановки. Пилоты и другие члены экипажей должны иметь действительные личные свидетельства.

2. Все вышеуказанные документы, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться действительными на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. В случае вынужденной посадки или происшествия с воздушным судном одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны Договаривающаяся Сторона, на территории которой имело место происшествие, немедленно известит об этом другую Договаривающуюся Сторону, примет необходимые меры для расследования причин происшествия, а также окажет неотложные меры

помощи экипажу и пассажирам, если они пострадали при происшествии, и обеспечит сохранность воздушного судна, почты, багажа и груза на его борту.

2. Договаривающаяся Сторона, ведущая расследование происшествия, проинформирует другую Договаривающуюся Сторону о результатах расследования. Договаривающаяся Сторона, которой принадлежит воздушное судно, будет иметь право назначить своих наблюдателей, которые будут иметь право присутствовать при расследовании происшествия.

Статья 13

Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной.

Статья 14

1. Для регулирования коммерческих и технических вопросов, связанных с эксплуатацией договорных линий, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, фактически эксплуатирующему договорные линии, право иметь представителей и их помощников в пунктах на своей территории, куда назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны осуществляет регулярные полеты.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи представители и их помощники должны быть гражданами Договаривающихся Сторон. Члены экипажа должны быть гражданами Договаривающихся Сторон или, по согласованию между двумя Сторонами, они могут быть гражданами третьих стран.

3. Количество работников представительств, назначенных каждым авиапредприятием из числа своих граждан, будет устанавливаться по согласованию между Договаривающимися Сторонами.

Статья 15

1. Тарифы, взимаемые авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны для перевозки на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий. Эти тарифы

должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов должны, по возможности, согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон не менее чем за тридцать (30) дней до предлагаемой даты их вступления в силу. В особых случаях этот срок может быть сокращен по договоренности указанных властей.

4. Если назначенные авиапредприятия не смогут договориться по какому-либо из этих тарифов, и если по какой-либо причине тарифы не будут установлены в соответствии с положениями пункта 2 этой статьи, или если в течение первых пятнадцати (15) дней из (30) тридцатидневного периода, указанного в пункте 3 этой статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с каким-либо согласованным тарифом в соответствии с положениями пункта 2 этой статьи, то авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить такой тариф по договоренности между собой.

5. Если авиационные власти не смогут одобрить какой-либо тариф, представленный им на основании пункта 3 этой статьи, или определить какой-либо тариф на основании пункта 4, то разногласия должны быть урегулированы в соответствии с положениями статьи 19 настоящего Соглашения.

6. В соответствии с положениями пунктов 3 и 5 настоящей статьи ни один тариф не войдет в силу, если авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны его не одобряют.

7. Тарифы, установленные в соответствии с положениями этой статьи, будут действовать до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с положениями этой статьи.

Статья 16

Все технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, а также все вопросы, относящиеся к коммерческому сотрудничеству, в частности рас-

писания, частоты рейсов, типов воздушных судов, технического обслуживания воздушных судов на земле, и порядок финансовых расчетов будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон и при необходимости представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

Статья 17

1. Все расчеты между назначенными авиапредприятиями будут осуществляться в твердой конвертируемой валюте.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, право переводить по официальному курсу сальдо доходов, полученных этим авиапредприятием на ее территории в результате перевозок пассажиров, почты и груза. Эти суммы будут свободно конвертироваться и не будут подвергаться каким-либо налогообложениям или любым другим ограничениям.

3. Назначенное авиапредприятие каждой из Договаривающихся Сторон будет освобождено от обложения налогом с дохода или другими подобными налогообложениями на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении доходов или прибыли, получаемых им от эксплуатации договорных воздушных линий.

Статья 18

1. Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон время от времени будут проводиться консультации. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет желательным изменить условия настоящего Соглашения, она может запросить консультацию между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти дней от даты запроса.

2. Изменения Соглашения и приложения к нему могут быть осуществлены путем обмена письмами между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или приложений к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешен по дипломатическим каналам.

Статья 20

В случае вступления в силу генерального многостороннего соглашения о воздушном сообщении в отношении обеих Договаривающихся Сторон будут предприняты действия в целях изменения настоящего Соглашения для приведения его в соответствие с положениями этого соглашения.

Статья 21

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через 12 месяцев после даты получения уведомления от другой Договаривающейся Стороны, если только это уведомление о прекращении действия не будет взято назад по договоренности до истечения этого периода.

Статья 22

Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания.

В подтверждение вышеизложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Валлетте 8 октября 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

Н. Талызин

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ МАЛЬТА

Д. Минтофф

П Р И Л О Ж Е Н И Е

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик назначает для эксплуатации договорных линий, указанных в Таблице маршрутов для советских воздушных судов, Центральное управление международных воздушных сообщений — Аэрофлот, «Советские авиалинии».

2. Правительство Республики Мальта назначает для эксплуатации договорных линий, указанных в Таблице маршрутов для воздушных судов, авиакомпанию «Эр Мальта».

Таблица маршрутов

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Союза Советских Социалистических Республик:

<u>пункт отправления</u>	<u>промежуточные пункты</u>	<u>пункт назначения</u>	<u>пункты за пределами</u>
пункты в СССР	пункты в Европе	Мальта	пункты в Африке и Цен- тральной/ Южной Америке

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Республики Мальта:

<u>пункт отправления</u>	<u>промежуточные пункты</u>	<u>пункт назначения</u>	<u>пункты за пределами</u>
Мальта	пункты в Европе	пункты в СССР	пункты будут определены позднее

П р и м е ч а н и я:

а) промежуточные пункты и пункты за пределами будут определены позднее по согласованию между авиационными властями;

б) назначенное авиапредприятие при выполнении любого или всех рейсов может опускать любые пункты на маршруте,

за исключением пункта, расположенного на территории любой из Договаривающихся Сторон, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон;

с) дополнительные и нерегулярные рейсы авиапредприятия одной из Договаривающихся Сторон могут выполняться по предварительной заявке, подаваемой не позднее чем за 48 часов до вылета воздушного судна.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1982

140-141/82

165

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 649.

5-0.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

5

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

12. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Социалистической Республики Шри Ланка о судоходстве.
13. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.
14. Соглашение о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981—1985 гг.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

12 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Социалистической Республики Шри Ланка о судоходстве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Социалистической Республики Шри Ланка, желая развивать торговое судоходство между двумя странами на основе равенства и взаимной выгоды и содействовать развитию международного судоходства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении:

1. Термин «судно Договаривающейся Стороны» означает любое судно, внесенное в судовой реестр этой Стороны и плавающее под ее флагом. Этот термин не включает военные корабли, военные вспомогательные корабли, рыболовные суда и любые другие суда, предназначенные или используемые для некоммерческих целей.

2. Термин «член экипажа» означает капитана и любое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут продолжать, в пределах их национального законодательства, свои усилия по поддержке и развитию эффективного делового сотрудничества между властями, ответственными за морской транспорт в их странах. В частности, Договаривающиеся Стороны соглашались проводить взаимные консультации и обмен информацией между правительственными учреждениями, ответственными за судоходные вопросы в их странах, и поощрять развитие контактов и сотрудничества между их соответствующими судоходными организациями и предприятиями.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны соглашались:

а) поощрять создание совместной регулярной линии для обеспечения линейных перевозок между двумя странами. Для достижения этой цели назначенные национальные судоходные линии двух стран заключат коммерческое соглашение для равного распределения общего количества линейных грузов, перевозимых между двумя странами, как по тоннам, так и по фрахтовым поступлениям;

б) сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднить развитие перевозок морем между портами двух стран;

в) препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в перевозках морем между портами другой Договаривающейся Стороны и портами третьих стран.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов под флагом третьих стран участвовать в перевозках морем между портами Договаривающихся Сторон на условиях фрахтовых сделок и/или договоренностей между судовладельцами и фрахтователями любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, каждая Договаривающаяся Сторона предоставит другой Договаривающейся Стороне режим наиболее благоприятствуемой нации в вопросах торгового судоходства.

Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам другой Договаривающейся Стороны такой же режим, какой она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты корабельных и других сборов и налогов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это совместимо с ее национальным законодательством, предоставит судам третьих стран, зафрахтованным фрахтователями другой Договаривающейся Стороны или ее соответствующими судоходными организациями, такое же обращение в своих портах, какое предоставлено судам этой Стороны.

3. Положения настоящей статьи:

а) не применяются к портам, не открытым для захода иностранных судов;

б) не применяются к деятельности, которая резервируется каждой из Договаривающихся Сторон для своих организаций или предприятий, включая, в частности, национальный каботаж;

в) не обязывают одну Договаривающуюся Сторону распространять на суда другой Договаривающейся Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке;

г) не затрагивают национальных правил относительно въезда и пребывания иностранных судов на территории каждой Договаривающейся Стороны.



Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут принимать, в пределах своего национального законодательства и правил, все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения ненужных задержек судов и максимально возможного ускорения и упрощения осуществления таможенных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 7

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.

2. Суда каждой из Договаривающихся Сторон, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, не будут подвергаться переобмеру в портах другой Стороны, и чистая вместимость судна, указанная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчисления корабельных сборов.

Статья 8

Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять владельцам удостоверений личности моряков, выданных компетентными властями другой Договаривающейся Стороны, права, перечисленные в статьях 9 и 10 настоящего Соглашения.

Таковыми удостоверениями личности являются:

для моряков советских судов — «Паспорт моряка СССР»;
для моряков ланкийских судов — «Постоянное удостоверение личности» (Continuous Discharge Certificate).

Статья 9

Владельцам упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения удостоверений личности моряков разрешается в качестве членов экипажа судна Договаривающейся Стороны, выдавшей удостоверение личности моряка, находиться в течение времени пребывания судна в порту другой Договаривающейся Стороны в отпуске на берегу без виз при условии, что капитан судна передал компетентным властям список экипажа в соответствии с правилами, действующими в этом порту.

При сходе на берег и возвращении на судно упомянутые лица подчиняются действующему в данном порту пограничному и таможенному контролю.

Статья 10

1. Владельцам упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения удостоверений личности моряков разрешается въезжать в качестве пассажира любого вида транспорта на территорию другой Договаривающейся Стороны или проезжать ее территорию транзитом, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, направляются на родину или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Во всех случаях, упомянутых в пункте 1, моряки должны иметь соответствующие визы другой Договаривающейся Стороны, которые будут выдаваться компетентными властями в возможно короткий срок.

3. В случае, если владелец упомянутого в статье 8 настоящего Соглашения удостоверения личности моряка не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон, предусмотренные настоящей статьей визы для въезда на территорию или транзитного проезда по территории другой Договаривающейся Стороны будут выдаваться при условии, что владельцу такого документа гарантируется возвращение на территорию Договаривающейся Стороны, выдавшей удостоверение личности моряка.

Статья 11

1. С соблюдением положений статей 8—10 настоящего Соглашения на территории Договаривающихся Сторон будут применяться национальные законы и правила, регулирующие въезд, пребывание и выезд иностранцев в отношении членов экипажа.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать в доступе на свою территорию морякам, которых она сочтет нежелательными.

Статья 12

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию у берегов другой Стороны, то судно и груз будут пользоваться на территории этой последней Стороны тем же обращением, которое оказывается национальному судну и грузу.

2. Экипажу и пассажирам, равно как самому судну и его грузу, будет оказываться во всякое время содействие в той же мере, как и национальному судну.

3. Груз и любые другие предметы, выгруженные или спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи,

не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не доставлены для использования или потребления на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны поручат своим компетентным властям провести переговоры и заключить соглашение с целью сведения к минимуму возможностей ареста или задержания судов, принадлежащих одной Договаривающейся Стороне, на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с гражданским судопроизводством.

Статья 14

Каждая Договаривающаяся Сторона, при соблюдении ее национального законодательства и правил, обеспечит необходимые условия на ее территории для учреждения представительств назначенных судоходных линий и судоходных организаций другой Договаривающейся Стороны.

Статья 15

В целях эффективного выполнения настоящего Соглашения и для рассмотрения любых других вопросов судоходства, представляющих взаимный интерес, создается Совместный комитет. Этот Комитет будет созываться по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, поочередно в СССР и Шри Ланке.

Статья 16

Если одна из Договаривающихся Сторон считает желательным изменить положения настоящего Соглашения или внести дополнительные положения, она может предложить провести с другой Договаривающейся Стороной консультации. Согласованные изменения или дополнения вступят в силу после их подтверждения путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

Статья 17

Если между Договаривающимися Сторонами или назначенными судоходными линиями возникнут разногласия относительно толкования или применения настоящего Соглашения, они приложат усилия к тому, чтобы разрешить это разногласие в духе сотрудничества и взаимопонимания.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты его подписания и будет оставаться в силе до истечения двенадцати

месяцев со дня, когда любая из Договаривающихся Сторон уведомит другую Сторону о его денонсации.

Совершено в Коломбо 19 февраля 1982 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, английском и сингальском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

Т. Гуженко

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ШРИ ЛАНКА

Л. Атулатмудали

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

13 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии, руководствуясь постановлениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи от 12 мая 1967 года и Договора о торговле и мореплавании от 1 апреля 1948 года,

исходя из положений Комплексной программы дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ, принятой на XXV сессии Совета Экономической Взаимопомощи,

учитывая положения Генеральной схемы специализации и кооперирования в области материального производства между СССР и НРБ до 1990 года,

в целях расширения и углубления экономического сотрудничества и дальнейшего развития специализации и кооперирования производства между обеими странами на основе равенства и взаимной выгоды,

в связи с истечением в 1980 году срока действия Соглашения о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1976—1980 гг. от 1 декабря 1975 года и

принимая во внимание преимущества долгосрочных соглашений, договорились о нижеследующем:

Статья I

Из Союза Советских Социалистических Республик в Народную Республику Болгарию будут поставляться в 1981—1985 гг. суда, другие плавучие средства, судовое оборудование и запасные части; в Союзе Советских Социалистических Республик также будет осуществляться ремонт болгарских судов. Количество и/или суммы этих поставок и стоимость ремонта судов указаны в приложениях 1 и 2¹⁾.

Из Народной Республики Болгарии в Союз Советских Социалистических Республик в тот же период будут поставляться суда, другие плавучие средства, судовая радионавигационная аппаратура, судовое оборудование и запасные части; в Народной Республике Болгарии также будет осуществляться ремонт советских судов. Количество и/или суммы

¹⁾ Приложения 1 и 2 не приводятся.

этих поставок и стоимость ремонта судов указаны в приложении 3¹⁾.

Приложения 1, 2 и 3 являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья II

Комплектация указанных в статье I настоящего Соглашения судов и других плавучих средств будет производиться в первую очередь судовым оборудованием, изготовленным в СССР и НРБ, а также оборудованием из других социалистических стран, которые специализируются на изготовлении такого оборудования.

Статья III

Соответствующие советские и болгарские организации будут систематически проводить работу по техническому совершенствованию судов, других плавучих средств, судового оборудования с тем, чтобы поставляемые по настоящему Соглашению суда и другие плавучие средства, судовое оборудование соответствовали современному уровню мировой судостроительной техники.

Статья IV

Упомянутые в статье I настоящего Соглашения поставки судов и судового оборудования, а также стоимость ремонта судов включаются в общие объемы поставок по Соглашению о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией на период 1981—1985 гг. и ежегодным протоколам к нему. При этом Стороны могут по взаимному согласию уточнять в ежегодных протоколах объемы указанных выше поставок, типы судов и других плавучих средств, а также стоимость ремонта судов.

Статья V

Цены на поставляемые суда, судовое оборудование и на ремонт судов в рамках настоящего Соглашения будут определяться на базе мировых цен основных рынков по соответствующим товарам, согласно рекомендациям 93-го заседания Исполнительного комитета Совета Экономической Взаимопомощи по этим вопросам, принятым компетентными органами обеих стран.

¹⁾ Приложение 3 не приводится.

Статья VI

Поставки судов, судового оборудования и ремонт судов в рамках настоящего Соглашения и расчеты по этим поставкам и ремонту будут производиться на условиях Соглашения о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией на период 1981—1985 гг. и ежегодных протоколов к нему.

Статья VII

Соответствующие советские и болгарские внешнеторговые организации будут заключать между собой контракты, в том числе долгосрочные, на поставки судов, других плавучих средств, судового оборудования и запасных частей к ним, а также на ремонт судов, предусмотренные в статье I настоящего Соглашения, в которых будут определяться подробные условия указанных поставок.

Обе Стороны примут меры к тому, чтобы контракты заключались заблаговременно, с тем, чтобы поставки судов и других плавучих средств, судового оборудования и запасных частей, а также ремонт судов были осуществлены в сроки, предусмотренные в приложениях к настоящему Соглашению.

Статья VIII

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

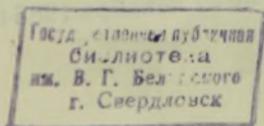
Совершено в Софии 4 июля 1981 года в двух подлинных экземплярах на русском языке.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Комаров

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ

Х. Христов



СОГЛАШЕНИЕ

14 о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981—1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Афганистан

в целях развития и укрепления торговых отношений между обеими странами на основе равноправия и взаимной выгоды, стремясь к дальнейшему укреплению дружеских соседских отношений между СССР и ДРА,

а также руководствуясь положениями Советско-Афганского торгового и платежного соглашения от 20 марта 1974 года, принимая во внимание успешное выполнение Соглашения о товарообороте за предшествующий пятилетний период

и отмечая, что осуществление торговли на основе настоящего Соглашения создает дальнейшие возможности для развития торговых отношений между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Товарооборот между СССР и ДРА в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будет осуществляться на основе списков 1 и 2¹⁾, приложенных к настоящему Соглашению.

Упомянутые списки 1 и 2 в части, касающейся товаров, подлежащих поставке в 1982 году и последующие годы, будут уточняться и дополняться до начала очередного года поставок по взаимной договоренности Сторон при заключении ежегодных протоколов о товарообороте.

Статья 2

Предусмотренные списками 1 и 2 настоящего Соглашения поставки товаров будут осуществляться на условиях Советско-Афганского торгового и платежного соглашения от 20 марта 1974 года.

Статья 3

Настоящее Соглашение вступит в силу в день его подписания с тем, однако, что его положения будут применяться с 1 января 1981 года, и будет действовать по 31 декабря 1985 года.

¹⁾Списки 1 и 2 не приводятся.

Совершено в Москве 3 апреля 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Патоличев

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН

М. Х. Джалалар

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА
на 1983 год
на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

165

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1293.

50



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

6

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

15. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.
16. Соглашение о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой на период 1981—1985 гг.
17. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии производства сахара в Республике Куба.
18. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1982

СОГЛАШЕНИЕ

15 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Венгерской Народной Республики, руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи от 7 сентября 1967 года и Договора о торговле и мореплавании от 15 июля 1947 года,

исходя из положений Комплексной программы дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ, принятой на XXV сессии Совета Экономической Взаимопомощи,

основываясь на действующих соглашениях по вопросам специализации и кооперирования производства судов и судового оборудования, в частности на Соглашении о специализации и кооперирования производства в области судостроения на период до 1990 года,

в целях расширения и углубления экономического сотрудничества на основе равенства и взаимной выгоды,

отмечая успешное выполнение Соглашения о взаимных поставках судов, судового и другого оборудования в 1976—1980 гг. от 6 марта 1975 года и

учитывая преимущества долгосрочных соглашений, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Из Союза Советских Социалистических Республик в Венгерскую Народную Республику в 1981—1985 гг. будут поставаться суда и другие плавучие средства согласно приложению 1¹⁾, комплектующее судовое оборудование и запасные части согласно приложению 1.1¹⁾.

Из Венгерской Народной Республики в Союз Советских Социалистических Республик в 1981—1985 гг. будут поставаться суда и плавучие краны, комплектующее судовое оборудование и запасные части согласно приложению 2¹⁾.

Приложения 1, 1.1 и 2 являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

¹⁾ Приложения 1, 1.1 и 2 не приводятся.

Статья 2

Комплектация указанных в статье 1 настоящего Соглашения судов и других плавучих средств будет производиться судовым оборудованием, изготовленным в СССР и ВНР, а также оборудованием из других социалистических стран, которые специализируются на изготовлении такого оборудования.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны исходят из того, что поставляемые в рамках настоящего Соглашения суда и другие плавучие средства, комплектующее судовое оборудование должны по качеству, техническому уровню и технико-экономическим параметрам соответствовать показателям, достигнутым в мировом судостроении.

Договаривающиеся Стороны будут поощрять соответствующие организации обеих стран постоянно совершенствовать поставляемую в рамках настоящего Соглашения продукцию, обеспечивая повышение ее качества, технического уровня и технико-экономических параметров на базе достижений и прогрессивных направлений мировой науки и техники в области судостроения, а также опыта эксплуатации поставляемых судов и других плавучих средств.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут проводить между собой в случае необходимости консультации и решать вопросы о внесении возможных изменений в технические характеристики поставляемых по настоящему Соглашению судов и других плавучих средств тех типов, которые поставлялись и в 1976—1980 гг. В случае существенного влияния внесенных технических изменений на стоимость изготовления судов и других плавучих средств одновременно будут изменяться и их цены.

Статья 5

Поставки судов и других плавучих средств, комплектующего судового оборудования и запасных частей, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, будут производиться на основе контрактов, в том числе долгосрочных, заключаемых между соответствующими советскими внешнеторговыми организациями, с одной стороны, и венгерскими организациями, уполномоченными совершать внешнеторговые сделки, с другой стороны.

Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы контракты заключались заблаговременно в целях обеспечения поставок судов и других плавучих средств, комплектующего

оборудования и запасных частей в сроки, предусмотренные в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Статья 6

Контракты, заключаемые между соответствующими советскими внешнеторговыми организациями, с одной стороны, и соответствующими венгерскими организациями, с другой стороны, будут, в частности, определять объемы и сроки поставок судов и других плавучих средств, комплектующего оборудования и запасных частей, их качественные, технические характеристики и технико-экономические параметры, цены, сроки представления технической документации и порядок ее согласования, условия командирования специалистов для наблюдения за строительством судов и других плавучих средств и их приемки.

Предусматриваемые в контрактах сроки поставки комплектующего оборудования будут соответствовать срокам поставки судов и других плавучих средств, предусмотренным настоящим Соглашением.

Статья 7

К отношениям соответствующих советских внешнеторговых организаций, с одной стороны, и соответствующих венгерских организаций, с другой стороны, по контрактам на поставку продукции в рамках настоящего Соглашения будут применяться Общие условия поставок товаров между организациями стран — членов СЭВ, Общие принципы обеспечения запасными частями СЭВ и СФРЮ и другие соглашения между СССР и ВНР, в которых будет предусмотрено применение их положений к отношениям по вышеуказанным контрактам.

Статья 8

Цены на суда и другие плавучие средства, комплектующее оборудование и запасные части, поставляемые в рамках настоящего Соглашения, будут устанавливаться в контрактах на базе мировых цен основных рынков по соответствующим типам судов, других плавучих средств и судового оборудования, согласно действующим в рамках Совета Экономической Взаимопомощи принципам и методике ценообразования, в соответствии с рекомендациями 93-го заседания Исполнительного комитета СЭВ о базе контрактных цен во взаимной торговле стран — членов СЭВ на 1981—1985 гг.

Статья 9

Количество и/или суммы поставок судов и других плавучих средств, комплектующего оборудования и запасных частей, предусмотренные настоящим Соглашением, будут включаться в общие объемы поставок по ежегодным протоколам к Соглашению о товарообороте и платежах между СССР и ВНР на период 1981—1985 гг. от 27 марта 1981 года.

Договаривающиеся Стороны могут уточнять объемы поставок по настоящему Соглашению в ежегодных протоколах к указанному Соглашению о товарообороте и платежах.

Статья 10

Поставки судов и других плавучих средств, комплектующего судового оборудования и запасных частей в рамках настоящего Соглашения и расчеты по поставкам этих изделий будут производиться на условиях вышеуказанного Соглашения о товарообороте и платежах и ежегодных протоколов к нему.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания, однако его положения применяются с 1 января 1981 года.

Совершено в Будапеште 9 декабря 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Комаров

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ВЕНГЕРСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

П. Вереш

СОГЛАШЕНИЕ

16 о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой на период 1981—1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Германской Демократической Республики,

руководствуясь постановлениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой от 7 октября 1975 года и Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой от 27 сентября 1957 года,

исходя из положений Комплексной программы дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ, принятой на XXV сессии Совета Экономической Взаимопомощи,

учитывая Программу специализации и кооперирования производства между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой до 1990 года от 5 октября 1979 года, действующие соглашения по вопросам специализации и кооперирования производства, а также соглашения о сотрудничестве в создании совместными усилиями дополнительных производственных мощностей,

исходя из результатов координации народнохозяйственных планов на 1981—1985 гг.,

желая способствовать дальнейшему укреплению и углублению торговых отношений на основе равенства, взаимной выгоды и принципов международного социалистического разделения труда,

отмечая большое значение долгосрочных соглашений о взаимных поставках товаров в выполнении народнохозяйственных планов обеих стран,

в связи с истечением срока действия и успешным выполнением Соглашения о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой на период 1976—1980 гг.,

решили заключить настоящее Соглашение о товарообороте и платежах на новый пятилетний период и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Товарооборот между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будет осуществляться на основе списков 1 (экспорт из СССР), 2 (экспорт из ГДР), 3 (взаимосвязанные поставки из СССР в ГДР и из ГДР в СССР), приложенных к настоящему Соглашению¹⁾. Стороны примут необходимые меры для обеспечения поставок товаров в соответствии с этими списками.

В списки 1 и 2 включены также количества и суммы товаров, подлежащих поставке из СССР в ГДР и из ГДР в СССР в соответствии и на условиях соглашений о сотрудничестве в создании совместными усилиями дополнительных производственных мощностей, с учетом соответствующих дополнительных соглашений, действующих между обеими странами на дату заключения настоящего Соглашения.

Упомянутые списки 1 и 2 не носят ограничительного характера. Поэтому внешнеторговые организации и предприятия обеих стран могут также заключать контракты на поставки товаров, не включенных в эти списки или сверх количеств и сумм, которые в них указаны.

Стороны будут стремиться к увеличению объема товарооборота и расширению номенклатуры взаимопоставляемых товаров.

Статья 2

Указанные в статье 1 списки будут уточняться и дополняться Сторонами в ежегодных протоколах, заключаемых до начала очередного года поставок. Относительно сроков заключения ежегодных протоколов Стороны будут исходить из рекомендаций органов Совета Экономической Взаимопомощи.

Статья 3

Советские внешнеторговые организации, с одной стороны, и внешнеторговые предприятия Германской Демократической Республики, с другой стороны, будут заключать между собой контракты на поставки товаров согласно настоящему Соглашению и ежегодным протоколам, в том числе долгосрочные, в частности на специализированную продукцию.

¹⁾ Списки 1, 2, 3 не приводятся.

Статья 4

Компетентные органы обеих стран примут необходимые меры к тому, чтобы контракты на поставку товаров по настоящему Соглашению заключались своевременно, но не позднее 60 дней со дня подписания соответствующего ежегодного протокола, за исключением тех контрактов, для заключения которых требуются иные сроки в силу специфики товаров или их производства. Контракты на поставку товаров, требующих длительного срока изготовления, будут заключаться заблаговременно с тем, чтобы их поставка могла быть осуществлена в сроки, предусмотренные настоящим Соглашением и ежегодными протоколами.

Статья 5

В отношении всех контрактов, заключаемых в соответствии с настоящим Соглашением между указанными в статье 3 внешнеторговыми организациями и предприятиями, действуют Общие условия поставок товаров между организациями стран — членов СЭВ, Общие условия монтажа и оказания других технических услуг, связанных с поставками машин и оборудования между организациями стран — членов СЭВ, Общие условия технического обслуживания машин, оборудования и других изделий, поставляемых между организациями стран — членов СЭВ, уполномоченными совершать внешнеторговые операции, а также рекомендации Совета Экономической Взаимопомощи, принятые или которые будут приняты компетентными органами обеих стран, и другие договоренности, касающиеся заключения и выполнения этих контрактов.

При заключении контрактов на поставку запасных частей к машинам и оборудованию, поставляемым в торговле между СССР и ГДР, соответствующие советские внешнеторговые организации и внешнеторговые предприятия ГДР будут руководствоваться Общими принципами обеспечения запасными частями машин и оборудования, поставляемых во взаимной торговле между странами — членами СЭВ и СФРЮ.

Статья 6

Цены на товары, подлежащие поставке в соответствии с настоящим Соглашением, будут определяться на базе мировых цен основных рынков по соответствующим товарам согласно рекомендациям IX сессии Совета Экономической Взаимопомощи, а также 93-го заседания Исполнительного комитета СЭВ по этим вопросам, принятым компетентными органами обеих стран.

Статья 7

Платежи за товары, поставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, и платежи по расходам, связанным с товарооборотом, и не подлежащие оплате по Соглашению о расчетах по неторговым платежам от 8 февраля 1963 года с изменениями, внесенными Соглашением о применении перечня неторговых платежей и коэффициента пересчета сумм неторговых платежей в переводные рубли от 28 июля 1971 года с последующими уточнениями и дополнениями, будут производиться в переводных рублях Банком для внешней торговли СССР и Немецким внешнеторговым банком А. О. с их текущих счетов в Международном банке экономического сотрудничества в соответствии с Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 года с изменениями согласно Протоколам от 18 декабря 1970 года и 23 ноября 1977 года.

Платежи по предоставлению и погашению кредитов будут осуществляться в порядке, предусмотренном соответствующими соглашениями.

Статья 8

Товары, поставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут реэкспортироваться в третьи страны лишь с предварительного согласия компетентных органов страны-экспортера, поскольку иное не предусмотрено специальными соглашениями, в частности соглашениями о специализации и кооперировании производства.

Статья 9

Представители компетентных органов обеих стран будут, по предложению одной из Сторон, встречаться поочередно в Берлине и Москве для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и ежегодных протоколов и для выработки в случае необходимости соответствующих рекомендаций.

Статья 10

По истечении срока действия настоящего Соглашения его положения будут и впредь применяться в отношении всех контрактов, заключенных в рамках настоящего Соглашения и не исполненных к моменту истечения срока его действия. Банк для внешней торговли СССР и Немецкий внешнеторговый банк А. О. будут продолжать принимать документы для осуществления платежей по этим контрактам.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать по 31 декабря 1985 года.

Совершено в Москве 19 марта 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Патоличев

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ГЕРМАНСКОЙ
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Х. Зелле

ПРОТОКОЛ

17 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии производства сахара в Республике Куба

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба

в целях осуществления сотрудничества между двумя странами по комплексному развитию производства сахара в Республике Куба и

в соответствии с Генеральным соглашением о комплексном развитии производства сахара в Республике Куба, подписанным сего числа,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет оказывать содействие Республике Куба в развитии производства сахара путем поставок в 1981—1985 гг. советского оборудования, материалов и других товаров для соответствующих объектов в Республике Куба согласно Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об экономическом и техническом сотрудничестве от 17 апреля 1981 года и Соглашению о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба от 17 апреля 1981—1985 гг. от 26 июня 1981 года.

и. В. Г. Беленского
г. Свердловск

Статья II

Правительство Республики Куба обеспечит поставку сахара в Союз Советских Социалистических Республик в 1981—1985 гг. в объемах и на условиях, предусмотренных в указанном Соглашении о товарообороте и платежах от 26 июня 1981 года.

Статья III

Оплата расходов советских организаций, связанных с поставками в 1981—1985 гг. из СССР оборудования и материалов для оказания технического содействия в комплексном развитии производства сахара в Республике Куба, будет осуществляться Кубинской Стороной за счет кредита, предоставленного упомянутым Соглашением об экономическом и техническом сотрудничестве от 17 апреля 1981 года.

Статья IV

Цены на товары, поставляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Куба, и на сахар, поставляемый из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик, в 1981—1985 гг. будут устанавливаться в соответствии с Соглашением об определении цен в товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба в период 1981—1985 гг. от 3 апреля 1981 года.

Статья V

Конкретные объекты оказания экономического и технического содействия Республике Куба в комплексном развитии производства сахара и объемы поставок сахара из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик в 1986—1990 гг. будут определяться при координации государственных планов экономического и социального развития Союза Советских Социалистических Республик и Республики Куба на указанный период и предусматриваться в соответствующих соглашениях о товарообороте и об экономическом и техническом сотрудничестве.

Статья VI

Конкретные условия поставок товаров из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Куба и поставок сахара из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик, предусматриваемых настоящим Протоколом, будут устанавливаться в контрактах, заключаемых между компетентными советскими и кубинскими организациями.

Статья VII

Представители компетентных органов двух стран будут встречаться, по просьбе одной из Сторон, поочередно в Москве и Гаване с целью рассмотрения вопросов, связанных с выполнением настоящего Протокола, и выработки соответствующих рекомендаций.

Статья VIII

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Софии 4 июля 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
КУБА

Н. Комаров

Р. Кабрисас

ПРОТОКОЛ

18 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба

в целях осуществления сотрудничества между двумя странами по комплексному развитию сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба и

в соответствии с Генеральным соглашением о комплексном развитии сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба, подписанным сего числа,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет оказывать содействие Республике Куба в развитии производства цитрусовых в свежем и переработанном

виде путем поставок в 1981—1985 гг. советского оборудования, материалов и других товаров для соответствующих объектов в Республике Куба согласно Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об экономическом и техническом сотрудничестве от 17 апреля 1981 года и Соглашению о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба на период 1981—1985 гг. от 26 июня 1981 года.

Статья II

Правительство Республики Куба обеспечит поставку цитрусовых в свежем и переработанном виде в Союз Советских Социалистических Республик в 1981—1985 гг. в объемах и на условиях, предусмотренных в указанном Соглашении о товарообороте и платежах от 26 июня 1981 года.

Статья III

Оплата расходов советских организаций, связанных с авансовыми поставками в 1981—1985 гг. из СССР оборудования и материалов для оказания технического содействия в комплексном развитии сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба, предусмотренного упомянутым Советско-Кубинским соглашением об экономическом и техническом сотрудничестве от 17 апреля 1981 г., будет осуществляться Кубинской Стороной за счет кредита, предоставленного в соответствии с указанным Советско-Кубинским соглашением от 17 апреля 1981 года.

Статья IV

Цены на товары, поставляемые из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Куба, и на свежие цитрусовые, поставляемые из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик, в 1981—1985 гг. будут устанавливаться в соответствии с Соглашением об определении цен в товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба в период 1981—1985 гг. от 3 апреля 1981 года.

Цены на продукцию переработки цитрусовых, поставляемую из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик в 1981—1985 гг., будут согласованы внешне-торговыми организациями двух стран дополнительно.

Статья V

Конкретные объекты оказания экономического и технического содействия Республике Куба в комплексном развитии

сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых и объемы поставок цитрусовых в свежем и переработанном виде из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик в 1986—1990 гг. будут определяться при координации государственных планов экономического и социального развития Союза Советских Социалистических Республик и Республики Куба на указанный период и предусматриваться в соответствующих соглашениях о товарообороте и об экономическом и техническом сотрудничестве.

Статья VI

Конкретные условия поставок товаров из Союза Советских Социалистических Республик в Республику Куба и поставок свежих и переработанных цитрусовых из Республики Куба в Союз Советских Социалистических Республик, предусматриваемых настоящим Протоколом, будут устанавливаться в контрактах, заключаемых между компетентными советскими и кубинскими организациями.

Статья VII

Представители компетентных органов двух стран будут встречаться, по просьбе одной из Сторон, поочередно в Москве и Гаване с целью рассмотрения вопросов, связанных с выполнением настоящего Протокола, и выработки соответствующих рекомендаций.

Статья VIII

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Софии 4 июля 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Комаров

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
КУБА

Р. Кабрисас

105

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1983 год

на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1294.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

7

—
1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

19. Долгосрочная программа развития и углубления экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой на 1981—1990 гг.
 20. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Кореической Народно-Демократической Республики о взаимных поставках товаров и платежах на период 1981—1985 гг.
 21. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о дальнейшем расширении экономического и технического сотрудничества.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

19 развития и углубления экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой на 1981—1990 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Федеральное Правительство Австрийской Республики, выражая решимость и далее принимать все необходимые меры для дальнейшего развития взаимовыгодного добрососедского сотрудничества,

руководствуясь принципами и положениями Договора о торговле и судоходстве между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой от 17 октября 1955 года, Соглашения об экономико-научно-техническом сотрудничестве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Федеральным Правительством Австрийской Республики от 24 мая 1968 года, Соглашения о развитии экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой от 1 февраля 1973 года и Долгосрочного соглашения о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой от 30 мая 1975 года,

с удовлетворением отмечая, что сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой получило положительное развитие ко взаимной выгоде обоих государств и, в частности, что Программа углубления советско-австрийского экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества на десятилетний период от 3 июля 1973 года успешно реализована,

подтверждая свое стремление продолжать развитие и углубление экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества на основе положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года,

приняли настоящую Долгосрочную программу развития и углубления экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой на 1981—1990 годы, разработанную на основе положений упомянутого Соглашения от 1 февраля 1973 года и с учетом накопленного опыта сотрудничества.

I. Общие положения

Обе Стороны намерены содействовать развитию экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества на долгосрочной основе, рассматривая такое сотрудничество в качестве важнейшей предпосылки для дальнейшего расширения торговли и обмена услугами.

Обе Стороны будут содействовать соответствующим организациям, предприятиям и фирмам в осуществлении представляющих взаимный интерес проектов экономического, промышленного, научного и технического сотрудничества, а также в области предоставления услуг.

Участие организаций, предприятий и фирм обеих стран в осуществлении проектов может состоять, в частности, во взаимных поставках товаров, в сотрудничестве в области производства, в проведении научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, обмене технической информацией, покупке и продаже патентов, лицензий, «ноу-хау» и технологий, направлении специалистов и предоставлении различных услуг.

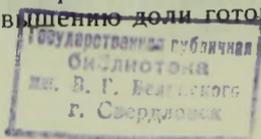
Признавая значение, которое имеет финансирование не только для взаимного товарооборота, но и для развития других форм сотрудничества, предусматриваемого настоящей Долгосрочной программой, обе Стороны в рамках их действующих законодательств будут содействовать предоставлению возможно более благоприятных условий финансирования.

Сотрудничество, предусмотренное настоящей Долгосрочной программой, может распространяться и на третьи страны; при наличии заинтересованности всех участников такое сотрудничество может осуществляться также с участием организаций, предприятий и фирм третьих стран.

II. Развитие торговли

Обе Стороны отмечают, что торговля в настоящее время является основной формой экономического сотрудничества между СССР и Австрией. Они считают, что реализация настоящей Долгосрочной программы и дальнейшее развитие всех форм сотрудничества создадут благоприятные возможности для дальнейшего увеличения объема товарооборота и совершенствования его структуры.

Обе Стороны будут стремиться к расширению торговли традиционными товарами и обмена услугами, а также будут содействовать расширению номенклатуры взаимопоставляемых товаров и повышению доли готовых изделий во взаимном товарообороте.



По мнению обеих Сторон, одной из перспективных форм торговли может явиться сотрудничество на компенсационной основе; они будут стремиться содействовать развитию этой формы сотрудничества.

Перечни основных товаров во взаимных поставках между СССР и Австрией и возможных направлений сотрудничества на компенсационной основе указаны в приложениях 1 и 2¹⁾.

III. Производственная кооперация

С учетом достигнутых результатов сотрудничества между СССР и Австрией обе Стороны считают, что развитие взаимовыгодной производственной кооперации на основе специализации и взаимных поставок соответствующей продукции на долгосрочной основе в тех отраслях экономики, где имеются необходимые для такого сотрудничества предпосылки и благоприятные возможности, отвечает интересам обеих стран.

Обе Стороны будут стремиться создавать благоприятные условия для налаживания производственной кооперации на основе долгосрочных договоров и для согласованного сбыта продукции.

Перечень возможных направлений сотрудничества в области производственной кооперации приводится в приложении 3¹⁾.

IV. Проектирование и сооружение объектов

По мнению обеих Сторон, важной формой экономического сотрудничества является участие советских и австрийских организаций и фирм в сооружении объектов в СССР и Австрии, а также сотрудничество советских и австрийских организаций и фирм с организациями третьих стран в сооружении объектов.

Обе Стороны будут прилагать усилия для углубления и расширения имеющихся контактов между компетентными организациями и фирмами обеих стран в области проектирования и сооружения объектов.

Возможными направлениями такого сотрудничества, в частности, могли бы явиться:

участие советских организаций в проектировании и строительстве в Австрии энергетических объектов, машиностроительных, металлургических, нефтеперерабатывающих предприятий, а также изучение таких возможностей в других представляющих взаимный интерес областях и подготовка соответствующих рекомендаций;

¹⁾ Приложения 1, 2, 3 не приводятся.

участие австрийских фирм и организаций в проектировании и строительстве в СССР промышленных установок, в частности химической, металлургической, нефтеперерабатывающей, деревообрабатывающей, целлюлозно-бумажной промышленности;

совместное изучение возможных новых направлений сотрудничества на рынке комплектного оборудования в третьих странах, изучение соответствующей информации и обмен ею; координация действий при подготовке предложений организациям и фирмам третьих стран, а также проведение согласованных мероприятий по повышению технического уровня поставляемого оборудования;

привлечение советскими организациями австрийских фирм и австрийскими фирмами советских организаций при осуществлении проектов сотрудничества в третьих странах; при необходимости в этих целях между советскими и австрийскими организациями и фирмами могут заключаться соглашения, в том числе с участием партнеров из третьих стран.

Перечень возможных областей сотрудничества советских и австрийских организаций и фирм с организациями и фирмами третьих стран в проектировании и сооружении объектов содержится в приложении 4¹⁾.

V. Научно-техническое сотрудничество

В целях полного и эффективного использования научного и технического потенциала обеих стран при решении важных экономических и научно-технических задач и ускорения внедрения передовых технических разработок в промышленность, сельское хозяйство и другие отрасли экономики обе Стороны считают целесообразным в дальнейшем осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен научно-технической информацией и документацией; организация симпозиумов, конференций, семинаров и технических выставок; обмен делегациями ученых и специалистов; совместная разработка высокопроизводительных процессов; совместные научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по созданию систем машин, механизмов и инструмента, эффективных средств автоматизации и механизации процессов производства, новых материалов и изделий, внедрение результатов совместных исследований и разработок в производство.

Особое внимание будет уделено, как это предусмотрено Соглашением о научном сотрудничестве между Академией наук СССР и Австрийской Академией наук от 23 февраля

¹⁾ Приложение 4 не приводится.

1971 года, расширению обмена учеными и информационными материалами, участию советских и австрийских ученых в организуемых в обеих странах конгрессах, симпозиумах и семинарах. Будут продолжены совместные работы в области исследования космического пространства, молекулярной и клеточной биологии, полупроводников и физики металлов.

Дальнейшее развитие научно-технического сотрудничества между организациями и фирмами обеих стран будет осуществляться как на долгосрочной основе в рамках подписываемых приглашений и программ, так и по отдельным темам и проектам, представляющим взаимный интерес.

При этом обе Стороны будут содействовать расширению и углублению научно-технического сотрудничества в следующих областях: металлургия, машиностроение, энергомашиностроение, радиоэлектроника, средства связи, ЭВМ, легкая и пищевая промышленность, производство товаров широкого потребления, химическая и целлюлозно-бумажная промышленность, здравоохранение и медицина, стандартизация и метрология, сельское и лесное хозяйство, правовая охрана промышленной собственности.

Перечень возможных направлений научно-технического сотрудничества указан в приложении 5¹⁾.

VI. Сотрудничество в других областях

1. Энергетика

Обе Стороны будут продолжать развивать сотрудничество в области энергетики и, в частности, продолжать изыскивать формы взаимного сотрудничества в области электроэнергетики.

Обе Стороны будут уделять большое внимание также развитию сотрудничества в области экономии и увеличения энергетических ресурсов.

2. Сельское и лесное хозяйство

Обе Стороны отмечают, что развитие сельского и лесного хозяйства является важным фактором экономического прогресса обеих стран, и выражают намерение способствовать развитию сотрудничества в этих областях.

Обе Стороны считают, что имеются благоприятные возможности для углубления сотрудничества в этих областях.

3. Транспорт

Развитие сотрудничества, предусматриваемого настоящей Долгосрочной программой, открывает благоприятные перспективы для углубления сотрудничества в области железнодорожного, водного, шоссейного, трубопроводного и воздушного транспорта.

¹⁾ Приложение 5 не приводится.

Одним из важнейших направлений в этой области будет введение наиболее рациональных и современных способов транспортировки, что будет содействовать дальнейшему развитию сотрудничества в области транспорта. При этом первостепенное внимание будет уделяться наиболее эффективным видам транспорта.

В рамках Соглашения о прямом железнодорожном сообщении между железными дорогами СССР и федеральными железными дорогами Австрии от 23 мая 1969 года компетентные органы обеих стран будут прилагать усилия по дальнейшему улучшению перевозок грузов железнодорожным транспортом, включая комбинированные перевозки между СССР и Австрией.

Компетентные органы обеих стран будут прилагать усилия по дальнейшему улучшению перевозок водным транспортом и, в частности, для ускорения погрузочно-разгрузочных работ в советских и австрийских дунайских портах, для ускорения перегрузки грузов, перевозимых в сообщении Дунай—море, и для предоставления возможностей перевалки навалочных грузов советских и австрийских фрахтователей с морского тоннажа на речной и наоборот.

Компетентные организации и фирмы обеих стран будут осуществлять дальнейшее развитие международных перевозок пассажиров и грузов автомобильным транспортом между СССР и Австрией и транзитом по их территории на основе Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Австрийским Федеральным Правительством о международном автомобильном сообщении от 3 июля 1973 года.

4. Охрана окружающей среды

Принимая во внимание, что защита и улучшение окружающей среды являются важной задачей современности, обе Стороны будут продолжать развивать сотрудничество в этих областях.

5. Туризм

Признавая вклад, вносимый международным туризмом во взаимопонимание между странами, обе Стороны выражают намерение содействовать развитию туризма между СССР и Австрией, в частности, путем:

оказания содействия организациям и фирмам обеих стран в проведении специализированных туристских выставок и в обмене и распространении информации и публикаций о туризме;

обмена опытом в области развития туристской базы; осуществления мероприятий в целях содействия расширению, улучшению и координации взаимных туристских

связей и оказания в этом смысле содействия сотрудничеству между туристскими организациями и фирмами обеих стран.

Обе Стороны считают, что положительное влияние на развитие туристских связей между обеими странами окажет заключение межправительственного соглашения о сотрудничестве в области туризма.

6. Выставки и ярмарки

По мнению обеих Сторон, положительное значение для дальнейшего развития и укрепления экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества имеет участие советских и австрийских организаций и фирм в ярмарках, выставках и других мероприятиях, проводимых в СССР и Австрии, в частности регулярное участие Советского Союза в международной осенней ярмарке в Вене.

Компетентные организации и фирмы обеих стран будут ежегодно обмениваться планами проведения ярмарок и выставок в СССР и Австрии.

7. Страхование

Обе Стороны рекомендуют своим компетентным организациям продолжать сотрудничество в области страхования как по операциям прямого страхования, так и по перестраховочным операциям.

VII. Заключительные положения

Контроль за ходом выполнения настоящей Долгосрочной программы возлагается на Смешанную советско-австрийскую комиссию, созданную в соответствии с Соглашением об экономико-научно-техническом сотрудничестве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Федеральным Правительством Австрийской Республики от 24 мая 1968 года.

Представители обеих Сторон будут не реже одного раза в год встречаться в рамках Смешанной комиссии поочередно в СССР и Австрии для проверки хода выполнения настоящей Долгосрочной программы.

Настоящая Долгосрочная программа носит рекомендательный характер. Она будет служить соответствующим организациям, предприятиям и фирмам обеих стран ориентиром для практического осуществления сотрудничества. Долгосрочная программа не исключает возможности экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества в других областях, в ней не предусмотренных. В ходе ее реализации она может уточняться и дополняться в случае необходимости по согласованию между обеими Сторонами.

Настоящая Долгосрочная программа вступает в силу с даты ее подписания и будет действовать по 31 декабря 1990 года.

С учетом достигнутых результатов, а также новых потребностей и возможностей в развитии сотрудничества обе Стороны будут намечать дальнейшие перспективы экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества.

Срок действия настоящей Долгосрочной программы будет продлеваться автоматически каждый раз на пятилетние периоды, если не будет иной договоренности между обеими Сторонами.

Совершено в Москве 19 января 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Комаров

ЗА ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ПРАВИТЕЛЬСТВО АВСТРИЙСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

И. Старихаер

СОГЛАШЕНИЕ

20 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поставках товаров и платежах на период 1981—1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики,

желая способствовать дальнейшему развитию торговых отношений между обеими странами,

отмечая большое значение долгосрочных соглашений о взаимных поставках товаров в успешном выполнении народнохозяйственных планов Союза Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республики,

руководствуясь положениями Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой от 22 июня 1960 года,

решили заключить настоящее Соглашение о взаимных поставках товаров и платежах на пятилетний период и согласились о нижеследующем:

Статья 1

Поставки товаров из КНДР в СССР и из СССР в КНДР в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будут осуществляться на основе списков 1 и 2¹⁾, приложенных к настоящему Соглашению.

Эти списки будут уточняться и дополняться Сторонами при заключении ежегодных протоколов о взаимных поставках товаров до начала очередного года поставок.

Стороны будут стремиться к увеличению объема товарооборота, а также к расширению номенклатуры и ассортимента товаров. В соответствии с этим упомянутые списки 1 и 2 не являются ограничительными, и внешнеторговые организации обеих стран могут также заключать контракты на поставки товаров, не включенных в эти списки, или сверх количеств или сумм, которые указаны в них.

Статья 2

Советские внешнеторговые организации, с одной стороны, и корейские внешнеторговые организации, с другой стороны, будут заключать между собой контракты, в том числе долгосрочные, на поставки товаров в соответствии с настоящим Соглашением и ежегодными протоколами о взаимных поставках товаров.

Статья 3

Цены на товары, подлежащие поставке по настоящему Соглашению, будут согласовываться между советскими и корейскими внешнеторговыми организациями при заключении контрактов на базе цен основных мировых товарных рынков.

Статья 4

Товары, являющиеся предметом поставок в соответствии с настоящим Соглашением, могут реэкспортироваться в третьи страны лишь с предварительного согласия компетентных органов страны-экспортера.

Статья 5

Платежи за товары, поставляемые по настоящему Соглашению, очередные платежи в погашение кредитов, предоставленных по соответствующим соглашениям между СССР и КНДР, и в уплату начисленных по ним процентов, а также платежи по расходам, связанным с товарооборотом и не подлежащим оплате по Соглашению о расчетах по неторговым

¹⁾Списки 1 и 2 не приводятся.

платежам от 8 февраля 1963 года, будут производиться в рублях в Союзе Советских Социалистических Республик через Банк для внешней торговли СССР и в Корейской Народно-Демократической Республике — через Банк внешней торговли КНДР по особым счетам № 5 в рублях, ведущимся в упомянутых банках.

Платежи по указанным счетам будут производиться независимо от наличия средств на этих счетах.

Банк для внешней торговли СССР и Банк внешней торговли КНДР установят совместно технический порядок расчетов по настоящему Соглашению.

Статья 6

По договоренности между компетентными органами обеих стран по указанным выше счетам могут производиться другие платежи, кроме упомянутых в статье 5 настоящего Соглашения.

Статья 7

Стоимость всех поставок и услуг одной из стран должна быть равна стоимости всех поставок и услуг другой страны, причем это равенство должно соблюдаться по годовым периодам.

При ежегодном уточнении и дополнении в соответствии со статьей 1 списков товаров для взаимных поставок Стороны будут согласовывать суммы процентного взаимного технического кредитования в течение каждого годового периода по упомянутому в статье 5 счетам.

Если на 1 января какого-либо года действия Соглашения стоимость поставок и услуг одной страны превысит стоимость поставок и услуг другой страны, то компетентные органы обеих стран согласуют, с учетом предстоящих поставок товаров по ранее заключенным контрактам и оплаты услуг, дополнительные поставки товаров с тем, чтобы на 1 апреля того же года стоимость поставок и услуг обеих стран за истекший год была выравнена.

Статья 8

Представители компетентных органов обеих стран будут встречаться поочередно в Пхеньяне и Москве для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и для выработки в случае необходимости соответствующих рекомендаций.

Статья 9

По истечении срока действия настоящего Соглашения Банк для внешней торговли СССР и Банк внешней торговли

КНДР будут продолжать принимать документы для осуществления платежей по всем контрактам, заключенным в соответствии с настоящим Соглашением и не выполненным к моменту истечения срока его действия. При этом если будет установлена на упомянутых в статье 5 счетах задолженность одной из стран, то эта страна погасит ее в течение шести месяцев, считая со дня окончания действия Соглашения, согласованными поставками товаров.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет действовать по 31 декабря 1985 года, однако его положения будут применяться с 1 января 1981 года.

Совершено в Пхеньяне 12 июля 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

И. Гришин

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА КОРЕЙСКОЙ
НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Пан Тхе Юр

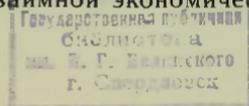
ПРОТОКОЛ

21 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о дальнейшем расширении экономического и технического сотрудничества

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Демократической Республики Йемен,

руководствуясь отношениями дружбы и сотрудничества, существующими между обеими странами,

стремясь к дальнейшему укреплению и развитию экономического и технического сотрудничества между СССР и НДРЙ на основе равноправия, невмешательства во внутренние дела, полного уважения достоинства и суверенитета обеих стран и взаимной экономической выгоды,



в связи с обращением Правительства Народной Демократической Республики Йемен договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие на оказание через свои компетентные организации технического содействия:

в сооружении механизированного карьера по добыче и обработке строительного камня;

в выполнении технического проекта цементного завода;

в выполнении технико-экономического обоснования строительства завода по производству извести.

Статья 2

Оплата расходов советских организаций, связанных с оказанием технического содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, будет производиться Стороной НДРЙ за счет и на условиях кредита, предусмотренного Советско-Йеменским протоколом от 27 октября 1979 года.

Статья 3

Советские организации поставят в НДРЙ две передвижные электростанции КАС-500 вместо электростанции ПЭ-6, предусмотренной Советско-Йеменским протоколом о дальнейшем расширении экономического и технического сотрудничества от 5 сентября 1980 года.

Статья 4

Оплата расходов советских организаций, связанных с поставкой передвижных электростанций КАС-500, предусмотренных статьей 3 настоящего Протокола, будет производиться Стороной НДРЙ за счет и на условиях кредита, предусмотренного Советско-Йеменским соглашением о сотрудничестве в строительстве тепловой электростанции от 28 мая 1980 года.

Статья 5

Компетентные советские и йеменские организации заключат контракты, в которых оговорят подробные условия оказания содействия, предусмотренного настоящим Протоколом.

Статья 6

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, действуют положения соответствующих Советско-Йеменских соглашений и протоколов по вопросам экономического и технического сотрудничества.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Адене 19 марта 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

В. Мордвинов

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ЙЕМЕН

Фараг Бен Ганем

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

165

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА
на 1983 год
на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1354.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

8

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

22. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об экономическом и техническом сотрудничестве.
23. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о приеме монгольских граждан для производственного обучения на предприятиях в СССР.
24. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о сотрудничестве в сооружении в Чехословацкой Социалистической Республике первой очереди атомной электростанции «Темелин».

(подпись)

8

1982

Издательство «Мир», Москва, 1982 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МИР»

СОГЛАШЕНИЕ

22 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об экономическом и техническом сотрудничестве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба, исходя из отношений дружбы и братской взаимопомощи, существующих между Советским Союзом и Республикой Куба,

руководствуясь Комплексной программой социалистической экономической интеграции стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи,

стремясь к дальнейшему углублению и расширению экономического и технического сотрудничества,

заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Куба будут сотрудничать в 1981—1985 годах в развитии в Республике Куба электроэнергетики, черной и цветной металлургии, электротехнической, электронной, нефтеперерабатывающей, химической, легкой, пищевой и сахарной промышленности, машиностроения, транспорта, связи, промышленности строительных материалов и строительной индустрии, сельского хозяйства, орошения и осушения земель, геологоразведочных работ, геодезии и картографии, просвещения и подготовки кадров, стандартизации, метрологии и контроля качества.

Объекты и работы, в осуществлении которых будут сотрудничать советские и кубинские организации, приводятся в приложениях № 1 и 2 к настоящему Соглашению¹⁾.

Сотрудничество между Сторонами в строительстве этих объектов будет продолжаться и в последующие годы.

По результатам проработки технико-экономических обоснований и в зависимости от хода работ по объектам, перечисленным в приложении № 1 к настоящему Соглашению, Стороны могут договориться об осуществлении сотрудничества в строительстве и реконструкции объектов из числа включенных в приложение № 2 к настоящему Соглашению в пределах суммы кредита, предусмотренного статьей 4 настоящего Соглашения.

¹⁾ Приложения № 1 и 2 не приводятся.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации обеспечат выполнение инженерно-геологических и топографических изысканий, проектных и исследовательских работ, поставку в Республику Куба на условиях СИФ — кубинские порты изготавливаемых в СССР технологического и строительного-монтажного оборудования, транспортных средств и материалов, а также оборудования, изготавливаемого в странах — членах СЭВ по специализации с Советским Союзом, командируют в Республику Куба советских специалистов для оказания технического содействия в монтаже, наладке, пуске в эксплуатацию поставленного из СССР оборудования и в проведении геологоразведочных и других работ и примут на производственно-техническое обучение кубинских специалистов и рабочих.

Статья 3

Кубинские организации своими силами и за счет собственных средств и ресурсов обеспечат выполнение строительного-монтажных, геологоразведочных, инженерно-геологических, топографических и других работ, поставку необходимого строительного-монтажного оборудования, транспортных средств и материалов, имеющихся в распоряжении Республики Куба, закупку в третьих странах оборудования, не изготавливаемого в СССР и в странах — членах СЭВ по специализации с Советским Союзом, и материалов, не производимых в СССР, выделение и обучение необходимого количества рабочих и технического персонала, в том числе руководящих кадров, для проведения работ, строительства, реконструкции и нормальной эксплуатации объектов, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения.

Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с выполнением инженерно-геологических и топографических изысканий, проектных и исследовательских работ и поставкой оборудования, транспортных средств и материалов для строительства и реконструкции объектов и проведения работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит Правительству Республики Куба кредит в сумме до 1700 млн. рублей из 4% годовых.

Стороны также договорились о том, что в 1981—1985 годах будет продолжено использование остатка кредита, предусмотренного

Библиотека
им. В. Г. Вельяминова
г. Свердловск

ренного Советско-Кубинским соглашением об экономическом и техническом сотрудничестве от 14 апреля 1976 г., в сумме примерно 300 млн. рублей на условиях указанного Соглашения.

Статья 5

Правительство Республики Куба будет погашать предусмотренный статьей 4 настоящего Соглашения кредит в течение 12 лет равными ежегодными долями, начиная через два года после завершения поставок оборудования и материалов, необходимых для пуска в эксплуатацию каждого объекта.

Спецификация и объем поставок оборудования и материалов, необходимых для пуска в эксплуатацию каждого объекта, будут уточняться компетентными организациями Сторон при утверждении технического проекта соответствующего объекта. Последняя поставка будет подтверждаться письмом соответствующей советской организации.

Часть кредита, использованная на оплату геологопоисковых, геологоразведочных, геодезических и картографических работ, работ по орошению и осушению земель, поставок оборудования для реконструкции предприятий сахарной промышленности и оснащения учебных центров, поставок резервуаров для хранения топлива, а также поставок отдельных видов оборудования и запасных частей для замены изношенного оборудования на никелевом заводе в Моа, будет погашаться Правительством Республики Куба в течение 12 лет равными ежегодными долями, начиная с 1986 года. Суммы кредита, использованные в этих целях после 1985 года, будут погашаться Кубинской Стороной начиная с года, следующего за годом использования соответствующей части кредита.

Платежи в течение каждого календарного года будут производиться равными ежеквартальными долями.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в течение первого квартала года, следующего за годом, за который они начислены.

Датой использования кредита на оплату оборудования и материалов будет считаться дата коносаменты, а на оплату работ — дата счета. Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Статья 6

Погашение кредита и уплата начисленных по нему процентов будут производиться Правительством Республики Куба поставками в СССР кубинских товаров на условиях дей-

ствующего Советско-Кубинского соглашения о товарообороте и платежах.

Статья 7

Банк для внешней торговли СССР и Национальный банк Кубы совместно установят технический порядок ведения счетов и расчетов по кредиту, предусмотренному статьей 4 настоящего Соглашения.

Статья 8

Цены на оборудование и материалы, подлежащие поставке в соответствии с настоящим Соглашением, будут определяться на базе мировых цен основных рынков по соответствующим оборудованию и материалам согласно постановлению 93-го заседания Исполкома Совета Экономической Взаимопомощи и в соответствии с действующими двусторонними советско-кубинскими соглашениями.

Статья 9

Возмещение расходов советских организаций, связанных с командированием в Республику Куба советских специалистов для оказания технического содействия, предусмотренного настоящим Соглашением, и приемом в СССР кубинских специалистов и рабочих для производственно-технического обучения, будет производиться Кубинской Стороной на условиях действующего Советско-Кубинского соглашения о товарообороте и платежах.

Статья 10

Компетентные советские и кубинские организации заключат между собой контракты, в которых определяют подробные условия осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе очередность поставок.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Гаване 17 апреля 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КУБА

К. Катушев

Карлос Рафаэль Родригес

СОГЛАШЕНИЕ

23 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о приеме монгольских граждан для производственного обучения на предприятиях в СССР

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Монгольской Народной Республики, исходя из стремления к дальнейшему укреплению братской дружбы и сотрудничества между советским и монгольским народами,

в целях оказания содействия в подготовке монгольских национальных кадров для работы на объектах советско-монгольского сотрудничества,

в связи с обращением Правительства Монгольской Народной Республики

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие на прием в 1981—1985 годах ежегодно до 2 тыс. монгольских граждан, окончивших общеобразовательные школы, для производственного обучения и последующей практики на предприятиях в СССР с целью закрепления квалификации по полученным профессиям.

Производственное обучение указанных монгольских граждан будет осуществляться в области легкой, пищевой, деревообрабатывающей, угольной промышленности, промышленности строительных материалов, цветной металлургии и энергетики.

Статья 2

Производственное обучение монгольских граждан, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, будет осуществляться непосредственно на предприятиях по учебным планам и программам, действующим в СССР.

Монгольским гражданам после окончания производственного обучения будет выдаваться свидетельство (удостоверение) или другой документ о полученной профессии и квалификации.

По окончании производственного обучения монгольские граждане будут проходить практику на советских предприятиях в течение периода, необходимого для закрепления квалификации по полученным ими профессиям. При этом общая продолжительность обучения и практики монгольских гражд-

дан на советских предприятиях не будет превышать 12 месяцев.

Монгольским гражданам в период прохождения ими производственной практики непосредственно на рабочих местах будет выплачиваться заработная плата за фактически изготовленную годную продукцию или выполненную работу по действующим на советских предприятиях нормам и расценкам.

Заработная плата монгольских граждан за время пребывания в СССР подлежит обложению подоходным налогом в соответствии с действующим законодательством СССР.

Статья 3

Прием монгольских граждан, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, для производственного обучения будет осуществляться на условиях Советско-Монгольского соглашения о производственно-техническом обучении советских и монгольских специалистов и рабочих от 11 апреля 1958 г. и Писем Сторон от 17 июля 1979 г.

Статья 4

Компетентные монгольские организации:

будут передавать компетентным советским организациям не позднее 1 июня каждого года данные о численности монгольских граждан, направляемых в следующем году в СССР в соответствии с настоящим Соглашением, а также о количестве монгольских граждан, подлежащих обучению по каждой профессии;

произведут отбор и направят в СССР монгольских граждан в возрасте 17—20 лет, окончивших общеобразовательные школы, пригодных по состоянию здоровья для обучения по избранной профессии и владеющих русским языком;

обеспечат монгольских граждан, направляемых в СССР в соответствии с настоящим Соглашением, необходимым количеством переводчиков-организаторов из расчета один переводчик-организатор на 30—50 человек.

Статья 5

Монгольские граждане направляются на обучение в СССР без членов семей. Переводчики-организаторы могут по согласованию Сторон направляться в СССР с членами семей.

Монгольские граждане должны соблюдать правила внутреннего распорядка, инструкции по технике безопасности, а также законы СССР и правила общежития.

Статья 6

Компетентные советские и монгольские организации заключают между собой контракты, в которых определяют профес-

сии, количество монгольских граждан по каждой профессии, сроки и другие подробные условия приема в СССР монгольских граждан, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в г. Улан-Баторе 15 июня 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

Е. Осадчук

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА МОНГОЛЬСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Д. Салдан

СОГЛАШЕНИЕ

24 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о сотрудничестве в сооружении в Чехословацкой Социалистической Республике первой очереди атомной электростанции «Темелин»

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Чехословацкой Социалистической Республики,

исходя из отношений дружбы и братского сотрудничества, руководствуясь принципами дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи,

придавая большое значение использованию атомной энергии в мирных целях и развитию атомной энергетики,

учитывая положения Соглашения о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г.,

в целях реализации Программы сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой в области развития

атомной энергетики в ЧССР до 1990 года от 18 июня 1980 г. заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Чехословацкой Социалистической Республики через компетентные советские и чехословацкие организации будут осуществлять сотрудничество в сооружении в Чехословацкой Социалистической Республике первой очереди атомной электростанции «Темелин» мощностью 2000 МВт (электрических), состоящей из двух блоков с реакторами ВВЭР-1000 и турбоагрегатами единичной мощностью по 1000 МВт.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентные советские организации:

окажут содействие чехословацким организациям в выборе площадки для строительства атомной электростанции с учетом сейсмичности района строительства и в проведении предпроектных работ (в согласованном объеме);

выполнят технический проект атомной электростанции (в согласованном объеме) с учетом возможного расширения до четырех блоков с реакторами ВВЭР-1000;

выполнят рабочий проект атомной электростанции (в согласованном объеме);

поставят оборудование для атомной электростанции, которое изготавливается в Советском Союзе в соответствии с Соглашением о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г., и запасные части к нему, а также изготавливаемое в Советском Союзе неспециализированное оборудование в объемах в соответствии с договоренностью, которая будет достигнута при разделении поставок оборудования;

окажут техническое содействие чехословацким организациям в монтаже (шефмонтаж) оборудования, поставленного из Советского Союза, наладке и пуске атомной электростанции в эксплуатацию, а также осуществят авторский надзор;

предоставят чехословацким организациям консультации по техническим вопросам проектирования, строительства и ремонта оборудования атомной электростанции;

окажут содействие в подготовке эксплуатационного персонала (производственно-техническое обучение);

осуществят по согласованной номенклатуре приемку оборудования атомной электростанции, изготавливаемого на предприятиях ЧССР.

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентные чехословацкие организации:

осуществят выбор строительной площадки и выполнят предпроектные работы;

передадут советским организациям необходимые исходные данные для выполнения технического и рабочего проектов атомной электростанции (в согласованном объеме);

выполнят технический проект атомной электростанции (в согласованном объеме) с учетом возможного расширения до четырех блоков с реакторами ВВЭР-1000;

выполнят рабочий проект атомной электростанции (в согласованном объеме);

поставят все оборудование и запасные части, необходимые для сооружения атомной электростанции, в том числе изготавливаемые в третьих странах, за исключением оборудования, поставляемого из СССР в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения;

подготовят отчет о безопасности атомной электростанции «Темелин»;

выполнят строительные, монтажные и наладочные работы по всем сооружениям и объектам, осуществят пуск атомной электростанции в эксплуатацию;

обеспечат на предприятиях своей страны надлежащие условия и технические средства для выполнения работы советским приемщикам по приемке оборудования, изготавливаемого для атомной электростанции «Темелин».

При этом Чехословацкая Сторона планирует ввести в эксплуатацию первый блок первой очереди атомной электростанции «Темелин» в 1990 г. и второй блок — в 1991 г.

Статья 4

При выполнении обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, Стороны по возможности будут учитывать унифицированные технические решения, применяемые в СССР для атомных электростанций с реакторными установками ВВЭР-1000.

Статья 5

Советские организации будут поставлять в ЧССР для атомной электростанции, сооружаемой в соответствии с настоя-

шим Соглашением, ядерное топливо в виде готовых комплектных тепловыделяющих и регулирующих кассет на период ее эксплуатации.

Советские организации готовы принимать отработавшее ядерное топливо с атомной электростанции «Темелин» с поддержкой по нормам, действующим в Советском Союзе.

Статья 6

Компетентные организации Сторон согласуют объем и содержание документации по расчетам технической и ядерной безопасности, которую советские организации передадут чехословацким организациям.

Объем и содержание этой документации, а также сроки ее передачи будут предметом отдельного контракта.

Документация, предусмотренная настоящей статьёй, выполняется по нормам, действующим в Советском Союзе.

Статья 7

Оплата расходов советских организаций, связанных с выполнением обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, будет производиться по действующему Соглашению о товарообороте и платежах между СССР и ЧССР с расчетами в переводных рублях в соответствии с Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 г. и Протоколами к нему от 18 декабря 1970 г. и 23 ноября 1977 г.

Статья 8

Техническая документация и информация, полученные компетентными чехословацкими организациями в соответствии с настоящим Соглашением, не будут передаваться иностранным физическим и/или юридическим лицам без согласования с соответствующими советскими организациями. При этом имеется в виду, что авторские права по техническим решениям принадлежат Советскому Союзу.

Статья 9

В случае необходимости заказа какой-либо части оборудования или материалов в третьих странах чехословацкие организации будут в каждом конкретном случае согласовывать с советскими организациями использование переданной чехословацким организациям технической документации.

Статья 10

Чехословацкая Сторона гарантирует, что:

ядерный материал, ядерное оборудование и установки, импортируемые из Советского Союза, материалы и установки, произведенные с их использованием, не будут применяться для целей, не совместимых с Договором о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также для любых военных целей и будут находиться под гарантиями Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в течение всего времени их возможного использования;

ядерные материалы не будут дополнительно обогащаться или перерабатываться, оборудование подвергаться существенному изменению, а также экспортироваться или передаваться из-под юрисдикции ЧССР, если между Договаривающимися Сторонами не будет достигнута другая договоренность;

поставленные из Советского Союза ядерные материалы, оборудование или установки будут обеспечены мерами физической защиты в соответствии с национальным законодательством, но на уровне, не ниже предусмотренного соответствующими рекомендациями МАГАТЭ.

Статья 11

Компетентные советские и чехословацкие организации, уполномоченные совершать внешнеторговые сделки, заключат между собой контракты на выполнение обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением.

В контрактах будут определены объем, порядок, сроки и условия оплаты услуг и передаваемой документации, объем и сроки поставок оборудования, цены, гарантии, порядок проведения консультаций, порядок осуществления приемки оборудования и условия технического руководства пуском, а также другие подробные условия сотрудничества, вытекающие из настоящего Соглашения.

Вопрос о передаче документации или технического задания на производство неспециализированного оборудования будет решаться организациями Сторон при разделении поставок оборудования.

В контрактах будет предусмотрено применение гарантий МАГАТЭ к реакторам, оборудованию, установкам и топливным элементам, которые будут поставляться для атомной электростанции, а также другие гарантии.

Стороны при заключении контрактов будут учитывать положения Общих условий поставок товаров между организациями стран — членов СЭВ (ОУП СЭВ 1968/1975 г., в редакции 1979 г.) и Общих условий монтажа и оказания других технических услуг, связанных с поставками машин и

оборудования между организациями стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи (ОУМ СЭВ 1973 года).

Статья 12

Уполномоченные представители Договаривающихся Сторон по мере необходимости будут встречаться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в целях проверки хода реализации настоящего Соглашения и подготовки, если это будет сочтено необходимым, для рассмотрения соответствующих рекомендаций по обеспечению успешной реализации настоящего Соглашения. Упомянутые встречи будут иметь место в Москве и Праге поочередно.

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Праге 27 ноября 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Антонов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Л. Герле

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА
на 1983 год
на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

168

ПРИНЯТО В РЕДАКЦИЮ

15.05.1978 г.

В журнале «Юридическая литература» 1978 г. № 3

Содержание: 1. М. С. Мухоморов. Проблемы теории и практики применения ст. 107 Уголовного кодекса РСФСР. 2. В. Г. Белинский. Проблемы теории и практики применения ст. 107 Уголовного кодекса РСФСР. 3. В. Г. Белинский. Проблемы теории и практики применения ст. 107 Уголовного кодекса РСФСР.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1355.

Б.О.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

9

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

25. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии об оказании в 1981—1985 гг. технического содействия Народной Республике Болгарии в строительстве промышленных предприятий и других объектов.
26. Соглашение о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией на период с 1981 года по 1985 год.
27. Долгосрочная программа развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов.
28. Торговое соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

25 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии об оказании в 1981—1985 гг. технического содействия Народной Республике Болгарии в строительстве промышленных предприятий и других объектов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии, руководствуясь отношениями дружбы и братской взаимопомощи,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией,

с целью дальнейшего развития народного хозяйства Народной Республики Болгарии,

принимая во внимание взаимовыгодность экономического сотрудничества на долгосрочной основе, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик через компетентные советские организации обеспечит в 1981—1985 гг. оказание технического содействия Народной Республике Болгарии в строительстве промышленных предприятий и других объектов согласно приложению № 1 к настоящему Соглашению¹⁾.

Поставка оборудования для промышленных предприятий и других объектов, а также оказание услуг, предусмотренных ранее заключенными соглашениями, будут производиться на условиях указанных соглашений и в сроки согласно приложению № 2 к настоящему Соглашению¹⁾.

Статья 2

В целях оказания технического содействия, предусмотренного настоящим Соглашением, советские организации:

выполнят проектные работы;

поставят в Народную Республику Болгарию изготавливаемые в Советском Союзе комплектное оборудование, машины и специальные материалы в объеме и в сроки согласно приложению № 1 к настоящему Соглашению;

передадут болгарским организациям имеющуюся в Советском Союзе техническую документацию;

¹⁾ Приложения № 1 и 2 не приводятся.

командируют в Народную Республику Болгарию специалистов для оказания помощи в проектировании в том случае, когда проектные работы полностью или частично выполняются болгарскими организациями, строительстве (авторское наблюдение, техническое руководство и консультации), монтаже, наладке и пуске поставляемого оборудования в эксплуатацию, а также в освоении мощностей предприятий;

примут болгарских специалистов в Союзе Советских Социалистических Республик для консультаций и производственно-технического обучения.

Статья 3

Цены на оборудование, подлежащее поставке в соответствии с настоящим Соглашением, будут определяться исходя из действующих принципов и методики ценообразования во взаимной торговле стран — членов СЭВ и согласно постановлению 93-го заседания Исполкома СЭВ по вопросу контрактных цен на 1981—1985 гг.

Цены на проектные работы и техническую документацию будут определяться на условиях Советско-Болгарского соглашения о порядке установления цен на проектные работы и техническую документацию от 5 августа 1964 г. и писем Сторон от 21 августа 1965 г. и 30 мая/12 июня 1980 г.

Статья 4

Соответствующие советские организации будут поставлять в Народную Республику Болгарию запасные части, необходимые для нормальной и бесперебойной эксплуатации оборудования, поставляемого из Союза Советских Социалистических Республик в соответствии с настоящим Соглашением.

Объем и сроки поставок запасных частей будут определяться по согласованию компетентных организаций Сторон.

Статья 5

Командирование советских специалистов в Народную Республику Болгарию будет производиться на условиях Советско-Болгарского соглашения о взаимном командировании специалистов для оказания технической помощи и других услуг от 8 апреля 1957 г. и Протокола к указанному Соглашению от 5 августа 1964 г.

Статья 6

Прием в Союзе Советских Социалистических Республик болгарских специалистов для производственно-технического обучения будет производиться на условиях Советско-Болгарского соглашения о производственно-техническом обучении специалистов и рабочих от 5 августа 1957 г.

И. В. Г. Редконого
г. Свердловск

Прием в Союзе Советских Социалистических Республик болгарских специалистов для консультаций будет производиться на условиях, предусмотренных в письмах, которыми Стороны обменялись 5 августа 1964 г.

Статья 7

Оплата расходов советских организаций, связанных с выполнением обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, будет производиться в переводных рублях в соответствии с Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 г. и протоколами к нему от 18 декабря 1970 г. и 23 ноября 1977 г.

Статья 8

Болгарская Сторона не будет передавать без согласия Советской Стороны иностранным физическим и/или юридическим лицам полученную в соответствии с настоящим Соглашением проектную и другую техническую документацию и обеспечит ее сохранность.

Статья 9

Соответствующие советские и болгарские организации заключат между собой контракты на оказание технического содействия, предусмотренного настоящим Соглашением, в которых будут определены объем и сроки поставок комплектного оборудования, машин, специальных материалов и запасных частей, объем и сроки выполняемых проектных работ, количество и специальности советских специалистов, командируемых в Народную Республику Болгарию, количество и специальности болгарских специалистов, принимаемых в Союзе Советских Социалистических Республик, а также другие подробные условия оказания технического содействия, предусмотренного настоящим Соглашением.

Контракты на поставку оборудования и машин будут заключаться в соответствии с Общими условиями поставок товаров между организациями стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи (ОУП СЭВ 1968/1975 гг. в редакции 1979 г.) и Общими условиями монтажа и оказания других технических услуг, связанных с поставками машин и оборудования между организациями стран — членов СЭВ (ОУМ СЭВ 1973 г.).

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Совершено в Софии 14 июля 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

С. Скачков

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ

Х. Христов

СОГЛАШЕНИЕ

26 о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией на период с 1981 года по 1985 год

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Японии, признавая, что торговые отношения между обеими странами за последние годы получили значительное развитие, и желая их дальнейшего расширения в соответствии с принципом равноправия и взаимной выгоды на устойчивой и долгосрочной основе, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается разрешать экспорт в Японию, а Правительство Японии соглашается разрешать импорт из Союза Советских Социалистических Республик в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года товаров, указанных в списке I, прилагаемом к настоящему Соглашению¹⁾.

Правительство Японии соглашается разрешать экспорт в Союз Советских Социалистических Республик, а Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается разрешать импорт из Японии в упомянутый выше период товаров, указанных в списке II, прилагаемом к настоящему Соглашению¹⁾.

Статья 2

Никакие постановления настоящего Соглашения не будут ограничивать советские внешнеторговые организации и японские юридические и физические лица весте, с соблюдением законов, правил и предписаний, которые действуют или будут

¹⁾ Списки I и II не приводятся.

впоследствии действовать в обеих странах в отношении экспорта, импорта и валютного контроля, торговлю товарами, не включенными в прилагаемые к настоящему Соглашению списки I и II.

В соответствии с этим компетентные органы обоих Правительств будут благожелательно относиться к выдаче разрешений на ввоз и вывоз таких товаров.

Статья 3

Разрешения на экспорт и импорт товаров, предусмотренных в статье I, будут выдаваться в соответствии с законами, правилами и предписаниями, которые действуют или будут впоследствии действовать в каждой из обеих стран в отношении экспорта, импорта и валютного контроля, на основе контрактов, заключаемых между советскими внешнеторговыми организациями, с одной стороны, и японскими юридическими и физическими лицами, с другой стороны.

Статья 4

Все платежи между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией будут производиться в конвертируемых валютах в соответствии с законами, правилами и предписаниями, которые действуют или будут впоследствии действовать в отношении валютного контроля в каждой из обеих стран.

Статья 5

Оба Правительства будут принимать все зависящие от них меры в целях облегчения перевозок товаров, покупаемых и продаваемых по контрактам, заключаемым на основе настоящего Соглашения.

Статья 6

Оба Правительства будут всячески поощрять использование арбитражных органов обеих стран для разрешения споров, возникающих из заключаемых на основе настоящего Соглашения контрактов или в связи с ними.

Статья 7

Представители обоих Правительств будут ежегодно по взаимному согласованию встречаться поочередно в Токио и в Москве для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, и для выработки в случае необходимости соответствующих рекомендаций обоим Правительствам.

Статья 8

Сделки, заключенные в период действия настоящего Соглашения и не завершённые к моменту его истечения, будут выполнены в соответствии с постановлениями настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до 31 декабря 1985 года. При этом постановления настоящего Соглашения имеют обратную силу и будут применяться с 1 января 1981 года.

Совершено в Москве 22 мая 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ЯПОНИИ

Н. Комаров

Т. Уомото

ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

27 развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Швеции,

с удовлетворением отмечая положительное развитие экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества на основе Соглашения об экономическом и научно-техническом сотрудничестве между СССР и Швецией от 12 января 1970 года, а также осуществление такого сотрудничества на основе Программы развития долгосрочного экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией от 25 апреля 1975 года,

стремясь к дальнейшему развитию экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества на основе упомянутого Соглашения от 12 января 1970 года и в соответствии с положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного 1 августа 1975 года в Хельсинки,

учитывая Торговое соглашение между СССР и Швецией от 15 марта 1924 года и Долгосрочное соглашение о торговле между СССР и Швецией от 7 апреля 1976 года, а также действующие межправительственные соглашения в других областях, имеющие значение для настоящей Программы,

принимают настоящую Программу развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов.

I

Настоящая Программа имеет целью облегчить осуществление взаимовыгодного долгосрочного экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на стабильной основе в рамках действующих межправительственных соглашений, не изменяя положений этих соглашений.

Под долгосрочным сотрудничеством в настоящей Программе понимается как сотрудничество, осуществляемое на основе отдельных соглашений на длительный период, так и постоянное сотрудничество в отдельных областях, охватывающее несколько проектов или сделок.

Программа будет служить руководством для соответствующих органов, организаций, предприятий и фирм обеих стран при практическом осуществлении сотрудничества. Переговоры и обсуждение форм и условий сотрудничества в рамках настоящей Программы, а также переговоры по осуществлению такого сотрудничества будут проводиться компетентными заинтересованными органами, организациями, предприятиями и фирмами обеих стран с учетом их потребностей и возможностей. Такое сотрудничество будет осуществляться в соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран.

В Приложении¹⁾ к настоящей Программе указаны области сотрудничества, в которых имеются благоприятные предпосылки для развития такого сотрудничества. Программа не исключает возможности осуществления экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества и в других областях.

II

В развитие и дополнение к формам сотрудничества, указанным в упомянутых соглашениях, признаны также целесообразными следующие формы сотрудничества:

участие организаций и предприятий в проектировании и строительстве промышленных и других объектов, а также

¹⁾ Приложение не приводится.

в модернизации и расширении существующих предприятий в области промышленности, сельского и лесного хозяйства и в других областях, включая освоение природных ресурсов. Участие может осуществляться в форме оказания услуг, поставок товаров, оборудования и комплектных линий. Оплата может производиться, в частности, путем поставок продукции, изготавливаемой на указанных выше предприятиях;

производственная кооперация и специализация;

совместное участие с третьими странами в проектировании и строительстве промышленных объектов, включая поставки оборудования.

III

Стороны будут стремиться к существенному увеличению обмена товарами и услугами с целью достичь удвоения товарооборота за период действия Программы. Успешное претворение настоящей Программы будет способствовать реализации неиспользованных возможностей в торговле и достижению поставленной цели. Стороны также считают, что заключение долгосрочных контрактов способствовало бы успешному осуществлению сотрудничества.

Стороны полагают, что расширение прибрежной торговли является одним из путей развития и диверсификации сотрудничества между странами и тем самым улучшает коммерческие возможности также для средних и мелких фирм. Меры по определению и развитию соответствующих форм такой торговли будут обсуждаться в рамках совместных консультаций, проводимых в соответствии с соглашением о торговле, которое будет действовать на период проведения таких консультаций.

IV

Стороны отмечают, что достигнутые результаты экономического и промышленного сотрудничества и экономический потенциал обеих стран создали хорошие предпосылки для дальнейшего развития взаимовыгодного промышленного сотрудничества в различных областях, в том числе в производственной кооперации, сотрудничестве в сооружении и модернизации промышленных предприятий, а также в освоении природных ресурсов. По мнению Сторон, промышленное сотрудничество желательно осуществлять на базе долгосрочных соглашений.

Стороны считают, что развитие промышленного сотрудничества будет способствовать созданию дополнительных условий для увеличения и диверсификации взаимной торговли.

V

Стороны подчеркивают важность дальнейшего развития научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией в целях более эффективного взаимовыгодного использования научного и технического потенциала обеих стран и решения актуальных научно-технических проблем в области промышленности. Сотрудничество в этой области следует направлять на создание благоприятных условий по разработке и освоению новых технологических систем, процессов и оборудования, в особенности для более эффективного использования энергоресурсов, новых источников энергии, комплексной переработки сырья, улучшения условий труда и охраны окружающей среды, разработки и использования новых материалов.

Стороны считают, что сотрудничество в области науки и техники должно содействовать дальнейшему развитию экономического и промышленного сотрудничества.

VI

Стороны отмечают важность развития сотрудничества в области сельского и лесного хозяйства, осуществляемого на основе соответствующих протоколов о научно-техническом сотрудничестве в этих областях, с целью содействия более эффективному использованию достижений каждой из стран в повышении продуктивности сельского и лесного хозяйства.

Стороны признают, что имеются благоприятные условия для интенсификации сотрудничества в указанных областях.

VII

Стороны признают большое значение сотрудничества в области транспорта для позитивного развития экономических связей между обеими странами и отмечают, что такое сотрудничество осуществляется в рамках ряда специальных соглашений, в частности Соглашения между Правительством СССР и Правительством Швеции о морском судоходстве от 5 апреля 1973 года и Соглашения между Правительством СССР и Правительством Швеции о международном автомобильном сообщении от 25 ноября 1970 года.

Стороны отмечают успехи, достигнутые в реализации указанных соглашений, и выражают свое единодушное желание в том, чтобы сотрудничество между обеими странами развивалось в дальнейшем на основе упомянутых соглашений, в частности с целью содействия применению наиболее рациональных способов транспортировки.

VIII

Стороны отмечают значение туризма между обеими странами и считают полезным развитие сотрудничества в этой области. Обмен опытом и соответствующей информацией, а также дальнейшее совершенствование визовых и таможенных формальностей могут способствовать позитивному развитию такого сотрудничества.

IX

Стороны признают значение взаимовыгодных благоприятных финансовых условий, предоставляемых в соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран, для успешного развития сотрудничества в соответствии с настоящей Программой.

Стороны считают, что расширение обмена экономической и коммерческой информацией, как и расширение деловых контактов, имеет большое значение для развития сотрудничества в рамках настоящей Программы.

По мнению обеих Сторон, положительное значение для дальнейшего развития и укрепления сотрудничества, предусмотренного настоящей Программой, имеет участие советских и шведских организаций и фирм в выставках, ярмарках и других подобных мероприятиях, проводимых в СССР и в Швеции.

X

Межправительственная Советско-Шведская комиссия по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, созданная в соответствии с Соглашением об экономическом и научно-техническом сотрудничестве от 12 января 1970 года, будет содействовать реализации настоящей Программы и осуществлять наблюдение за ходом ее выполнения в той мере, в которой это не относится к компетенции других советско-шведских органов или представителей Сторон, осуществляющих свою деятельность в соответствии с имеющимися соглашениями между СССР и Швецией.

В настоящую Программу по договоренности Сторон могут быть внесены изменения и дополнения с учетом достигнутых результатов и новых потребностей и возможностей обеих стран.

Настоящая Программа вступает в силу в день ее подписания и будет действовать по 31 декабря 1990 года. После этого она будет автоматически продлеваться каждый раз на пять лет, если иного не будет согласовано между Сторонами.

Настоящая Программа заменяет собой Программу развития долгосрочного экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Швецией от 25 апреля 1975 года.

Совершено в Стокгольме 24 сентября 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ШВЕЦИИ

Ю. Л. Брежнев

Н. Ослинг

ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

28 между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Иракской Республики, воодушевленные желанием укреплять и расширять торговые отношения между обеими странами на основе равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Товарооборот между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой будет осуществляться на основе прилагаемых списков «А» и «Б»¹⁾.

2. В список «А» включены товары, предназначенные для экспорта из Иракской Республики в Союз Советских Социалистических Республик.

3. В список «Б» включены товары, предназначенные для экспорта из Союза Советских Социалистических Республик в Иракскую Республику.

4. В списки «А» и «Б» по соглашению между Правительствами обеих стран могут вноситься изменения.

¹⁾ Государственные и частные не приводятся.

Статья 2

Прилагаемые к настоящему Соглашению списки «А» и «Б» с учетом изменений, которые могут быть внесены в них в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения, не носят ограничительного характера. Советские внешнеторговые организации, с одной стороны, и иракские организации, физические и юридические лица, с другой стороны, могут заключать между собой коммерческие сделки на импорт и экспорт товаров, не включенных в упомянутые списки «А» и «Б».

Статья 3

Товарооборот между двумя странами будет осуществляться по настоящему Соглашению в соответствии с законами и правилами, регулирующими импорт и экспорт в каждой из стран, и на основе контрактов.

Статья 4

Оба Правительства взаимно предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всем, что касается торговли между обеими странами, включая таможенные пошлины и любые другие сборы, налагаемые на импорт и экспорт, а также связанные с этим правила и формальности.

Положения этой статьи не распространяются на:

1. привилегии и льготы, предоставленные или которые могут быть предоставлены одним из Правительств соседним странам в целях облегчения приграничной торговли;
2. привилегии и льготы, включая таможенные, которые предоставляются одним из Правительств на основе соглашения или договоренности об образовании зоны свободной торговли или таможенного союза;
3. привилегии и льготы, которые Иракская Республика предоставила или возможно предоставит арабским странам;
4. привилегии и льготы, которые Союз Советских Социалистических Республик и Иракская Республика предоставили или предоставят одной или нескольким соседним странам.

Статья 5

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать осуществлению права каждого из Правительств принимать меры по запрещению или ограничению ввоза и вывоза товаров, направленные на обеспечение национальной безопасности, защиты здоровья и жизни граждан, защиты фауны и флоры.

Статья 6

Все платежи, осуществляемые между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой по настоящему Соглашению, будут производиться в любой свободно конвертируемой валюте по согласованию между Сторонами контрактов.

Статья 7

Представители обоих Правительств могут встречаться для выработки ежегодных протоколов о товарообороте, основываясь на списках товаров, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения, поочередно в Москве и Багдаде во взаимно согласованные сроки.

Статья 8

В целях развития торговли между обеими странами и проверки хода выполнения настоящего Соглашения представители компетентных органов обеих стран будут встречаться во взаимно согласованные сроки.

Статья 9

Оба Правительства будут оказывать содействие в отношении участия в международных торговых ярмарках, проводимых в каждой из стран, и в организации постоянных или временных выставок одной из стран на территории другой в соответствии с законодательством и правилами каждой из стран на условиях договоренностей между компетентными органами обеих стран.

В соответствии с законами и правилами, действующими в каждой из стран, оба Правительства будут разрешать ввоз или вывоз с освобождением от уплаты таможенных пошлин и каких-либо иных налогов и сборов:

предметов и оборудования, необходимых для проведения международных ярмарок и выставок;

предметов, которые будут использоваться в качестве торговых образцов, при условии, что они не предназначены для продажи;

рекламных материалов, не имеющих коммерческой ценности; экспонатов, при условии их обратного вывоза, если компетентные органы обеих стран не договорятся об ином;

предметов, материалов, инструментов и приспособлений, ввозимых для соответственно переработки, обработки, использования для монтажа и/или ремонта оборудования или осуществления строительных и иных работ, при условии их обратного вывоза.

Статья 10

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Торговое соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой от 11 октября 1958 года.

Статья 11

Настоящее Соглашение будет ратифицировано или утверждено в соответствии с законодательством каждой из стран. Оно вступит в силу с даты обмена нотами, подтверждающими это¹⁾, и будет действовать в течение 5 лет. Оно будет продлено на последующие 5 лет, если одно из Правительств не уведомит письменно другое Правительство о своем намерении прекратить его действие за 3 месяца до истечения срока действия Соглашения.

В случае желания одного из Правительств внести изменения в настоящее Соглашение оно должно в письменном виде уведомить о своем желании другое Правительство не менее чем за 6 месяцев до обсуждения такого предложения.

Совершено в Москве 19 июня 1981 года, что соответствует 17 Шаабана 1401 хиджры, в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

И. Т. Гришин

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ИРАКСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Махди Мухсен Ода

¹⁾ Соглашение вступило в силу 5 октября 1981 г

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1546.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

10

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

29. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Острова Зеленого Мыса в области почтовой и электрической связи.
 30. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии о сотрудничестве в сооружении ГЭС «Мелка-Вакана» и линии электропередачи до Калити с подстанцией.
 31. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в сооружении в Народной Республике Болгарии третьей очереди атомной электростанции «Козлодуй».
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

29 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Острова Зеленого Мыса в области почтовой и электрической связи

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Острова Зеленого Мыса, руководствуясь желанием содействовать развитию отношений дружбы и сотрудничества между двумя странами, считая, что установление и развитие сотрудничества в области связи служат достижению вышеуказанной цели, договорились о нижеследующем:

Почтовая связь

Статья 1

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Острова Зеленого Мыса будет установлен морским и воздушным путем регулярный прямой и транзитный почтовый обмен простой и заказной письменной корреспонденцией (письмами, почтовыми карточками, печатными изданиями, мелкими пакетами) и почтовыми посылками.

2. Почтовый обмен будет осуществляться в соответствии с положениями действующих Актов Всемирного Почтового Союза.

Статья 2

Администрации связи Договаривающихся Сторон по взаимному согласию путем переписки будут определять места и предприятия почтового обмена.

Статья 3

Администрации связи Договаривающихся Сторон будут оказывать содействие в транзите письменной корреспонденции и почтовых посылок назначением в третьи страны, с которыми Администрации связи Договаривающихся Сторон осуществляют почтовый обмен.

Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своими внутренними правилами введет ограничения, касающиеся условий подачи, вручения и вложения почтовых отправлений и почтовых посылок. Администрации связи Договаривающихся Сторон будут своевременно извещать друг друга о перечне запрещенных предметов и вводимых ограничениях.

Статья 5

1. Администрации связи Договаривающихся Сторон несут ответственность за утерю, хищение или повреждение заказных отправок и почтовых посылок, за исключением случаев, вызванных действиями непреодолимой силы.

2. При определении ответственности и суммы возмещения применяются положения действующих Актов Всемирного Почтового Союза.

Электросвязь

Статья 6

В телеграфном и телефонном обмене между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Острова Зеленого Мыса допускаются все категории телеграмм и телефонных разговоров, предусмотренных действующими Актами Международного Союза Электросвязи, а также инструкциями и рекомендациями Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии, за исключением ограничений, объявленных Администрациями связи Договаривающихся Сторон через Международный Союз Электросвязи.

Статья 7

Администрации связи Договаривающихся Сторон будут принимать меры для быстрой и бесперебойной передачи сообщений по телеграфной, телефонной связи и связи телекс.

Статья 8

Телеграммы должны быть написаны латинским шрифтом и арабскими цифрами. Правительственные и служебные телеграммы могут составляться в открытом или засекреченном виде. Частные телеграммы должны составляться в открытом виде на русском, португальском, французском или английском языках.

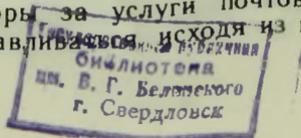
Статья 9

Администрации связи Договаривающихся Сторон будут обеспечивать по мере возможности телеграфный и телефонный транзит назначением в третьи страны при условии, что Администрация связи Договаривающейся Стороны, предоставляющая транзит, осуществляет телеграфный и телефонный обмен со страной назначения.

Тарифы, сборы и расчеты за услуги международной связи

Статья 10

Тарифы и сборы за услуги почтовой и электрической связи будут устанавливаться исходя из положений действующей



щих Актов Всемирного Почтового Союза и Актов и рекомендаций Международного Союза Электросвязи. Они согласовываются Администрациями связи Договаривающихся Сторон путем обмена письмами, которые будут являться составной частью настоящего Соглашения.

Статья 11

Тарифы и сборы устанавливаются, а составление и урегулирование счетов за услуги почтовой и электрической связи производятся на основе золотого франка или, по согласованию Договаривающихся Сторон, другой расчетной единицы, которая может быть установлена Всемирным Почтовым Союзом или Международным Союзом Электросвязи.

Статья 12

Счета за услуги почтовой и электрической связи составляются на основе положений Актов Всемирного Почтового Союза и Международного Союза Электросвязи.

Оплата счета рассматривается как текущая банковская операция и производится в соответствии с действующими соглашениями, заключенными между Договаривающимися Сторонами.

Статья 13

Почтовая и телеграфная переписка и телефонные разговоры по служебным вопросам между Администрациями связи Договаривающихся Сторон осуществляются бесплатно и ведутся на французском или английском языках.

Научно-техническое сотрудничество

Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут всемерно способствовать научно-техническому сотрудничеству между их Администрациями связи. В этих целях Администрации связи Договаривающихся Сторон будут обмениваться информацией по техническим и эксплуатационным вопросам в области почтовой и электрической связи и сотрудничать в подготовке кадров.

Заключительные постановления

Статья 15

Во всем, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться положениями действующих Актов Всемирного Почтового Союза, Международной Конвенции Электросвязи и приложенных к

ней Международными Телеграфным и Телефонным Регла-
ментами.

Статья 16

Любые меры, принимаемые в целях осуществления на-
стоящего Соглашения, будут согласовываться путем переписки
между Администрациями связи Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Договаривающиеся Стороны могут предлагать внесение
по взаимному согласию в настоящее Соглашение необходи-
мых изменений и дополнений путем простого обмена нотами
по дипломатическим каналам.

Статья 18

Настоящее Соглашение заключается на три года и вступит
в силу со дня его подписания.

Соглашение будет автоматически продлеваться каждый
раз на следующие трехлетние периоды, если одна из Догова-
ривающихся Сторон не заявит другой Договаривающейся
Стороне о своем желании прекратить его действие путем из-
вещения в письменной форме за шесть месяцев до истечения
соответствующего срока действия Соглашения.

Совершено в городе Прая 20 апреля 1981 года в двух под-
линных экземплярах, каждый на русском и португальском
языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Л. Крылов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ОСТРОВА
ЗЕЛЕНОГО МЫСА

С. Да Луз

СОГЛАШЕНИЕ

30 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии о сотрудничестве в сооружении ГЭС «Мелка-Вакана» и линии электропередачи до Калити с подстанцией

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Временное Военное Правительство Социалистической Эфиопии,

исходя из дружественных отношений, существующих между двумя странами,

руководствуясь стремлением развивать экономическое и техническое сотрудничество между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии,

признавая положительные результаты, вытекающие из экономического и технического сотрудничества между обеими странами,

в целях развития энергетики Социалистической Эфиопии, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Временного Военного Правительства Социалистической Эфиопии, выражает согласие на сотрудничество в проведении проектных работ, осуществлении надзора, строительства и пуска в эксплуатацию ГЭС «Мелка-Вакана» мощностью порядка 150 МВт с плотиной и линией электропередачи напряжением 230 кВт до подстанции в Калити, расположенной около Аддис-Абебы, и в расширении упомянутой подстанции.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, советские организации окажут эфиопским организациям техническое содействие:

2.1. в выполнении исследовательских и изыскательских работ;

2.2. в выполнении необходимого инженерного проектирования.

Советские организации разработают и передадут основные проектные решения, осуществят инспекцию и утвердят проекты на оборудование, изготовляемое на предприятиях третьих стран;

2.3. в координации осуществления строительства всех частей объекта;

2.4. в поставке из СССР на условиях СИФ-эфиопский порт оборудования, в том числе на условиях аренды, материалов и других изделий, необходимых для обеспечения строительства и специалистов;

2.5. в разработке с последующей передачей всех данных (количество жилых помещений, максимальная нагрузка на дорожное полотно, уклоны и радиусы поворота), необходимых для проектирования подготовительных работ;

2.6. в строительстве путем командирования специалистов или осуществляют строительство следующих частей объекта:
машинный зал
открытые распределительные устройства
тоннель

водослив и другие части объекта по согласованию сторон;

2.7. в промышленном и техническом обучении в СССР эфиопских граждан профессиям, необходимым для эксплуатации ГЭС; в подготовке эфиопских специалистов в ходе строительства объекта;

2.8. в осуществлении руководства пуском в эксплуатацию объекта, а также представят технические инструкции по эксплуатации объекта эфиопским персоналом.

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, Эфиопская Сторона:

3.1. передаст советским организациям все имеющиеся исходные данные, необходимые для проектирования ГЭС, а также данные по подстанции;

3.2. построит плотину и линию электропередачи в соответствии с проектом при техническом надзоре Советской Стороны;

3.3. выполнит проектные работы и построит подъездную дорогу к месту строительства плотины, а также — в пределах строительства всего объекта;

3.4. предоставит мастерские, склады и другие сооружения на строительной площадке;

3.5. предоставит жилые помещения, обеспечит строительство электроэнергией, водой и средствами связи;

3.6. предоставит оборудование подстанции или другое оборудование, которое не может быть поставлено из Советского Союза;

3.7. предоставит местные материалы и изделия для любой части объекта;

3.8. обеспечит выгрузку из судов оборудования и материалов и их транспортировку из порта разгрузки до места строительства объекта;

3.9. освободит советские организации от уплаты таможенных пошлин, налогов и сборов, которыми могут облагаться оборудование и материалы, ввозимые на территорию Эфиопии, а также освободит советских специалистов от уплаты подоходного налога;

3.10. заключит контракты с Чехословацкой Стороной на поставку генераторов и турбин или другого оборудования, а также с другими странами на другие поставки, которые не могут быть осуществлены из СССР;

3.11. обеспечит финансирование местных затрат;

3.12. обеспечит строительство местной рабочей силой.

Статья 4

Оплата расходов советских организаций, связанных с проектированием и строительством гидроэлектростанции «Мелка-Вакана», а также техническим надзором, будет производиться Эфиопской Стороной за счет и на условиях кредита, предоставленного Эфиопии в соответствии с Письмами Сторон от 11 июля 1959 г. и Советско-Эфиопским протоколом от 14 апреля 1979 г.

Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Национальный банк Эфиопии установят технический порядок ведения счетов и расчетов по кредиту, предусмотренному статьей 4 настоящего Соглашения.

Статья 6

Эфиопская Сторона в случае обращения советских организаций разрешит после завершения соответствующих работ продать в соответствии с действующим в Эфиопии законодательством или вывезти из страны без оплаты пошлин, налогов и сборов оборудование, ввозимое в Эфиопию для использования на условиях аренды.

Статья 7

Компетентные советские и эфиопские организации заключат между собой контракты, в которых согласуют условия сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Аддис-Абебе 31 октября 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

П. Кошелев

по уполномочию
ВРЕМЕННОГО ВОЕННОГО
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
ЭФИОПИИ

Текола Дежене

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

31 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в сооружении в Народной Республике Болгарии третьей очереди атомной электростанции «Козлодуй»

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии, исходя из отношений дружбы и братского сотрудничества, руководствуясь принципами дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи,

придавая большое значение использованию атомной энергии в мирных целях и развитию атомной энергетики,

учитывая положения Соглашения о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г.,

заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии через компетентные советские и болгарские организации будут осуществлять сотрудничество в сооружении и вводе в эксплуатацию в Народной Республике Болгарии третьей очереди атомной электростанции «Козлодуй» мощностью 2000 МВт (электрических), состоящей из двух блоков с серийными реакторными установками ВВЭР-1000 и турбоагрегатами единичной мощностью по 1000 МВт в сроки в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению¹⁾.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентные советские организации:

окажут содействие болгарским организациям в выборе площадки для строительства атомной электростанции с учетом сейсмичности района строительства;

выполняют технический и рабочий проекты атомной электростанции в согласованных объемах;

передадут исходные данные (в согласованном объеме) на поставляемое Советской Стороной для атомной электростанции оборудование, необходимые для выполнения проекта;

¹⁾ Приложение не приводится.

поставят строительное и монтажное оборудование в объемах и в сроки по согласованию организаций Сторон;

поставят оборудование для атомной электростанции, которое изготавливается в Советском Союзе в соответствии с Соглашением о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г., а также изготавливаемое в Советском Союзе неспециализированное оборудование, приборы и материалы в объемах и номенклатуре в соответствии с договоренностью, которая будет достигнута при разделении поставок оборудования;

передадут в согласованном объеме нормативно-техническую документацию для проведения монтажных, пусконаладочных работ и эксплуатации атомной электростанции;

окажут техническое содействие болгарским организациям в монтаже (шефмонтаж) оборудования, поставленного из Советского Союза, наладке и пуске атомной электростанции в эксплуатацию, а также осуществят авторский надзор и выполнение отдельных особо сложных специальных монтажных работ по договоренности организаций Сторон;

предоставят болгарским организациям консультации по техническим вопросам проектирования и строительства атомной электростанции;

примут в СССР болгарских специалистов для производственно-технического обучения;

осуществят приемку специализированного оборудования атомной электростанции, изготавливаемого в странах — членах СЭВ и СФРЮ в соответствии с Соглашением о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период до 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г.;

будут поставлять в согласованных объемах запасные части для оборудования, поставленного из Советского Союза для атомной электростанции.

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентные болгарские организации:

передадут исходные данные (в согласованном объеме) на поставляемое Болгарской Стороной для атомной электростанции оборудование, необходимые для выполнения проекта;

выполняют технический и рабочий проекты атомной электростанции (в согласованном объеме);

поставят все оборудование, необходимое для сооружения атомной электростанции, в том числе изготавливаемое в третьих странах, за исключением оборудования, поставляемого из СССР в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения; выполняют строительные, монтажные и наладочные работы по всем сооружениям и объектам, осуществляют пуск атомной электростанции в эксплуатацию;

обеспечат на предприятиях своей страны надлежащие условия и технические средства для выполнения работы советским приемщиком по приемке оборудования, изготавливаемого для третьей очереди атомной электростанции «Козлодуй».

Статья 4

Советские организации будут поставлять в НРБ для атомной электростанции, сооружаемой в соответствии с настоящим Соглашением, ядерное топливо в виде готовых комплектных топливных кассет на период эксплуатации станции.

Советские организации готовы принимать отработавшее ядерное топливо, поставленное в Народную Республику Болгарию в соответствии с настоящим Соглашением, с выдержкой, предусмотренной техническим проектом.

Статья 5

Цены на оборудование, приборы и материалы, топливо, запасные части и др., подлежащие поставке в соответствии с настоящим Соглашением, будут определяться на основе действующих принципов и методики ценообразования во взаимной торговле стран — членов СЭВ согласно постановлению 93-го заседания Исполкома СЭВ по вопросу контрактных цен на 1981—1985 гг. и на основе прейскуранта на основное специализированное оборудование для атомной электростанции с реактором ВВЭР-1000, разработанного и утвержденного в соответствии со статьей 6 Соглашения о многосторонней международной специализации и кооперировании производства и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 гг. от 28 июня 1979 г.

Цены на проектные работы и техническую документацию будут определяться на условиях Советско-Болгарского соглашения о порядке установления цен на проектные работы и техническую документацию от 5 августа 1964 г. и Писем Сторон от 21 августа 1965 г. и 30 мая/12 июня 1980 г.

Статья 6

Оплата расходов советских организаций, связанных с выполнением обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, будет производиться в переводных рублях в соответ-

ствии с Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества от 22 октября 1963 г. и Протоколами к нему от 18 декабря 1970 г. и 23 ноября 1977 г.

Статья 7

Командирование советских специалистов в НРБ и прием болгарских специалистов в СССР для производственно-технического обучения и консультаций в соответствии с настоящим Соглашением будут осуществляться на условиях, которые будут согласованы Сторонами.

Статья 8

Техническая документация и информация, полученные компетентными болгарскими организациями в соответствии с настоящим Соглашением, не будут передаваться иностранным физическим и/или юридическим лицам без согласования с соответствующими советскими организациями. При этом имеется в виду, что авторские права по техническим решениям принадлежат Советскому Союзу.

Статья 9

В случае необходимости заказа какой-либо части оборудования или материалов в третьих странах болгарские организации будут в каждом конкретном случае согласовывать с советскими организациями использование переданной болгарским организациям технической документации.

Статья 10

Болгарская Сторона гарантирует, что:

ядерный материал, ядерное оборудование и установки, импортируемые из Советского Союза, материалы и установки, произведенные с их использованием, не будут применяться для целей, не совместимых с Договором о нераспространении ядерного оружия, а также для любых военных целей и будут находиться под гарантиями МАГАТЭ в течение всего времени их возможного использования;

ядерные материалы не будут дополнительно обогащаться или перерабатываться, оборудование — подвергаться существенному изменению, а также экспортироваться или передаваться из-под юрисдикции НРБ, если между Договаривающимися Сторонами не будет достигнута другая договоренность;

поставленные из Советского Союза ядерные материалы, оборудование или установки будут обеспечены мерами физической защиты в соответствии с национальным законода-

тельством, но на уровне, не ниже предусмотренного соответствующими рекомендациями МАГАТЭ.

Статья 11

Соответствующие советские и болгарские организации заключат между собой контракты на оказание технического содействия, предусмотренного настоящим Соглашением.

Организации Сторон при заключении контрактов будут руководствоваться положениями Общих условий поставок товаров между организациями стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи (ОУП СЭВ 1968/1975 гг., в редакции 1979 г.) и Общих условий монтажа и оказания других технических услуг, связанных с поставками машин и оборудования между организациями стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи (ОУМ СЭВ 1973 г.).

В контрактах будет предусмотрено применение гарантий Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) к реакторам, оборудованию, установкам и топливным элементам, которые будут поставляться для атомной электростанции, а также другие гарантии.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

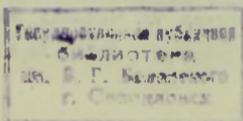
Совершено в г. Пловдиве 1 октября 1981 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

В. Морозов

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ

Х. Христов



165
ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1983 год

на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Салунова, 2.

Заказ № 1547.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

11

1982

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СО Д Е Р Ж А Н И Е

32. Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП).
33. Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

* *
*

Хронологический указатель к Собранию постановлений Правительства СССР (отдел второй) за 1982 год.

32 Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП)

Договаривающиеся Стороны,

желая содействовать облегчению международной перевозки грузов дорожными транспортными средствами,

считая, что улучшение условий перевозок является одним из существенных факторов развития сотрудничества между ними,

высказываясь в пользу упрощения и гармонизации административных, в частности пограничных, формальностей в области международных перевозок,

согласились о нижеследующем:

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

а) определения

Статья 1

При применении настоящей Конвенции:

а) термин «операция МДП» означает перевозку груза от таможенного места отправления до таможенного места назначения с соблюдением процедуры, так называемой процедуры МДП, установленной в настоящей Конвенции;

б) термин «ввозные или вывозные пошлины и сборы» означает таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или вывозе или в связи с ввозом или вывозом грузов, но исключая суммы и сборы, ограниченные по величине до приблизительной стоимости оказанных услуг;

с) термин «дорожное транспортное средство» означает не только механическое дорожное транспортное средство, но также любой

прицеп или полуприцеп, предназначенный для его буксировки таким транспортным средством;

д) термин «состав транспортных средств» означает сцепленные транспортные средства, которые участвуют в дорожном движении как одно целое;

е) термин «контейнер» означает транспортное оборудование (клетка, съемная цистерна или другое подобное приспособление):

I) представляющее собой полностью или частично закрытую емкость, предназначенную для помещения в нее грузов;

II) имеющее постоянный характер и в силу этого достаточно прочное, чтобы служить для многократного использования;

III) специально сконструированное для облегчения перевозки грузов одним или несколькими видами транспорта без промежуточной перегрузки грузов;

IV) сконструированное таким образом, чтобы была облегчена его перегрузка, в частности, с одного вида транспорта на другой;

V) сконструированное таким образом, чтобы его можно было легко загружать и разгружать;

VI) имеющее внутренний объем не менее одного кубического метра. «Съемные кузова» рассматриваются как контейнеры;

г) термин «таможня места отправления» означает любую таможню Договаривающейся Стороны, где для всего груза или части его начинается международная перевозка с соблюдением процедуры МДП;

г) термин «таможня места назначения» означает любую таможню Договаривающейся Стороны, где для всего груза или части его заканчивается международная перевозка с соблюдением процедуры МДП;

h) термин «промежуточная таможня» означает любую таможню Договаривающейся Стороны, через которую дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер ввозится или вывозится в ходе операции МДП;

ж) термин «лицо» означает как физическое, так и юридическое лицо;

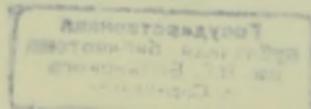
к) термин «тяжеловесные или громоздкие грузы» означает любой тяжелый или громоздкий предмет, который из-за своего веса, размеров или характера обычно не перевозится в закрытом дорожном транспортном средстве или в закрытом контейнере;

л) термин «гарантийное объединение» означает объединение, признанное таможенными органами Договаривающейся Стороны в качестве гаранта для лиц, использующих процедуру МДП.

б) область применения

Статья 2

Настоящая Конвенция касается перевозки грузов, осуществляемой без их промежуточной перегрузки, в дорожных транспортных средствах, составах транспортных средств или контейнерах, с пересечением одной или нескольких границ от таможни места отправления одной из Договаривающихся Сторон до таможни места назначения другой Договаривающейся Стороны или той же самой Догова-



ривающейся Стороны при условии, что определенная часть операции МДП между ее началом и концом производится автомобильным транспортом.

Статья 3

Положения настоящей Конвенции применяются при условии, что:

- а) перевозки производятся:
 - I) в дорожных транспортных средствах, составах транспортных средств или контейнерах, предварительно допущенных к перевозке с соблюдением условий, указанных в главе III а); или
 - II) в других дорожных транспортных средствах, других составах транспортных средств или других контейнерах при соблюдении условий, указанных в главе III с);
- б) перевозки гарантируются объединениями, признанными согласно положениям статьи 6, и должны производиться с применением книжки МДП, соответствующей образцу, приведенному в приложении I к настоящей Конвенции.

с) основные положения

Статья 4

Грузы, перевозимые с соблюдением процедуры МДП, освобождаются от уплаты или депозита ввозных или вывозных пошлин и сборов в промежуточных таможах.

Статья 5

1. Грузы, перевозимые с соблюдением процедуры МДП в запломбированных дорожных транспортных средствах, запломбированных составах транспортных средств или запломбированных контейнерах, как правило, освобождаются от таможенного досмотра в промежуточных таможах.

2. Однако с целью предупреждения злоупотреблений таможенные органы могут в исключительных случаях и, в частности, при наличии подозрения в нарушениях производить в этих таможах досмотр грузов.

Глава II

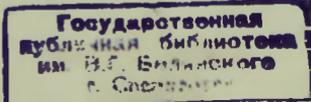
ВЫДАЧА КНИЖЕК МДП

Ответственность гарантийных объединений

Статья 6

1. Каждая из Договаривающихся Сторон может, установив для этого известные гарантии и на известных условиях, предоставлять некоторым объединениям право выдавать непосредственно или при посредстве объединений, являющихся их корреспондентами, книжки МДП и предоставлять гарантии.

2. Объединение может быть признано в данной стране только при условии, что предоставленная им гарантия покрывает также ответственность, принятую им на себя в этой стране в связи с опе-



рациями, производимыми с применением книжек МДП, выданных иностранными объединениями, входящими в международную организацию, в состав которой входит и данное объединение.

Статья 7

Бланки книжек МДП, направляемые гарантийным объединениям иностранными гарантийными объединениями, являющимися их корреспондентами, или международными организациями, освобождаются от уплаты ввозных и вывозных пошлин и сборов и не подвергаются при ввозе и вывозе каким бы то ни было запрещениям или ограничениям.

Статья 8

1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство уплачивать причитающиеся ввозные или вывозные пошлины и сборы, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами страны, в которой обнаружено нарушение в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется уплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с лицами, с которых причитаются эти суммы.

2. В тех случаях, когда законами и правилами той или иной Договаривающейся Стороны не предусматривается уплата ввозных или вывозных пошлин и сборов, как предусмотрено выше в пункте 1, гарантийное объединение обязуется на подобных же условиях уплатить сумму, равную сумме ввозных или вывозных пошлин и сборов и любых процентов за просрочку.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона должна устанавливать максимальный размер сумм, уплаты которых по одной книжке МДП можно требовать от гарантийного объединения на основе положений вышеприведенных пунктов 1 и 2.

4. Гарантийное объединение становится ответственным по отношению к компетентным органам страны, в которой расположена таможня места отправления, с момента принятия книжки МДП данной таможней для оформления. В следующих странах, по территории которых продолжается перевозка грузов с соблюдением процедуры МДП, эта ответственность начинается с момента ввоза грузов или, если операция МДП приостанавливается в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 статьи 26,— с момента принятия книжки МДП для оформления таможней, в которой операция МДП возобновляется.

5. Гарантийное объединение несет ответственность не только за грузы, перечисленные в книжке МДП, но также за любые грузы, которые, не будучи перечисленными в этой книжке, находятся в запломбированной части дорожного транспортного средства или в запломбированном контейнере. Объединение не несет ответственности ни за какие иные грузы.

6. В целях определения сумм пошлин и сборов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, данные, касающиеся грузов, вписанные в книжку МДП, будут признаваться действительными, поскольку не будет доказано противное.

7. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица или лиц, с которых непосредственно причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению.

Статья 9

1. Гарантийное объединение устанавливает срок действия книжки МДП, указывая дату его окончания, после которой книжка не может быть представлена в таможенную службу для ее таможенного оформления.

2. Если книжка была принята для оформления таможенной службы в последний день срока ее действия или до этой даты, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, книжка действительна до завершения операции МДП в таможенную службу назначения.

Статья 10

1. Таможенное оформление книжки МДП может быть произведено с оговорками или без оговорок; если сделаны оговорки, то они должны относиться к фактам, связанным с самой операцией МДП. Эти факты должны быть отмечены в книжке МДП.

2. Если таможенные органы той или иной страны оформили книжку МДП без оговорок, они не могут больше требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, за исключением случая, когда свидетельство о произведенном таможенном оформлении было получено противозаконным или обманным образом.

Статья 11

1. В случае неоформления книжки МДП или если это оформление было произведено с оговорками, компетентные органы не будут иметь права требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, если в продолжение годичного срока, считая с даты принятия книжки МДП для оформления этими органами, они не уведомили письменно гарантийное объединение об отказе в таможенном оформлении или об оформлении с оговоркой. Это положение применяется также в случае таможенного оформления, полученного противозаконным или обманным образом, однако в таком случае срок устанавливается в два года.

2. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, препровождается гарантийному объединению не ранее чем через три месяца со дня уведомления этого объединения об отказе в таможенном оформлении книжки, о ее оформлении с оговоркой или об оформлении, полученном противозаконным или обманным образом, и не позднее чем через два года, считая с того же самого дня. Однако, что касается дел, переданных на рассмотрение суда в течение указанного выше двухлетнего срока, требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу судебного решения.

3. Для уплаты требуемых сумм гарантийное объединение располагает трехмесячным сроком, считая с даты направленного ему требования об уплате. Уплаченные суммы будут возвращены объединению, если в течение двух лет, следующих за датой предъявленного ему требования об уплате, таможенным органам будут представлены убедительные доказательства того, что в отношении данной перевозки не произошло никаких нарушений.

Глава III

ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП

а) допущение к перевозке транспортных средств и контейнеров

Статья 12

Для того чтобы подпадать под действие положений разделов а) и б) настоящей главы, каждое дорожное транспортное средство должно отвечать в отношении своей конструкции и своего оборудования условиям, приведенным в приложении 2 к настоящей Конвенции, и должно быть допущено к перевозке в соответствии с процедурой, предусмотренной в приложении 3 к настоящей Конвенции. Свидетельство о допущении должно соответствовать образцу, приведенному в приложении 4.

Статья 13

1. Для того чтобы подпадать под действие положений разделов а) и б) настоящей главы, контейнеры должны быть сконструированы в соответствии с условиями, определенными в части I приложения 7, и должны быть допущены к перевозке в соответствии с процедурой, установленной в части II этого же приложения.

2. Контейнеры, допущенные к перевозке грузов под таможенными печатями и пломбами в соответствии с Таможенной конвенцией, касающейся контейнеров, 1956 года, вытекающими из нее соглашениями, заключенными под эгидой Организации Объединенных Наций, Таможенной конвенцией, касающейся контейнеров, 1972 года, или любыми международными актами, которые могут заменить или изменить эту последнюю Конвенцию, рассматриваются как соответствующие положениям вышеприведенного пункта 1 и должны приниматься к перевозке с соблюдением процедуры МДП без нового допущения.

Статья 14

1. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительность допущения дорожных транспортных средств или контейнеров, которые не отвечают условиям, изложенным выше в статьях 12 и 13. Тем не менее Договаривающимся Сторонам не следует задерживать перевозку, когда обнаруженные неисправности незначительны и не создают возможностей для контрабанды.

2. Перед новым использованием для перевозки грузов под таможенными печатями и пломбами любое дорожное транспортное

средство или контейнер, не удовлетворяющие более условиям, которые послужили основанием для их допущения, должны быть либо приведены в первоначальное состояние, либо быть вновь подвергнуты процедуре допущения.

b) процедура перевозки с применением книжки МДП

Статья 15

1. При временном ввозе дорожного транспортного средства, состава транспортных средств или контейнера, используемого для перевозки грузов с соблюдением процедуры МДП, не требуется специального таможенного документа. Для дорожного транспортного средства, состава транспортных средств или контейнера никаких гарантий не требуется.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не препятствуют Договаривающейся Стороне требовать выполнения в таможене места назначения формальностей, предусматриваемых ее национальными предписаниями, для обеспечения того, чтобы после окончания операции МДП дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер были вывезены.

Статья 16

Когда операция МДП производится дорожным транспортным средством или составом транспортных средств, на них должны быть прикреплены прямоугольные таблички с надписью «TIR», отвечающие требованиям, приведенным в приложении 5 к настоящей Конвенции; одна табличка помещается спереди, а другая такая же табличка сзади дорожного транспортного средства или состава транспортных средств. Эти таблички должны быть помещены таким образом, чтобы они были хорошо видны, и должны быть съемными.

Статья 17

1. На каждое дорожное транспортное средство или контейнер составляется одна книжка МДП. Однако единая книжка МДП может составляться на состав транспортных средств или на несколько контейнеров, погруженных на одно дорожное транспортное средство или на состав транспортных средств. В этом случае в грузовом манифесте книжки МДП должно указываться отдельно содержимое каждого транспортного средства, составляющего часть состава транспортных средств, или каждого контейнера.

2. Книжка МДП действительна для выполнения только одной перевозки. Она должна содержать по меньшей мере такое число отрывных листов для принятия книжки к таможенному оформлению и для ее оформления, какое необходимо для осуществления данной перевозки.

Статья 18

Операция МДП может производиться через несколько таможен места отправления и места назначения; однако за исключением случаев особого на то разрешения заинтересованных Договаривающейся Стороны или Договаривающихся Сторон:

- а) таможи места отправления должны находиться только в одной стране;
- б) таможи места назначения должны находиться не более чем в двух странах;
- с) общее число таможен места отправления и назначения не должно превышать четырех.

Статья 19

Грузы и дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер должны предъявляться в таможене места отправления вместе с книжкой МДП. Таможенные органы страны отправления должны принимать необходимые меры для того, чтобы удостовериться в точности грузового манифеста, и для наложения таможенных печатей и пломб или для контроля таможенных печатей и пломб, наложенных под ответственность упомянутых таможенных органов должным образом уполномоченными лицами.

Статья 20

Таможенные органы могут установить для перевозок, производимых по территории их страны, определенный срок перевозки и требовать, чтобы дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер следовали по предписанному маршруту.

Статья 21

В каждой промежуточной таможене и в таможах места назначения дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер предъявляются для контроля таможенным органам с содержащимся в них грузом и с относящейся к перевозимому грузу книжкой МДП.

Статья 22

1. За исключением случаев досмотра грузов, производимого таможенными органами в соответствии с положением, содержащимся в пункте 2 статьи 5, сотрудники промежуточных таможен каждой из Договаривающихся Сторон признают, как правило, печати и пломбы, наложенные таможенными органами других Договаривающихся Сторон, при условии, что они не повреждены. Однако эти сотрудники могут, если это обусловлено необходимостью контроля, накладывать дополнительно свои собственные печати и пломбы.
2. Признанные Договаривающимися Сторонами таможенные печати и пломбы пользуются на их территории защитой тех же самых правовых норм, что и национальные таможенные печати и пломбы.

Статья 23

Таможенные органы могут только в исключительных случаях: требовать, чтобы при проезде по территории их страны дорожные транспортные средства, составы транспортных средств или контейнеры сопровождалась за счет перевозчиков; производить в пути проверку и досмотр груза дорожных транспортных средств, составов транспортных средств или контейнеров.

Статья 24

Если таможенные органы производят в пути или в промежуточной таможне досмотр груза в дорожном транспортном средстве, составе транспортных средств или контейнере, они должны сделать отметку о наложенных новых печатях и пломбах и о характере выполненного контроля на отрывных листках книжки МДП, использованных в их стране, на соответствующих корешках, а также на остающихся отрывных листках книжки МДП.

Статья 25

Если таможенные пломбы и печати повреждены в пути в условиях иных, чем те, которые предусмотрены в статьях 24 и 35, или если груз погиб или был поврежден, но не были повреждены пломбы или печати, надлежит придерживаться порядка, установленного в приложении 1 к настоящей Конвенции в отношении использования книжки МДП, без ущерба для возможности применения положений национального законодательства и, кроме того, должен быть заполнен протокол, содержащийся в книжке МДП.

Статья 26

1. Когда часть перевозки с применением книжки МДП производится по территории государства, не являющегося Договаривающей Стороной настоящей Конвенции, то операция МДП приостанавливается на этой части пути. В этом случае таможенные органы Договаривающейся Стороны, по чьей территории продолжается затем перевозка, принимают книжку МДП для возобновления операции МДП при условии, что таможенные печати и пломбы и/или опознавательные знаки не повреждены.

2. То же положение применяется в отношении той части маршрута, на которой книжка МДП не используется владельцем книжки на территории Договаривающейся Стороны в связи с существованием более простых таможенных транзитных процедур или когда применение таможенного транзитного режима не является необходимым.

3. В этих случаях таможни, в которых операция МДП была прервана или возобновлена, будут рассматриваться как промежуточные таможни соответственно при въезде или при выезде из страны.

Статья 27

При условии соблюдения положений настоящей Конвенции и, в частности, ее статьи 18, первоначально указанная таможня места назначения может быть заменена другой таможней места назначения.

Статья 28

При прибытии груза в таможню места назначения и при условии, что грузы переводятся в условия иного таможенного режима или очищаются от пошлин в целях внутреннего потребления, таможенное оформление книжки МДП производится незамедлительно.

с) положения, касающиеся перевозки тяжеловесных или громоздких грузов

Статья 29

1. Положения настоящего раздела применяются только к перевозке тяжеловесных или громоздких грузов, определение которых дано в абзаце к) статьи 1 настоящей Конвенции.

2. Если применяются положения настоящего раздела, перевозка тяжеловесных или громоздких грузов может по решению таможенных органов места отправления осуществляться с помощью непечатанных транспортных средств или контейнеров.

3. Положения настоящего раздела применяются только в том случае, когда, по мнению таможенных органов места отправления, тяжеловесные или громоздкие грузы, а также легкие перевозимые одновременно принадлежности к ним можно легко опознать благодаря их описанию или снабдить их таможенными печатями и пломбами и/или опознавательными знаками таким образом, чтобы предотвратить любую подмену или изъятие упомянутых грузов без оставления видимых следов.

Статья 30

Все положения настоящей Конвенции, за исключением тех, отступления от которых предусмотрены особыми положениями настоящего раздела, распространяются на перевозку тяжеловесных или громоздких грузов с соблюдением процедуры МДП.

Статья 31

Ответственность гарантийного объединения распространяется не только на грузы, перечисленные в книжке МДП, но также и на грузы, которые, хотя и не перечислены в этой книжке, находятся на платформе или между перечисленными в книжке МДП грузами.

Статья 32

На обложке и на всех отрывных листках книжки МДП должна быть сделана жирным шрифтом надпись: «Тяжеловесные или громоздкие грузы» на английском или французском языке.

Статья 33

Таможенные органы места отправления могут требовать, чтобы упаковочные листы, фотографии, чертежи и т. д., которые считаются необходимыми для опознания перевозимых грузов, были приложены к книжке МДП. В таком случае они заверяют эти документы; один экземпляр указанных документов прикрепляется к внутренней стороне обложки книжки МДП, и во всех манифестах книжки делается отметка о наличии этих документов.

Статья 34

Таможенные органы промежуточных таможен каждой Договаривающейся Стороны признают таможенные печати и пломбы и/или опознавательные знаки, наложенные компетентными органами дру-

гих Договаривающихся Сторон. Они могут, однако, добавить другие печати и пломбы и/или опознавательные знаки; в этом случае они делают отметки о наложенных новых печатях и пломбах и/или опознавательных знаках на отрывных листках книжки МДП, использованных в их стране, на соответствующих корешках, а также на остающихся отрывных листках книжки МДП.

Статья 35

Если в пути или в промежуточной таможене производящие досмотр груза сотрудники вынуждены снять печати и пломбы и/или опознавательные знаки, они делают отметки о наложенных новых печатях и пломбах и/или опознавательных знаках на отрывных листках книжки МДП, использованных в их стране, на соответствующих корешках, а также на остающихся отрывных листках книжки МДП.

Глава IV

НАРУШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

Статья 36

Всякое нарушение положений настоящей Конвенции повлечет применение к виновному в стране, в которой нарушение было совершено, предусмотренных законодательством этой страны санкций.

Статья 37

В тех случаях, когда невозможно установить, на какой территории произошло нарушение, считается, что оно произошло на территории Договаривающейся Стороны, где оно было обнаружено.

Статья 38

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право временно или окончательно лишать права пользования постановлениями настоящей Конвенции всякое лицо, виновное в серьезном нарушении таможенных законов или правил, применяемых при международной перевозке грузов.

2. О таком лишении права немедленно сообщается таможенным органам Договаривающейся Стороны, на территории которой данное лицо находится или имеет постоянное местопребывание, а также гарантийному(ым) объединению(ям) в стране, в которой совершено нарушение.

Статья 39

В тех случаях, когда операции МДП признаны в иных отношениях правильно выполненными:

1. Договаривающиеся Стороны не обращают внимания на незначительные расхождения, касающиеся соблюдения предписанных сроков или маршрутов.

2. Точно так же расхождения между сведениями, приведенными в грузовом манифесте книжки МДП, и содержимым дорожного

транспортного средства, состава транспортных средств или контейнера не рассматриваются как нарушения настоящей Конвенции владельцем книжки МДП, если приведено удовлетворяющее компетентные органы доказательство того, что эти расхождения не являются результатом ошибок, допущенных преднамеренно или по небрежности при погрузке или отправке груза или при составлении упомянутого манифеста.

Статья 40

Таможенные органы страны отправления и страны назначения не считают владельца книжки МДП ответственным за расхождения, которые могут быть установлены в этих странах, если эти расхождения относятся соответственно к таможенным режимам, которые применялись до или после операции МДП и к которым владелец указанной книжки не имел никакого отношения.

Статья 41

Если таможенные органы признают достаточными доказательства того, что груз, указанный в манифесте книжки МДП, погиб или безвозвратно потерян в результате дорожно-транспортного происшествия или при обстоятельствах, вызванных непреодолимой силой, или что недостача является результатом причин, свойственных грузу, то они освобождают от уплаты обычно причитающихся пошлин и сборов.

Статья 42

По получении запроса Договаривающейся Стороны с изложением соответствующих причин компетентные органы Договаривающихся Сторон, заинтересованных в данной операции МДП, предоставляют ей все имеющиеся в их распоряжении сведения, необходимые для применения положений вышеприведенных статей 39, 40 и 41.

Глава V

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАПИСКИ

Статья 43

В пояснительных записках, приведенных в приложениях 6 и 7 (часть III), дается толкование некоторых положений настоящей Конвенции и приложений к ней. В них описаны также некоторые виды рекомендуемой практики.

Глава VI

РАЗЛИЧНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 44

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет заинтересованным гарантийным объединениям льготы в отношении:

а) перевода валюты, необходимой для уплаты сумм, взимаемых компетентными органами Договаривающихся Сторон в силу положений статьи 8 настоящей Конвенции, и

б) перевода валюты, необходимой для оплаты бланков книжки МДП, посылаемых гарантийным объединениям иностранными объединениями, являющимися их корреспондентами, или международными организациями.

Статья 45

Каждая Договаривающаяся Сторона публикует список таможен места отправления, промежуточных таможен и таможен места назначения, которые она предназначает для производства операций МДП. Договаривающиеся Стороны стран, территории которых соприкасаются, будут консультироваться для определения с обоюдного согласия соответствующих пограничных таможен и часов их работы.

Статья 46

1. Выполнение сотрудниками таможен формальностей, упомянутых в настоящей Конвенции, не дает права требовать оплаты сборов, за исключением тех случаев, когда эти формальности производятся не в дни и часы и не в местах, обычно предусматриваемых для их производства.

2. Договаривающиеся Стороны будут предпринимать все зависящие от них меры для облегчения таможенных операций, связанных со скоропортящимися грузами.

Статья 47

1. Положения настоящей Конвенции не служат препятствием ни для применения ограничений и контроля, вытекающих из национальных правил и основанных на соображениях общественной нравственности, общественной безопасности, здравоохранения или гигиены либо на соображениях ветеринарного или фитопатологического порядка, ни для взимания причитающихся на основании этих правил сборов.

2. Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению иных национальных или международных положений, регламентирующих перевозки.

Статья 48

Ни одно из постановлений настоящей Конвенции не исключает права Договаривающихся Сторон, образующих таможенный или экономический союз, применять особые правила в отношении перевозок, местом отправления или назначения которых являются их территории, или осуществляемых транзитом через их территории, при условии, что такие правила не ограничивают льгот, предусматриваемых настоящей Конвенцией.

Статья 49

Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению больших льгот, которые Договаривающиеся Стороны предо-

ставляют или пожелают предоставить либо на основании односторонних положений, либо в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции и, в частности, проведению операций МДП.

Статья 50

Договаривающиеся Стороны обмениваются при наличии соответствующей просьбы информацией, необходимой для применения положений настоящей Конвенции, в частности сведениями, касающимися допущения дорожных транспортных средств или контейнеров, а также технических характеристик их конструкции.

Статья 51

Приложения¹⁾ к настоящей Конвенции являются неотъемлемой частью Конвенции.

Глава VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 52

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Все государства — члены Организации Объединенных Наций, либо члены любого специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, либо участники Статута Международного Суда, а также любое другое государство, приглашенное Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, могут стать Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции:

- a) путем ее подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении;
- b) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после ее подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении;
- c) путем сдачи на хранение документа о присоединении.

2. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 1 января 1976 года до 31 декабря 1976 года включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

3. Таможенные или экономические союзы могут также, в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, стать Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции одновременно со всеми их государствами-членами или в любое время после того, как все их государства-члены станут Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции. Однако эти союзы не имеют права голоса.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

¹⁾ Конвенция приводится без приложений.

Статья 53

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев с того дня, когда пять из числа государств, упомянутых в пункте 1 статьи 52, подпишут ее без оговорки о ратификации, принятии или утверждении или сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. После того как пять из числа государств, упомянутых в пункте 1 статьи 52, подпишут ее без оговорки о ратификации, принятии или утверждении или сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для всех последующих Договаривающихся Сторон по истечении шести месяцев со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции.

4. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия поправки, но до вступления ее в силу, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции со дня вступления в силу этой поправки.

Статья 54

Денонсация

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении пятнадцати месяцев со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

3. Действительность книжек МДП, принятых для оформления таможенной страны отправления до срока вступления в силу денонсации, не затрагивается этой денонсацией, и гарантия гарантийных объединений остается в силе в соответствии с условиями настоящей Конвенции.

Статья 55

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число государств, являющихся Договаривающимися Сторонами, составит менее пяти в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев, настоящая Конвенция теряет силу по истечении указанного выше периода в двенадцать месяцев.

Статья 56

Прекращение действия Конвенции МДП 1959 года

1. С момента вступления настоящей Конвенции в силу ею отменяется и заменяется в отношениях между Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции Конвенция МДП 1959 года.

2. Свидетельства о допущении, выданные в отношении дорожных транспортных средств и контейнеров в соответствии с условиями Конвенции МДП 1959 года, принимаются Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции на протяжении срока их действия или любого продления его для перевозки грузов под таможенными печатями и пломбами при условии, что такие транспортные средства и контейнеры по-прежнему отвечают требованиям, в соответствии с которыми они были первоначально допущены к перевозкам.

Статья 57

Разрешение споров

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции должен быть по возможности разрешен путем переговоров между спорящими Сторонами или другими средствами урегулирования.

2. Любой спор между двумя или более Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, передается по просьбе одной из них арбитражному суду, составленному следующим образом: каждый участник спора назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который становится председателем. Если по истечении трех месяцев со дня получения просьбы один из участников не назначил арбитра или арбитры не могли избрать председателя, любая из Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.

3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2, имеет обязательную силу для спорящих Сторон.

4. Арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры.

5. Решения арбитражного суда принимаются большинством голосов.

6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между спорящими Сторонами в отношении толкования и выполнения арбитражного решения, могут быть переданы любой из Сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

Статья 58

Оговорки

1. Каждое государство может в момент подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что оно не считает себя связанным пунктами 2—6 статьи 57 настоящей Конвенции. Другие Договаривающиеся Стороны не будут связаны этими пунктами в отношении любой Договаривающейся Стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время взять эту оговорку обратно путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 59

Процедура внесения поправок в настоящую Конвенцию

1. Поправки к настоящей Конвенции, в том числе в приложения к ней, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся Стороны в соответствии с процедурой, установленной в настоящей статье.

2. Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции рассматривается Административным комитетом, состоящим из всех Договаривающихся Сторон, в соответствии с правилами процедуры, изложенными в приложении 8. Любая такая поправка, рассмотренная или разработанная на сессии Административного комитета и одобренная Комитетом большинством в две трети присутствующих и голосующих, направляется Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся Сторонам для принятия.

3. За исключением случаев, предусмотренных в статье 60, любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предыдущим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон через три месяца по истечении двенадцатимесячного периода после даты сообщения о предлагаемой поправке, если в течение этого срока Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций не получил от какого-либо государства, являющегося Договаривающейся Стороной, никаких возражений против предложенной поправки.

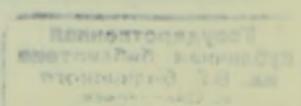
4. В случае возражения против предложенной поправки, представленного в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, поправка считается не принятой и в связи с ней не принимается никаких мер.

Статья 60

Особая процедура внесения поправок в приложения 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7

1. Любая предложенная поправка к приложениям 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7, рассмотренная в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 59, вступает в силу в срок, установленный Административным комитетом во время ее принятия, если до более раннего срока, установленного Административным комитетом в то же самое время, одна пятая или пять государств, являющихся Договаривающимися Сторонами, причем во внимание принимается меньшая из этих двух цифр, не уведомляя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о том, что они возражают против поправки. Определение Административным комитетом сроков, упоминаемых в настоящем пункте, осуществляется большинством в две трети присутствующих и голосующих.

2. При вступлении в силу любая поправка, принятая в соответствии с процедурой, изложенной выше в пункте 1, заменяет для всех Договаривающихся Сторон любое предыдущее положение, к которому относится эта поправка.



Статья 61

Предложения, сообщения и возражения

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся Стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 52 настоящей Конвенции, обо всех предложениях, сообщениях или возражениях, сделанных в соответствии с вышеприведенными статьями 59 и 60, и о сроке вступления в силу каждой поправки.

Статья 62

Конференция по пересмотру

1. Любое государство, являющееся Договаривающейся Стороной, может путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций просить созвать конференцию с целью пересмотра настоящей Конвенции.

2. Конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся Стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 52, созывается Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций, если в течение шести месяцев после даты уведомления Генеральным Секретарем по крайней мере четверть государств, являющихся Договаривающимися Сторонами, информирует его о своем согласии с этой просьбой.

3. Конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся Стороны и все государства, упоминаемые в пункте 1 статьи 52, созывается также Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций по получении такой просьбы от Административного комитета. Административный комитет принимает решение о том, следует ли обратиться с такой просьбой, большинством присутствующих и голосующих в Комитете.

4. Если в соответствии с пунктами 1 и 3 настоящей статьи созывается конференция, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны и обращается к ним с просьбой представить ему в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным. По меньшей мере за три месяца до открытия конференции Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Сторонам предварительную повестку дня конференции, а также текст этих предложений.

Статья 63

Уведомления

Помимо уведомлений и сообщений, предусмотренных в статьях 61 и 62, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, указанные в статье 52:

а) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении в соответствии со статьей 52;

б) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 53;

в) о денонсациях в соответствии со статьей 54;

- d) о прекращении действия настоящей Конвенции в соответствии со статьей 55;
- e) об оговорках, сделанных в соответствии со статьей 58.

Статья 64

Аутентичный текст

После 31 декабря 1976 года подлинник настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждой из Договаривающихся Сторон и каждому из государств, указанных в пункте 1 статьи 52, не являющихся Договаривающимися Сторонами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве четырнадцатого ноября тысяча девятьсот семьдесят пятого года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

* *
*

Документ о присоединении СССР к Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенции МДП) от 14 ноября 1975 года был сдан на хранение Генеральному Секретарю ООН 8 июня 1982 года со следующими заявлениями и оговоркой:

а) заявление в связи с пунктом 1 статьи 52 Конвенции:

«Союз Советских Социалистических Республик считает, что положение пункта 1 статьи 52 Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенции МДП) 1975 года, ограничивающее участие в ней некоторых государств, противоречит общепризнанному принципу суверенного равенства государств»;

б) заявление в связи с пунктом 3 статьи 52 Конвенции:

«Участие таможенных или экономических союзов в Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенции МДП) 1975 года не меняет позиции Советского Союза в отношении различных международных организаций»;

в) оговорка в связи с пунктами 2—6 статьи 57 Конвенции:

«Союз Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пунктов 2—6 статьи 57 Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенции МДП) 1975 года, предусматривающими передачу споров относительно толкования или применения Конвенции арбитражному суду по просьбе одной из спорящих Сторон, и заявляет, что для передачи такого спора арбитражному суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех Сторон, участвующих в споре».

Конвенция в соответствии с пунктом 2 статьи 53 вступила в силу для СССР 8 декабря 1982 года.

ПРОТОКОЛ

33 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Мозамбик, исходя из дружественных отношений, существующих между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик,

стремясь к развитию экономического сотрудничества между двумя странами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Долгосрочной программы экономического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на период 1981—1990 годов, подписанной 20 мая 1981 г., договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Мозамбик будут сотрудничать в следующих областях:

в проведении сейсморазведочных и буровых работ на нефть и газ на суше в перспективных районах страны;

в комплексном развитии хлопководства в провинции Нампула; в осуществлении буровых работ на воду для водоснабжения хлопководческих госхозов в провинции Нампула;

в строительстве складских помещений для хранения хлопка и сушильно-очистительных цехов при существующих хлопкоочистительных заводах;

в добыче угля открытым способом путем создания угольных карьеров;

в реконструкции и последующей эксплуатации существующих обогатительных фабрик по производству танталового концентрата на месторождениях редкометалльных пегматитов;

в проведении проектно-изыскательских работ по реконструкции железной дороги Бейра — Моатизе.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, компетентные советские организации:

выполняют изыскательские и проектные работы; поставят из СССР оборудование (включая оборудование для использования на условиях аренды), а также сельхозтехнику, запасные части, удобрения, гербициды, дефолианты и некоторое количество горюче-смазочных материалов для комплексного развития хлопководства в провинции Нампула;

командируют в Народную Республику Мозамбик советских специалистов для оказания содействия в сборе необходимых исходных данных, в монтаже, наладке и пуске в эксплуатацию поставленного из СССР оборудования, а также для производственно-технического обучения мозамбикских граждан;

примут в СССР на производственно-техническое обучение мозамбикских граждан.

Статья 3

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, компетентные мозамбикские организации:

передадут советским организациям все имеющиеся исходные данные, необходимые для осуществления проектно-изыскательских работ;

рассмотрят и утвердят разработанные советскими организациями проекты в течение трех месяцев с даты их представления мозамбикским организациям;

осуществят при содействии советских специалистов необходимые строительные-монтажные, пусконаладочные и геологоразведочные работы;

поставят местные материалы, обеспечат проведение работ необходимыми электроэнергией, водой, транспортными средствами;

обеспечат получение импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые из СССР оборудование и другие материалы;

произведут выгрузку из судов оборудования и других материалов, а также их транспортировку и страхование от порта выгрузки до мест проведения работ.

Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с выполнением проектно-изыскательских работ, поставками из СССР оборудования (включая оборудование для использования на условиях аренды), сельхозтехники, запасных частей, удобрений, гербицидов, дефолиантов, некоторого количества горюче-смазочных материалов, командированием в НРМ советских специалистов для создания объектов и выполнения работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, и с содержанием в СССР мозамбикских граждан,

направленных на производственно-техническое обучение, Правительство Союза Советских Социалистических Республик увеличивает кредит в сумме до 100 млн. рублей, предусмотренный подписанным 20 мая 1981 г. Протоколом к Советско-Мозамбикскому Соглашению о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г., до 140 млн. рублей.

Таким образом, общая сумма кредита составит до 140 млн. рублей.

Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Банк Мозамбика до начала работ и поставок внесут в случае необходимости соответствующие изменения в технический порядок расчетов и ведения счетов по кредиту, предоставленному Правительству Народной Республики Мозамбик в соответствии с упомянутым Протоколом от 20 мая 1981 г. к Советско-Мозамбикскому Соглашению от 18 ноября 1980 г.

Статья 6

Советские организации за свой счет будут принимать ежегодно до 30 мозамбикских хлопководов в период 1982—1985 годов на срок до двух месяцев для прохождения производственной практики и ознакомления с работой передовых хлопководческих хозяйств Узбекистана, а также передадут в указанный период мозамбикским организациям учебные и наглядные пособия для организации обучения и повышения квалификации мозамбикского персонала в создаваемых хлопководческих хозяйствах провинции Нампула.

Статья 7

Компетентные советские и мозамбикские организации в контрактах, заключаемых по каждому объекту и работам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, согласуют объемы, сроки, цены и другие подробные условия сотрудничества.

Статья 8

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Советско-Мозамбикских Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Соглашения о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

Статья 9

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания. Совершено в Москве 6 апреля 1982 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

С. Скачков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
МОЗАМБИК

Ратилал Пракаш

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ
к Собранию постановлений Правительства СССР
(отдел второй) за 1982 год

Дата подписания или присоединения	Наименование акта	Номер и статья СП
1975 г. 14 ноября	Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП) ¹⁾ . . .	11—32
1978 г. 27 апреля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства	3—8
1980 г. 25 мая	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о поставке в Социалистическую Федеративную Республику Югославию в качестве дара оборудования для завода крупнопанельного домостроения.	2—4
28 мая	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о сотрудничестве в строительстве тепловой электростанции	1—1
13 июня	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в 1981—1985 годах.	1—2

¹⁾ Настоящая Конвенция вступила в силу для СССР 8 декабря 1982 года.

Дата подписания или присоединения	Наименование акта	Номер и статья СП
1 октября	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в области высшего образования в 1980—1984 годах	2—5
1981 г.		
19 января	Долгосрочная программа развития и углубления экономического, научно-технического и промышленного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австрийской Республикой на 1981—1990 гг.	7—19
19 марта	Соглашение о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Германской Демократической Республикой на период 1981—1985 гг.	6—16
19 марта	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Демократической Республики Йемен о дальнейшем расширении экономического и технического сотрудничества	7—21
3 апреля	Соглашение о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981—1985 гг.	5—14
17 апреля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба об экономическом и техническом сотрудничестве	8—22
20 апреля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Острова Зеленого Мыса в области почтовой и электрической связи	10—29
22 мая	Соглашение о товарообороте и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией на период с 1981 года по 1985 год	9—26
25 мая	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской	

Дата подписания или присоединения	Наименование акта	Номер и статья СП
15 июня	Народной Революционной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства	1—3
19 июня	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о приеме монгольских граждан для производственного обучения на предприятиях в СССР	8—23
4 июля	Торговое соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой	9—28
4 июля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.	5—13
4 июля	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии производства сахара в Республике Куба	6—17
4 июля	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в комплексном развитии сельскохозяйственного производства и промышленной переработке цитрусовых в Республике Куба	6—18
12 июля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поставках товаров и платежах на период 1981—1985 гг.	7—20
14 июля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии об оказании в 1981—1985 гг. технического содействия Народной Республике Болгарии в строительстве промышленных предприятий и других объектов	9—25

Дата подписания или присоединения	Наименование акта	Номер и статья СП
29 июля	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Мадагаскар об экономическом и техническом сотрудничестве	2—6
12 августа	Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии об экономическом и техническом сотрудничестве	2—7
5 сентября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством национального возрождения Республики Никарагуа о сотрудничестве в области рыбного хозяйства	3—10
24 сентября	Долгосрочная программа развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов	9—27
1 октября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в сооружении в Народной Республике Болгарии третьей очереди атомной электростанции «Козлодуй»	10—31
8 октября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Мальта о воздушном сообщении	4—11
16 октября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Конго о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества	3—9
31 октября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Временным Военным Правительством Социалистической Эфиопии о сотрудничестве в сооружении ГЭС «Мелка-Вакана» и линии электропередачи до Калити с подстанцией	10—30

Дата подписания или присоединения	Наименование акта	Номер и статья СП
27 ноября	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о сотрудничестве в сооружении в Чехословацкой Социалистической Республике первой очереди атомной электростанции «Темелин»	8—24
9 декабря	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о взаимных поставках судов и судового оборудования в 1981—1985 гг.	6—15
1982 г.		
19 февраля	Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Социалистической Республики Шри Ланка о судоходстве	5—12
6 апреля	Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.	11—33

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

165

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2064.